DOCUMENT RESUME

ED 055 509 FL 002 640

TITLE	Russian Basic Course: Volume XVI, Lessons 72-75.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	01RU47
PUB DATE	Sep 71
NOTE	182p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Basic Skills; Grammar; *Instructional Materials; *Intensive Language Courses; Language Instruction; Listening Comprehension; Measurement; *Modern Languages; Numbers; Reading Development; *Russian; Verbs; Vocabulary Development; Writing

ABSTRACT

This volume, one of a series in a Russian course designed to train native English-language speakers to a level 3 proficiency in reading and writing Russian, contains seven units on the following topics: (1) forms and constructions, (2) basic reading texts, (3) grammar with written exercises, (4) oral exercises, (5) reading and translation exercises, (6) conversational exercises in pronunciation and comprehension, and (7) vocabulary development. The text, intended for use with accompanying tapes, focuses on exercises with numbers, fractions, verbs, units of measurement, and time. The text is written largely in Cyrillic script and is supplemented with cartoons. (RL)

ED055509

01RU47

RUSSIAN

Basic Course

Volume XVI

Lessons 72-75

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION
& WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECES-
SARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDU-
CATION POSITION OR POLICY.

September 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL002640

PREFACE

The Russian Course, consisting of 159 lessons in 30 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Russian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Defense Language Institute

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Roy M Kessler

ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

Objectives and principles of learning in this Volume are those applicable since Volume II.

For the basic philosophy of the course the student's attention is invited to the general statement made in the Preface to Volume I.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

4/5

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		УРОК:			
		72	73	74	75
		страница:			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ.....	1	43	91	131
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ	12	56	100	142
III	ГРАММАТИКА	18	62	106	146
	Домашняя работа......	22	71	111	150
IУ	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	24	73	112	151
У	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД:				
	А. Русский текст........	30	79	116	156
	В. Английский текст.....	32	81	118	158
УI	РАЗГОВОР:				
	Упражнение на произношение...	34	--	120	--
	Упражнение на понимание.....	35	82	--	--
	Вопросы и ответы.....	--	--	121	--
	Рассказ по картинкам.	--	--	122	159
УII	СЛОВАРЬ:				
	А. Слова	36	83	125	164
	В. Проверка словаря	39	86	127	167
--	УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (72-75)..	--	--	--	171

СЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ 1. DECLENSION OF 200 - 900.

А. Приме́ры

N.	две́	сти	пять	со́т	та́нков
G.	двух	со́т	пяти	со́т	та́нков
D.	двум	ста́м	пяти	ста́м	та́нкам
A.=N.	две́	сти	пять	со́т	та́нков
I.	двумя	ста́ми	пятью	ста́ми	та́нками
P.	о двух	ста́х	о пяти	ста́х	та́нках

(Both parts of these numerals are declined separately but are written together.)

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Мы сбро́сили о́коло ста бомб.	Мы сбро́сили о́коло двухсо́т бомб.

200, 400, 600, 300, 800

b) Команди́р даёт зада́ние пятидесяти солда́там.	Команди́р даёт зада́ние трёмстам солда́там.

300, 500, 200, 400, 900

72/I

c) Этот офице́р кома́ндует пятью́десятью солда́тами.	Этот офице́р кома́ндует пятьюста́ми солда́тами.

500, 300, 600, 200, 800

d) Солда́ты е́хали с фро́нта на сорока́ грузовика́х.	Солда́ты е́хали с фро́нта на четырёхста́х грузовика́х

400, 200, 300, 700, 900

e) Эти маши́ны сто́ят от ста до двухсо́т до́лларов.	Эти маши́ны сто́ят от двухсо́т до трёхсот до́лларов.

200 - 300, 400 - 500, 600 - 700, 800 - 900

f) Чита́йте:

1. Он заплати́л за маши́ну о́коло 600 до́лларов.
2. За э́ту рабо́ту я получи́л не бо́льше 300 рубле́й.
3. Отсю́да до Сан-Франци́ско о́коло 200 киломе́тров.
4. В на́шей библиоте́ке бо́льше 800 книг.
5. Я уже́ вы́учил о́коло 500 слов.
6. Он пое́хал в Евро́пу с 400 до́лларами в карма́не.
7. Мы прое́хали о́коло 900 киломе́тров.
8. На э́том заво́де рабо́тает не ме́ньше 700 челове́к.
9. Этот го́род нахо́дится в 200 ми́лях от Нью-Йо́рка.

§ 2. ORDINAL NUMERALS.

А. Приме́ры

1. Здесь стои́т шестидеся́т|ый полк.
2. Кто кома́ндует шестидеся́т|ым полко́м?

3. Здесь стои́т сто шестьдеся́т пе́рв|ый полк.
4. Кто кома́ндует сто шестьдеся́т пе́рв|ым полко́м?

5. Там стои́т двухты́сячная а́рмия.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) *Шесто́й* полк стои́т за реко́й.	*Пятна́дцатый* полк стои́т за реко́й.
15th, 145th, 107th, 99th, 202nd, 66th, 123rd, 78th, 52nd, 118th	
b) Где штаб *второ́го* полка́?	Где штаб *двадца́того* полка́?
20th, 25th, 43rd, 52nd, 101st, 234th, 117th, 19th	
c) Мы должны́ помо́чь *деся́тому* полку́.	Мы должны́ помо́чь двадца́тому полку́.
20th, 112th, 123rd, 217th, 40th, 253rd, 267th. 140th	
d) Пошли́те патро́ны в *четы́рнадцатый* полк.	Пошли́те патро́ны в *два́дцать седьмо́й* полк.
27th, 46th, 72nd, 93rd, 100th, 135th, 249th.	
e) Кто кома́ндует *вторы́м* полко́м?	Кто кома́ндует *со́рок пя́тым* полко́м?
45th, 56th, 78th, 101st, 137th, 212th, 303rd.	
f) Я служи́л в *девя́том* полку́.	Я служи́л в *пятьдеся́т четвёртом* полку́.
54th, 63rd, 92nd, 111th, 120th, 196th, 208th.	
g) *Пя́тая* диви́зия вошла́ в го́род.	*Двадца́тая* диви́зия вошла́ в го́род.
20th, 30th, 40th, 50th, 70th, 80th, 90th, 100th, 200th.	

h) Этот офице́р из тре́тьей диви́зии. | Этот офице́р из три́дцать тре́тьей диви́зии.

33rd; 40th; 41st; 60th; 87th;
102nd; 112th; 119th; 120th.

i) Он расска́зывал про седьму́ю диви́зию. | Он расска́зывал про семна́дцатую диви́зию.

17th, 21st, 32nd, 43rd, 54th
70th, 100th, 115th, 136th

j) Он слу́жит в тридца́той диви́зии. | Он слу́жит в пятидеся́той диви́зии.

50th, 55th, 40th, 77th, 90th,
104th, 162nd, 188th

k) Это бы́ло в тридца́тых года́х. | Это бы́ло в двадца́тых года́х.

20, 40, 50, 60, 70, 80

Note: Армия из трёх ты́сяч солда́т. | трёхты́сячная а́рмия

Армия из четырёх ты́сяч солда́т
" " пяти́ ты́сяч "
" " пятна́дцати ты́сяч "
" " двадцати́ ты́сяч "
" " сорока́ ты́сяч "
" " пяти́десяти ты́сяч "
" " ста ты́сяч " - стоты́сячная а́рмия

§ 3. FRACTIONS

A. Примеры

1/2	одна́ втора́я (часть)	или полови́на
1/3	одна́ тре́тья	" треть
2/3	две тре́тьих	" две тре́ти
1/4	одна́ четвёртая	" че́тверть
3/4	три четвёртых	" три че́тверти
1/5	одна́ пя́тая	
2/7	две седьмы́х	
4 3/8	четы́ре и три восьмы́х	
5/100 (0,05)	пять со́тых	
1/1000 (0,001)	одна́ ты́сячная	
7,5	семь це́лых и пять деся́тых	
3 1/2	три с полови́ной	
5 1/4	пять с че́твертью	

(See Part III, this lesson, p.20)

Note.- The following abbreviations are very often used:

полчаса́, полго́да, полпути́, etc.

a) Читайте:

1/2; 2/3; 1/4; 1/3; 3/4; 1/5; 2/5; 5/7; 3/8; 7/8; 3/10; 3/16; 7/16; 1 5/8; 2 2/5; 3 3/5; 12 7/8.

b) 0,2; 0,25; 1,04; 2,7; 5,15; 3,14; 4,125; 30,3; 125,6; 200,09.

72/I

c) 1. Мы прое́хали 3/4 пути́.

2. Я уже прочита́л 1/2 кни́ги.

3. Столы́ занима́ют 1/4 ко́мнаты.

4. Он написа́л 1/2 отчёта

5. Отсю́да до го́рода 5/8 киломе́тра.

6. 1/2 бомб мы сбро́сили на скла́ды.

7. Метр - это 1/1000 киломе́тра.

8. 3/4 зда́ния занима́ет штаб.

9. Студе́нт прочита́л 2/3 расска́за.

10. Мы прошли́ 1/5 киломе́тра.

d)

Мы жи́ли там четы́ре го́да.	Мы жи́ли там четы́ре с полови́ной го́да.

Отсю́да до го́рода три киломе́тра.

Я уже́ пять лет в а́рмии.

Мой брат три го́да в а́рмии.

Они́ заплати́ли ему́ семь ты́сяч.

Этот автомоби́ль сто́ит две ты́сячи до́лларов.

Они́ жи́ли в Евро́пе о́коло шести́ лет.

Он написа́л расска́з на двух страни́цах.

Мы ждём вас уже́ два часа́.

§ 4. THE WORD РА́ВЕН (Short adjective)

ра́вен (равна́, равно́, равны́)
is used with the Dative case.

А. Примеры

Америка́нский до́ллар ра́вен девяно́ста копе́йкам.

Оди́н киломе́тр ра́вен ты́сяче ме́тров.

Пять плюс три равно́ восьми́.

На́ши си́лы бы́ли равны́ си́лам проти́вника.

В. Практика

а)	Семь ми́нус три бу́дет четы́ре.	Семь ми́нус три равно́ четырём.

5	плюс	5	будет	10
3	плюс	4	будет	7
12	ми́нус	6	будет	6
8	ми́нус	3	будет	5
3/7	плюс	2/7	будет	5/7
3/5	ми́нус	2/5	будет	1/5

Читайте:

Оди́н фунт ра́вен 16 у́нциям (ounces).

Оди́н киломе́тр ра́вен 0,62 ми́ли (mile).

Оди́н фут ра́вен 12 дю́ймам (inches).

72/I

§5. DECLENSION OF СКО́ЛЬКО AND НЕ́СКОЛЬКО.

A. Примеры

N.	ско́лько (не́сколько) столо́в , студе́нтов
G.	ско́льких (не́скольких) столо́в , студе́нтов
D.	ско́льким (не́скольким) стола́м , студе́нтам
A.	ско́лько (не́сколько) столо́в , студе́нтов
	ско́льких (не́скольких) --- , студе́нтов
I.	ско́лькими (не́сколькими) стола́ми, студе́нтами
Pr.	о ско́льких (не́скольких) стола́х , студе́нтах

B. Практика

Читайте:

a) 1. Ско́лько студе́нтов в э́том кла́ссе?

2. .... студе́нтов сего́дня нет в кла́ссе?

3. .... студе́нтам вы да́ли кни́ги?

4. .... студе́нтов вы зна́ете?

5. Со .... студе́нтами вы разгова́ривали?

6. О .... студе́нтах вы говори́те?

b) 1. Сейча́с на аэродро́ме не́сколько самолётов.

2. У нас есть бензи́н для .... самолётов.

3. .... самолётам пришло́сь сде́лать вы́нужденную поса́дку.

4. Меха́ники прове́рили .... самолётов.

5. Под .... самолётами рабо́тают меха́ники.

6. Они́ полете́ли туда́ на .... самолётах.

§ 6. VERBS

1. to understand

понима́ть	понима́|ю, -ешь;	понима́л;	бу́ду понима́ть
поня́ть	----	по́нял	пойм|у́, -ёшь

Чита́йте:

1. Обы́чно мы ... всё, что говори́т учи́тель.
2. Он что́-то сказа́л, но я не ... .
3. Скажи́те э́то по-англи́йски, и я вас ... .
4. Он ... мой вопро́с и бы́стро отве́тил.
5. Я пло́хо ... э́тот расска́з.
6. Он до́лго не ..., что́ я хоте́л сказа́ть.
7. Что она́ сказа́ла? Вы ... её?
8. Она́ не ... вас, е́сли вы ска́жете э́то по-ру́сски.
9. Она ничего́ не ... в (about) поли́тике.

§ 7. ПОВТОРЕНИЕ.

Чита́йте:

а) У тебя́ есть 300 до́лларов?

В библиоте́ке о́коло 800 ру́сских книг.

Он чита́л ле́кцию 300 студе́нтам.

Я заплати́л за маши́ну 900 до́лларов.

Пришёл по́езд с 500 америка́нскими солда́тами.

Мы говори́м о 400 до́лларах.

72/I

b) Где нахо́дится штаб (**23rd**) полка́?

Вчера́ мы ко́нчили (**58th**) уро́к.

У меня́ бы́ли оши́бки в (**5th**) и (**7th**) фра́зе.

Мой брат слу́жит в (**16th**) диви́зии, в (**16th**) полку́.

(40th) уро́к начина́ется на (**129th**) страни́це.

Это упражне́ние нахо́дится на (**342nd**) страни́це..

c) (**20th division**) заняла́ село́.

Банк нахо́дится на углу́ (**77th street**).

Иди́те по (**10th street**).

Мы чита́ем (50th page).

Кто кома́ндует (**87th regiment**)?

Наш дом на (**15th street**).

d) Длина́ э́той ко́мнаты 5 $^1/_2$ ме́тров.

Я прое́хал приблизи́тельно 2/3 пути́.

Он уже́ написа́л 1/2 письма́.

Отсю́да до го́рода 3/4 ми́ли.

Мы занима́ем 1/2 до́ма.

Я живу́ зде́сь уже́ 7 $^1/_2$ ме́сяцев.

По́езд отхо́дит че́рез 2 $^1/_2$ часа́.

e) 1/2; 1/3; 1/4; 1/5; 2/7; 3/16; 5/16;

2 $^3/_4$; 4 $^5/_8$; 16 $^1/_2$; 19 $^{15}/_{16}$;

0,3; 0,45; 0,125; 1,4; 7,15

f) 4 плюс 5(equals) 9.

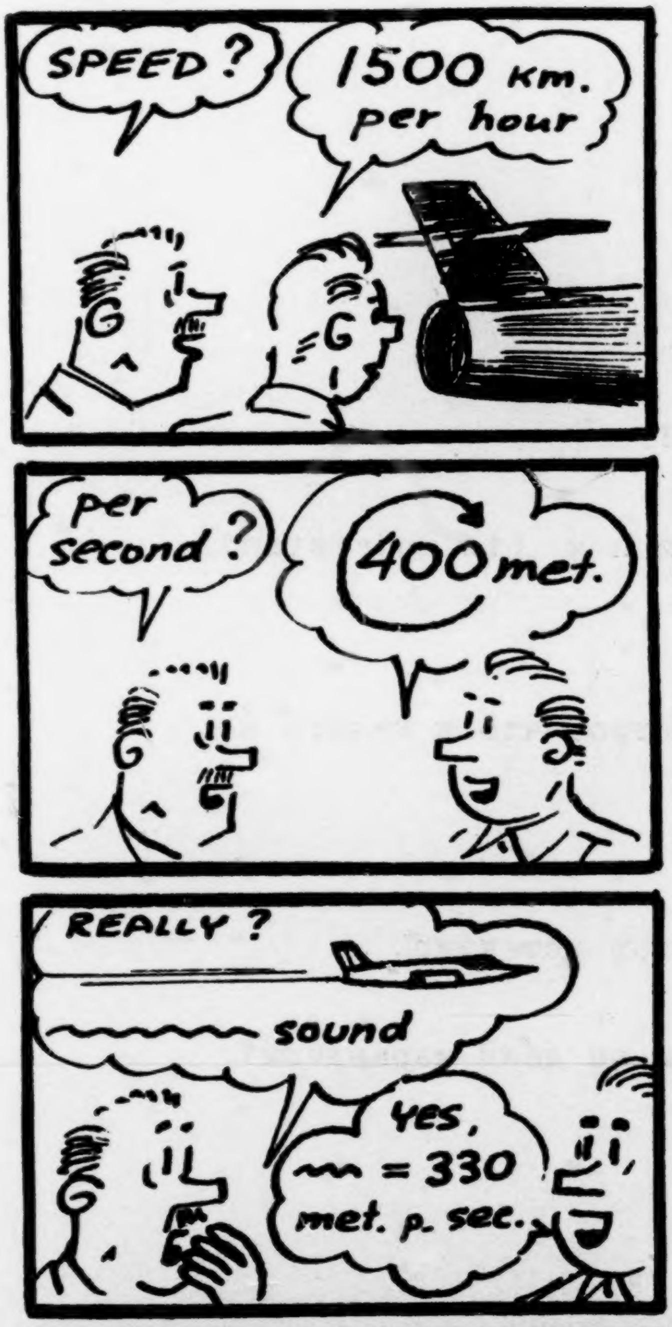
7 ми́нус 4 (equals) 3.

Скажи́те э́то по-ру́сски, и я (to understand) вас.

Он сказа́л э́то так бы́стро, что я ничего́ не (to understand).

g) У (several) студе́нтов нет книг.

(How many) ученика́м вы да́ли карандаши́?


SPEED?
1500 km. per hour
per second?
400 met.
REALLY?
〰 sound
Yes, 〰 = 330 met. p. sec.
in feet?
figure out... ft. = 3/10 met.
330 met. = 1100 ft.

METRIC MEASURES

Volkov:
1. At what speed do these fighters fly?

Sorokin:
2. Our jet fighters can fly up to a thousand five hundred kilometers an hour.

3.V.: How much is that (does this come to) per second?

4.S.: About four hundred meters.

5.V.: Really ! But that's more than the speed of sound.

6.S.: Yes, the speed of sound equals three hundred and thirty meters per second.

7.V.: How much will that be in feet?

8.S.: Try to figure. A foot is equal to approximately three tenths of a meter.

9.V.: It means that three hundred and thirty meters would be around a thousand and one hundred feet.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

МЕТРИЧЕСКИЕ МЕРЫ

1. Во́лков: С како́й ско́ростью лета́ют э́ти истреби́тели?

2. Соро́кин: На́ши реакти́вные истреби́тели мо́гут де́лать до ты́сячи пятисо́т киломе́тров в час.

3. В.: Ско́лько э́то выхо́дит в секу́нду?

4. С.: Около четырёхсо́т ме́тров.

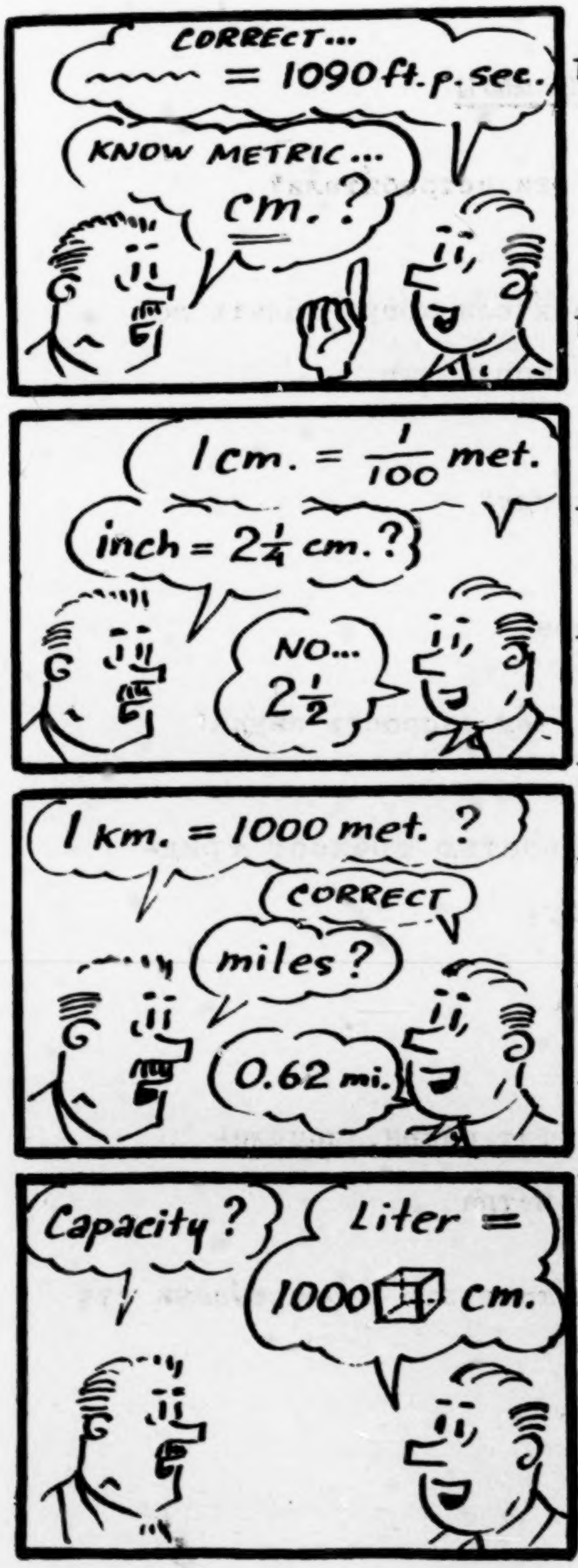
5. В.: Неуже́ли! Ведь э́то бо́льше, чем ско́рость зву́ка!

6. С.: Да, звук идёт со ско́ростью трёхсот тридцати́ ме́тров в секу́нду.

7. В.: Ско́лько э́то бу́дет в фу́тах?

8. С.: Попро́буйте посчита́ть. Фут ра́вен, приблизи́тельно трём деся́тым ме́тра.

9. В.: Зна́чит, три́ста три́дцать ме́тров э́то о́коло ты́сячи ста фу́тов.


CORRECT...
= 1090 ft. p. sec.
KNOW METRIC...
cm. ?
1 cm. = 1/100 met.
inch = 2 1/4 cm. ?
NO... 2 1/2
1 km. = 1000 met. ?
CORRECT
miles ?
0.62 mi.
Capacity ?
Liter = 1000 cm.

10. S.: Perfectly correct. If one is to be exact (to speak exactly), the speed of sound in the air is a thousand ninety feet per second.

11. V.: You know the metric system (measure) well. Tell me, what is a centimeter?

12. S.: It is a hundredth part of a meter.

13. V.: So, an inch is two and a quarter centimeters?

14. S.: No, rather two and a half.

15. V.: And a kilometer is a thousand meters?

16. S.: Perfectly correct.

17. V.: How many miles is that?

18. S.: Zero point sixty two hundredths of a mile.

19. V.: And what other metric measures do you know?

20. S.: Kilogram I know, of course. Also I know a liter. A liter is a thousand cubic centimeters.

10.С.:Совершéнно вéрно. Если говори́ть тóчно, скóрость звýка в вóздухе - ты́сяча девянóсто фýтов в секýнду.

11.В.:Вы хорошó знáете метри́ческие мéры длины́. Скажи́те, что такóе сантимéтр?

12.С.: Это сóтая часть мéтра.

13.В.:Знáчит, дюйм э́то два с чéтвертью сантимéтра?

14.С.: Нет, скорéе два с полови́ной.

15.В.:А киломéтр э́то ты́сяча мéтров?

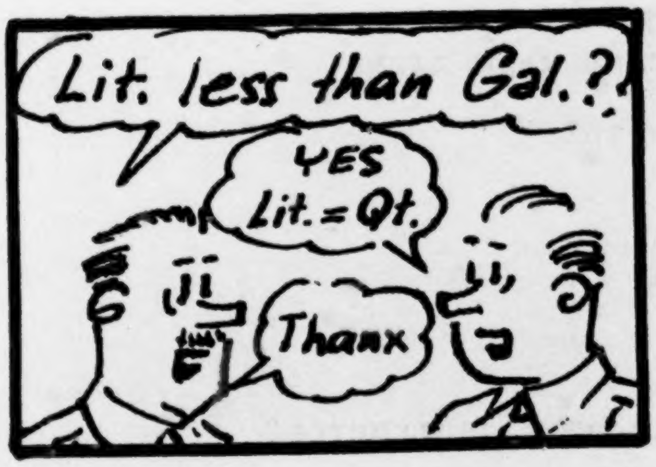
16.С.: Совершéнно прáвильно.

17.В.:Скóлько э́то миль?

18.С.: Ноль цéлых, шестьдеся́т две сóтых ми́ли.

19.В.:А каки́е ещё метри́ческие мéры вы знáете?

20.С.: Ну, конéчно, килогрáмм. Ещё знáю литр. Литр - э́то ты́сяча куби́ческих сантимéтров.


Lit. less than Gal.?
YES Lit.=Qt.
Thanx

21.V.: Is the liter less than a gallon?

22.S.: Yes, the liter is the same thing as a quart.

23.V.: Thank you. I got (understood) it all now.

21.В.:Литр ме́ньше, чем галло́н?

22.С.: Да, литр это всё равно́, что ква́рта.

23.В.: Благодарю́ вас. Тепе́рь я всё по́нял.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

DECLENSION OF CARDINAL NUMERALS (continued)

§ 1. DECLENSION OF 200 - 900.

N.	две́	сти	пять	со́т	самолётов
G.	двух	со́т	пяти	со́т	самолётов
D.	двум	ста́м	пяти	ста́м	самолётам
A.=N.	две́	сти	пять	со́т	самолётов
I.	двумя	ста́ми	пятью	ста́ми	самолётами
P.	о двух	ста́х	о пяти	ста́х	самолётах

Both parts of these numerals are declined separately but are written together.

Note that the second part has plural endings (-ста́м, -ста́ми, -ста́х).

§ 2. ORDINAL NUMERALS

Ordinal numerals are used and declined as Adjectives in both Singular and Plural.

In compound ordinal numerals only the last element is actually an ordinal, and only this element is declined.

Сто три́дцать второ́й полк.

Я служу́ в сто три́дцать второ́м полку́.

Он кома́ндует сто три́дцать вторы́м полко́м.

Note that the Ordinals 50th, 60th, 70th, 80th and 200th - 900th are made of two parts.
The first part is in the Genitive case:

пятидеся́тый, двухсо́тый

This part does not change in declension:

Gen. пятидеся́того
двухсо́того

Dat. пятидеся́тому
двухсо́тому
etc.

The ordinal numerals "ты́сячный" and "миллио́нный" follow the same pattern when more than one thousand or one million is involved:

пятиты́сячный
двухмиллио́нный

§ 3. FRACTIONS . (ДРОБИ).

Но́вое сло́во: ДРОБЬ (F) - fraction

1/2	одна́ втора́я	или полови́на
1/3	одна́ тре́тья	" треть
2/3	две тре́тьих	" две тре́ти
1/4	одна́ четвёртая	" че́тверть
3/4	три четвёртых	" три че́тверти
1/5	одна́ пя́тая	
2/7	две седьмы́х	
3/8	три восьмы́х	
5/100 (0,05)	пять со́тых	
1/1000 (0,001)	одна́ ты́сячная	

(a) In Russian, as in English, numerators are cardinaland denominators are ordinal numbers.
Note that the feminine gender is used: одна́ втора́я, две седьмы́х, etc.
This is because the word "ЧАСТЬ" (part) is implied.

Compare: " Одна́ восьма́я (часть) " with "Одна́ но́вая кни́га"

" " Две пя́тых (ча́сти) " " "Две но́вых кни́ги"

(b) Both, the numerator and the denominator are declined.

	3/8 of an inch		
N.	три	восьмы́х	дю́йма
G.	трёх	восьмы́х	дю́йма
D.	трём	восьмы́м	дю́йма
A.	три	восьмы́х	дю́йма
I.	тремя́	восьмы́ми	дю́йма
P.	о трёх	восьмы́х	дю́йма

Note that the noun to which fraction refers is always in the Genitive case.

(c) The conjunction "и" is used to link the fraction to a whole number:

3 7/8 - три и семь восьмы́х
2 3/4 - две и три че́тверти

When decimal fractions are used with the whole number, the word "це́лый " (the whole) is commonly used:

0,7 - ноль це́лых и семь деся́тых.
3,15 - три це́лых и пятна́дцать со́тых.
2,4 - две целых и четыре десятых

Note that the decimal point in Russian is a comma.

(d) The words "ПОЛОВИНА" (a half), "ТРЕТЬ" (a third) and "ЧЕТВЕРТЬ" (a quarter) are feminine nouns. They are more frequently used than одна́ вторая, одна́ третья, etc.
Note the following expressions:

(5 ½) - пять с полови́ной
(3 ¼) - три с че́твертью } c + Instr.
(2 ⅓) - два с тре́тью
etc.

§ 4. THE WORD"РАВЕН" (equal, is equal to...)

РА́ВЕН (РАВНА́, РАВНО́, РАВНЫ́) is a short adjective commonly used as a predicate:

Здесь все равны́ - Everybody is equal here.

A noun or a numeral which follows this word is in the Dative case:

Шесть плюс три равно́ девяти́ (6+3 = 9)

Эта ско́рость равна́ ско́рости зву́ка.

Note also the following expressions:

Мне всё равно́.	- I don't care.(It's all the same to me).
Не пиши́те ему́, он всё равно́ не отве́тит.	- Don't write to him, he won't answer you any way. (or just the same)

§ 5. DECLENSION OF "СКОЛЬКО, НЕСКОЛЬКО".

N.		ско́лько	та́нков	не́сколько	та́нков
G.		ско́льких	та́нков	не́скольких	та́нков
D.		ско́льким	та́нкам	не́скольким	та́нкам
A.	=N	ско́лько	та́нков	не́сколько	та́нков
	=G	ско́льких	студе́нтов	не́скольких	студе́нтов
I,		ско́лькими	та́нками	не́сколькими	та́нками
P.		о ско́льких	те́нках	о не́скольких	та́нках

Note: 1.Ско́лько and не́сколько are declined like adjectives in plural.

На ско́льких самолётах есть рада́ры?
Не зна́ю то́чно, но на не́скольких есть.

2.With animate nouns both: ско́лько (не́сколько) or ско́льких (не́скольких) may be used:

Я ви́жу не́сколько студе́нтов.
Я ви́жу не́скольких студе́нтов.

§ 6. VERBS

1. to understand

понима́ть	понима́|ю, -ешь;	понима́л	бу́ду понима́ть
поня́ть	---	по́нял	пойм|у́, -ёшь

The verb понима́ть / поня́ть is conjugated like the verb занима́ть / заня́ть (Trans.verb). Perf.Imperative: Пойми́те!

Note the future perfective:

Я пойму́

ты поймёшь

он поймёт

мы поймём

вы поймёте

они́ пойму́т

Дома́шняя рабо́та

Translate the words in parentheses. Spell out the numerals

1. В э́том я́щике о́коло (200 cartridges).
2. Я говорю́ о (400 dollars).
3. У меня́ нет (500 rubles).
4. В на́шей ча́сти о́коло (800 men).
5. Я живу́ на (9th street).
6. На́ша канцеля́рия на (12th floor).
7. Он служи́л в (50th regiment).
8. В (59 th lesson) мно́го но́вых слов.
9. Иди́те по (83rd street).
10. Студе́нт чита́ет (127th page).

11. Мы прочита́ли (1/2 a book).

12. От моего́ до́ма до го́рода (3/4 of a kilometer).

13. (2/3 of the way) мы е́хали на маши́не,
а (1/3) шли пешко́м.

14. Я был там (2 ½ hours).

15. 4,2 плюс 0,05 бу́дет 4,25.

16. Скажи́те это по-англи́йски и я (to understand).

17. Два плюс три (equals 5).

18. Пожа́луйста, (to explain) мне, что это зна́чит.

19. Мы его́ (to understand), когда́ он говори́т ме́дленно.

20. Он всегда́ отвеча́ет : "It's all the same to me!"

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Приме́ры:

Чита́йте:

a) 1. У вас есть 200 до́лларов?-

2. Нет, у меня́ нет 200 до́лларов.

3. Да́йте патро́ны 200 солда́там.

4. Я получи́л 200 до́лларов.

5. Он прие́хал сюда́ с 200 до́лларами.

6. Я говорю́ о 200 до́лларах.

Repeat the same exercise using 300 - 900.

b) 1. Мы начина́ем (60th lesson).

2. Иди́те по (37th street)

3. Мы перее́хали на (82nd street).

4. Где нахо́дится штаб (23rd Division)?

5. Наш дом на (126th street)

6. Кто кома́ндует (139th Regiment)?

7. Этот офице́р из (12th Company).

8. Он слу́жит в (50th Regiment).

9. У студе́нта была́ оши́бка в (3rd word).

10. Это упражне́ние нахо́дится на (258th page).

11. Я рабо́таю в (4th room).

12. Где стои́т (100th Regiment)?

c) Я живу́ на пя́той у́лице но́мер пять.	Я живу́ на четвёртой у́лице но́мер четы́ре.

4, 12, 19, 30, 70, 101, 114, 117, 145

d) В уче́бнике 20 уро́ков.	Мы чита́ем двадца́тый уро́к.

31, 40, 42, 50, 63, 77, 90, 100

Чита́йте:

e) 1/2, 1/4, 1/8, 1/3, 2/3, 3/4, 4/5, 5/16

2 1/5, 4 $^3/_8$, 7 $^2/_7$, 16 $^7/_9$

f) 0,1; 0,01; 3,7; 4,75; 5,003; 2,5

g) 1. 1/3 + 1/3 = 2/3

2. 2/5 + 1/5 = 3/5

3. 4/5 - 3/5 = 1/5

4. 3/7 + 3/7 = 6/7

5. 3 3/7 + 4 2/7 = 7 5/7

6. 1/8 + 3/8 = 4/8 и́ли 1/2

7. 9/10 - 3/10 = 6/10 и́ли 3/5

8. 5/16 - 3/16 = 2/16 и́ли 1/8

h) 1. На́ши войска́ за́няли 1/2 го́рода.
2. Самолёт пролете́л 2/3 пути́.
3. Дюйм - э́то 2 $^{1}/_{2}$ сантиме́тра.
4. 1/4 пути́ мы шли пешко́м.
5. Сантиме́тр - э́то 1/100 ме́тра.
6. Метр - 1/1000 киломе́тра.
7. 2/3 го́рода в на́ших рука́х.
8. 1/12 фу́та называ́ется дюймом.
9. Он зашёл к нам на (half an hour).
10. Он пое́хал в Евро́пу на (half a year).
11. Она́ купи́ла (half a pound) ма́сла.

i) понима́ть
поня́ть

1. Он всегда́ говори́т ме́дленно, и мы его́ ...
2. Я отве́тил ему́ по-ру́сски и он ... меня́.
3. Вы ..., что я говорю́?
4. Я ча́сто не ..., что он хо́чет сказа́ть.
5. Когда́ вы говори́те бы́стро, мы вас не ...
6. Я ... вас, е́сли вы ска́жете э́то ме́дленно.
7. Он ... по-ру́сски, но не уме́ет говори́ть.
8. Я ничего́ не ... в э́том вопро́се.

k) **сколько**

1. ... студентов нет в классе?
2. ... солдатам вы дали патроны?
3. ... лётчиков вы знаете?
4. Со ... рабочими вы разговаривали?
5. На ... машинах вы приехали?

l) **несколько**

1. В автобусе есть ещё место для ... пассажиров.
2. Я сказал об этом ... служащим.
3. Он знает там ... офицеров.
4. Мы познакомились с ... инженерами.
5. В ... комнатах нет столов.

m) **Review exercises**.

1. Он написал этот текст на 87 страницах.
2. Мы купили 12 бутылок вина и 20 бутылок пива.
3. Я получаю около 70 долларов в неделю.
4. Учитель даёт уроки 62 ученикам.
5. Этот словарь стоит около 25 долларов.
6. Заведующий говорил о 34 служащих.
7. Пришёл автобус с 27 солдатами.
8. Поезд приходит в 9 часов 44 минуты.
9. Они пригласили 36 человек.
10. Этот автомобиль стоит 2.200 долларов.
11. У моего друга 1 сын и 1 дочь.

72/IV

12. Он написа́л расска́з на 2 страни́цах.

13. Я живу́ здесь уже́ 7 ½ ме́сяцев.

14. Отсю́да до го́рода о́коло 3 киломе́тров.

15. В э́том зда́нии 24 этажа́.

16. Канцеля́рия нахо́дится на 20-ом этаже́.

17. На 24-ом этаже́ - рестора́н.

18. В кни́ге 267 страни́ц.

19. Я чи́таю 114-ую страни́цу.

20. На фро́нте бы́ло 9 диви́зий.

21. Я был в 96-ой диви́зии.

22. Ря́дом с на́ми стоя́ла 101-ая диви́зия.

23. Банк нахо́дится на углу́ 67-ой у́лицы.

24. Иди́те по 53-ей у́лице.

25. По́езд отхо́дит че́рез 4 ½ часа́.

26. 3/5 плюс 1/5 бу́дет 4/5.

27. 0,001 киломе́тра называ́ется метр.

28. 6/7 ми́нус 4/7 бу́дет 2/7.

29. Мы ждём вас о́коло 2 часо́в.

30. Дикто́вка продолжа́ется 15 мину́т.

31. От Москвы́ до Ки́ева 900 киломе́тров.

32. Я ви́жу 1 учи́теля и 21 студе́нта.

n) 1. У него́ (3 grey suits).

2. В дере́вне (29 big houses).

3. Моя́ жена́ купи́ла (7 Russian records).

4. Я познако́мился с (2 French officers).

5. На столе́ лежа́т рабо́ты (33 our students).

6. Мы купи́ли (36 red pencils).

7. В э́тих дома́х о́коло (200 large apartments).

8. Мы да́ли кни́ги (183 new pupils).

9. Пришёл по́езд с (800 American soldiers).

10. На́ши самолёты сби́ли о́коло (50 heavy bombers).

11. Дире́ктор заво́да говори́л с (42 new workers).

12. Парово́з с (23 freight cars)
подошёл к ста́нции.

72/V

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. СПУТНИК ВЕНЕРЫ[1] .

В про́шлом году́ молодо́й астроно́м Серге́й Ива́нович Львов познако́мился с Ма́рьей Семёновной Пе́рец. Де́вушка ему́ о́чень понра́вилась, и он ей то́же. Они́ ста́ли ча́сто встреча́ться, це́лый год вме́сте ходи́ли в теа́тр, в кино́ и в музе́й. Ско́ро они́ ста́ли называ́ть друг дру́га по и́мени - Серёжа и Ма́ша - но ещё не перешли́ на ты.[2] Ма́ша была́ о́чень хоро́шенькая и весёлая де́вушка; она́ люби́ла шути́ть и ча́сто смея́лась над астроно́мом, но он никогда́ не серди́лся.

Че́рез год астроно́м по́нял, что он не мо́жет жить без Ма́ши. Он реши́л сде́лать ей предложе́ние[3] , позвони́л ей по телефо́ну и спроси́л, не мо́жет ли она́ встре́титься с ним, так как он до́лжен сказа́ть ей что́-то ва́жное. Они́ реши́ли встре́титься на сле́дующее у́тро в па́рке.

Астроно́м пришёл на свида́ние[4] в но́вом костю́ме и с больши́м буке́том роз. По э́тому и по его́ лицу́ де́вушка сра́зу поняла́ в чём де́ло, но сде́лала вид, что она́ ничего́ не заме́тила[5].

Но́вые слова́:

1) Вене́ра	- Venus
2) перейти́ на ты	- to be on informal terms
3) сделать предложе́ние	- to propose
4) свида́ние	- date, rendez-vous, meeting
5) замеча́ть/заме́тить	- to notice

Они́ погуля́ли по па́рку, поговори́ли о ра́зных веща́х, а зате́м астроно́м шутли́во[1] сказа́л:

- Я хоте́л поговори́ть с ва́ми о Вене́ре. Вы зна́ете, что тако́е Вене́ра?

- Коне́чно, зна́ю. Это звезда́, - отве́тила Ма́ша.

- Что́ вы! Это не звезда́, а плане́та.

- Это всё равно́ - звезда́ и́ли плане́та.

- Ма́ша, как вам не сты́дно! Вене́ра - э́то втора́я плане́та от Со́лнца. От неё до Со́лнца приблизи́тельно сто во́семь миллио́нов киломе́тров. А вот Со́лнце - э́то звезда́.

- Серёжа, что вы говори́те! Со́лнце - это со́лнце. Оно́ даёт свет днём, когда́ всё равно́ светло́, а звёзды - но́чью.

- Ма́шенька, я вам говорю́ как специали́ст: Со́лнце - это звезда́, а Вене́ра - э́то плане́та. Но не в э́том де́ло. Я хочу́ сказа́ть, что она́ о́чень краси́ва. Я люблю́ её. Она́ лети́т по свое́й орби́те со ско́ростью тридцати́ пяти́ киломе́тров в секу́нду. Но у неё нет спу́тника. Ма́ша, вы меня́ понима́ете: мне так хо́чется стать спу́тником Вене́ры.

- Серёжа, неуже́ли вы не мо́жете сего́дня забы́ть о свое́й астроно́мии? Ведь вы хоте́ли поговори́ть со мной о ва́жном.

- Ма́ша, вы меня́ не понима́ете! Я де́лаю вам предложе́ние.

---

[1] шутли́во - jokingly

- Како́е предложе́ние? Учи́ть меня́ астроно́мии? Нет, спаси́бо!

- Ма́шенька, пойми́те меня́: вы прекра́сны, как Вене́ра; я хочу́ быть ва́шим спу́тником.

- Вы и есть мой спу́тник. Мы ведь вме́сте гуля́ем по па́рку, - улыбну́лась(1) де́вушка.

- Ты до́лго ещё бу́дешь смея́ться надо мно́й! - вы́шел из(2) себя́ астроно́м. - Ты вы́йдешь за меня́ за́муж и́ли нет?! Отвеча́й сию́ мину́ту!

- Сию́ мину́ту, - отве́тила де́вушка.

И они́ из па́рка пошли́ пря́мо в загс.

В. ПЕРЕВОД

1. As(you)wish! You can give me the length of the runway either in meters or in feet. I don't care!
2. Can jet planes fly at a speed of seven hundred miles per hour?
3. Do you understand now, that a kilometer equals a thousand meters?
4. Tomorrow(they)will receive from two to three thousand gallons of gasoline to our warehouse.
5. During the war he served in the 60th Rifle Regiment.
6. Major Ivanov commands the Second Battalion of the 45th Rifle Regiment.

Но́вые слова́:

1) улыба́ться/улыбну́ться	-	to smile
2) вы́йти из себя́	-	to lose one's temper

7. There was an air-raid yesterday. The enemy planes dropped about 300 bombs.

8. Several students of this class do not have the new textbooks.

9. The student said something to me in Russian, but I didn't understand him.

10. How much did you pay for this car? - About 600 dollars.

11. The moon* is a satellite of the Earth.

---

* луна́

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

МЯГКИЕ "Б" и "П"

автомоби́ль, истреби́тель, бе́дный, пе́рвый, пе́рец, пи́во, пить, пей, пил, пью, пьёт, пять, вы́пить, вы́пью, пишу́, писа́л, бельё, перево́дчик, папиро́са, беру́, вы́берите, пехо́та, пиани́но, пиджа́к, переме́на, пере́дняя, Пётр, спеши́ть, спина́, ребёнок, перро́н, тебя́, обеща́л, биле́т, библиоте́ка, Бе́льгия, Тбили́си, Сиби́рь.

ТВЁРДЫЕ И МЯГКИЕ "Б" и "П"

бар - бе́рег
с тобо́й - о тебе́
полёт - пило́т
тепло́ - тепе́рь
слу́жба - на слу́жбе
подойти́ - перейти́
спать - спи́т
пыль - пил

брать - бери́
о́ба - о́бе
капра́л - капита́н
опа́сно - опя́ть
па́мять - пя́тница
быть - бить
собра́ть - собира́ть
пото́м - пешко́м

Б = П

перед глухими согласными и в конце слова, пример:
о́блако- коро́бка
(b) (p)

я́блоко - со́бственно
обойти́ - обходи́ть
ры́ба - ры́бка
пять оши́бок- одна́ оши́бка

в клу́бе - клуб
в шта́бе - штаб
зу́бы - зуб
хле́бы - хлеб
ара́бы - ара́б
топь, дрсбь, глубь, Обь

Читайте:

Обь - большáя рекá в Сиби́ри.

Гóрод Новосиби́рск стои́т на Óби.

Гóрод Би́йск стои́т на рекé Би́я.

В. УПРАЖНЕНИЕ НА ПОНИМАНИЕ И ЗАТЕМ ПЕРЕСКАЗ.

С. Последние 10-15 минут этого урока посвящаются подготовке инсценировки "Бюро Труда" (**Employment Office**) и распределению ролей.

Место действия: Бюро Труда.

Действующие лица: Директор"Бюро Труда" и люди разных профессий, которые хотят получить работу, например: официант, парикмахер, шофёр, механик, инженер, пилот, актёр, учитель, машинистка, без специальности и т.д.

СЛОВАРЬ

А. СЛОВА

ве́рно	right, correct
всё равно́	all the same, the same thing;
мне (тебе́, ему́ и т.д.) всё равно́	I don't care! (you, he etc.)
галло́н	gallon
полгалло́на	half a gallon
длина́	length
дробь (F.)	fraction
дюйм	inch
едини́ца	unit, digit "1"
ква́рта	quart
куби́ческий, -ая, -ое, -ие	cubic
литр	liter
пол-ли́тра	half a liter
ме́ра	measure
принима́ть / приня́ть ме́ры	to take measures or steps
метри́ческий, -ая, -ое, -ие	metric

ми́ля (Gen.Pl. - миль)	mile
полми́ли	half a mile
неуже́ли	"really?", "indeed?"; could it be that ?...
приблизи́тельно	approximately, about, roughly speaking
ра́вен, равна́,-о́,-ы́	equal, equals, is equal to...
реакти́вный,-ая,-ое,-ые	jet (Adj.)
сантиме́тр	centimeter
скоре́е	1) faster, sooner. 2) rather (than)
ско́рость (f.)	speed, velocity
со скоростью + Gen.	at a speed of ...
соверше́нно	completely, entirely, totally
спу́тник	satellite; companion
треть (f.)	a third
две тре́ти	2/3
три че́тверти	3/4
фут	foot (measure)

VERBS:

Imp. понима́ть (-́ю,-́ешь) - to understand
Perf. поня́ть (пойму́, -ёшь)

72/VII

CARDINAL NUMERALS:

100 - сто
200 - две́сти
300 - три́ста
400 - четы́реста
500 - пятьсо́т
600 - шестьсо́т
700 - семьсо́т
800 - восемьсо́т
900 - девятьсо́т
1.000 - ты́сяча
2,000 - две ты́сячи
10.000 - де́сять ты́сяч
100.000 - сто ты́сяч
1.000,000 - миллио́н
1.000.000.000 - миллиа́рд

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ.

right, correct	Соверше́нно ... ! Вы пра́вы.
all the same, the same thing	"Хоти́те вы и́ли не хоти́те, вам ... на́до бу́дет е́хать че́рез го́род!"
gallon	Ско́лько ... бензи́на вы купи́ли?
length	... э́той ко́мнаты о́коло деся́ти ме́тров.
fraction	Каки́е ... вы зна́ете?
inch	В одно́м фу́те двена́дцать ... .
unit, digit "1"	В метри́ческой систе́ме ... длины́ - метр.
quart	В ка́ждом галло́не четы́ре ...; зна́чит одна́ ... э́то четвёртая часть галло́на.
cubic	Мне ну́жно два ... ме́тра земли́.
liter half a liter	Он мо́жет вы́пить два ... вина́, а я то́лько ... .

measure	Каки́е ... длины́ вы зна́ете?
to take measures	Каки́е вы ... ... про́тив эпиде́мии?
meter	Ско́лько ... в одно́й ми́ле?
metric	... систе́му изобрели́ во Фра́нции.
mile	Здесь нельзя́ е́хать быстре́е чем пятна́дцать ... в час.
"really?", "indeed?", "could it be that ...?"	... вы ду́маете, что я мог сказа́ть таку́ю вещь? ... вы э́того не зна́ете?!
approximately, about, roughly (speaking)	От аэродро́ма до на́шего до́ма ... три ми́ли.
is equal to, equals	Оди́н киломе́тр ... ты́сяче ме́тров. Все сто́роны квадра́та ... ме́жду собо́й.

jet (Adj.)	Тепе́рь уже́ есть больши́е ... пассажи́рские самолёты.
centimeter	В одно́м ме́тре сто ... .
faster , sooner	Посмо́трим, кто ... дое́дет до го́рода!
rather	Она́ ... умрёт, чем вы́йдет за него́ за́муж.
rather (than)	Он ... меха́ник, а не инжене́р.
speed, velocity	Вы ду́маете, что возмо́жно изобрести́ раке́ту, кото́рая бу́дет лета́ть со ... све́та? ... ве́тра 15 киломе́тров в час.
at the speed of ...	Он е́хал ... 90 миль в час.
completely, entirely, totally	"Извини́те,я ... забы́л о дома́шней рабо́те!"
satellite	У Юпи́тера двена́дцать ... .
a third	Одна́ ... на́ших учителе́й сейча́с в о́тпуске.

72/VII

foot (measure)	Длина́ э́той анте́нны о́коло сорока́ .... .
to understand	Не говори́те так бы́стро: я ничего́ не ...! В чём де́ло? Я ничего́ не могу́ ... !

СЕМЬДЕСЯТ ТРЕТИЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. THE PREPOSITION " В " IN " TIME EXPRESSIONS".

I.

" В " + Accusative

А. Приме́ры

Собра́ние начнётся в два(часа́) три́дцать (мину́т)

Сле́дующий экза́мен бу́дет в пя́тницу.

Он приезжа́ет сюда́ раз в ме́сяц.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) В кото́ром часу́ он вернётся?	Он вернётся в три часа́.

3 o'clock, 7 o'clock, 5:30, 7:15, 11 o'clock,

10:30, 6:45, 1 o'clock, 1:20

b) Где вы бы́ли в про́шлую*) сре́ду?	Где вы бы́ли в понеде́льник?

Monday, last Sunday, that day, this Friday

last Saturday, this Thursday, last Tuesday

c) Как ча́сто вы хо́дите в кино́?	Мы хо́дим в кино́ (оди́н) раз в неде́лю.

once a week; twice a month; three times a week;

once every **) two weeks; once a month;

2 - 3 times a year; several times a month.

---

*) Но́вое сло́во: про́шлый - past, last

**) "every" is not translated.

II.

"В" + Prepositional

А. Приме́ры

В э́том году́ они́ конча́ют шко́лу.

Он прие́хал сюда́ в 1951-ом году́.

Это бы́ло в про́шлом ме́сяце.

Я возьму́ о́тпуск в конце́ ле́та.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Он был здесь в 1948-ом году́.	Он был здесь в э́том году́.
this year, 1952, last year, 1930, 1937, 1943, 1936, 1895	
b) Это случи́лось в 1935-ом году́.	Это случи́лось в про́шлом ме́сяце.
last month, 1946, 1949, this month, 1951 1862, 1812, last year, this year	
c) Когда́ прие́дет ваш друг?	Мой друг прие́дет в конце́ го́да.
коне́ц го́да, коне́ц э́той неде́ли, середи́на сле́дующего ме́сяца, нача́ло ле́та, коне́ц э́того ме́сяца, середи́на сле́дующей неде́ли, нача́ло о́сени, коне́ц зимы́, коне́ц сле́дующего ме́сяца.	

d)	Когда́ вы пое́дете в Евро́пу?	Я пое́ду в Евро́пу в бу́дущем* году́.

next year, next month, this year, this month.

§2. THE PREPOSITION НА IN "TIME EXPRESSIONS"

I.

НА + Accusative

А. Примеры

Мы е́дем к мо́рю на три дня (for three days).

Мой друг прие́дет сюда на две неде́ли (for two weeks).

Вы опозда́ли на пять мину́т (You are five minutes late).

В. Практика

	Учи́тель:	Студе́нт:
а)	Капита́н прие́дет сюда́ на три дня.	Капита́н прие́дет сюда́ на неде́лю.

for: a week, one day, one hour, five days, two weeks, three months, a year, a few days, 20 minutes

---

* Новое сло́во: бу́дущий – next, future

73/I

b) Мы е́дем туда́ на оди́н год	Мы е́дем туда́ на ме́сяц.

for: a month, two years, a week, one day,
Saturday, three days, Sunday, several weeks,
two weeks, summer, winter

c) По́езд опозда́л на че́тверть часа́.	По́езд опозда́л на час (was one hour late).

one hour, several minutes, 25 minutes,
two hours, 1 minute, 5 hours, ½ hour, ¼ hour

II

"НА + Prepositional

А. Приме́ры

Он уезжа́ет в о́тпуск на э́той неде́ле - (this week)

Она́ была́ больна́ на про́шлой неде́ле - (last week)

Я пое́ду туда́ на бу́дущей неде́ле
Я пое́ду туда́ на сле́дующей неде́ле } - (next week)*)

(Compare with: "в прошлом месяце", "в этом году")

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Когда́ вы бы́ли у до́ктора?	Я был у до́ктора в про́шлом ме́сяце.

last month, last week, last year, this week,
this month

---

*) Note the meaning of " бу́дущий " and "сле́дующий"
бу́дущий - next (future, coming)
сле́дующий - next (following)

b) Чита́йте:

1. Это случи́лось (last week).
2. (Next week) я пое́ду в о́тпуск.
3. (Last year) я был в Евро́пе.
4. Я уви́жу его́ (this week).
5. (This month) мы не полу́чим де́нег.
6. Мой брат приезжа́ет (next week).

The expression "на(э́тих) днях".

A. Приме́ры

Past. Я был там на дня́х - (the other day, a day or two ago).

Fut. Я буду там на дня́х - (one of these days, in a day or two).

B. Пра́ктика.

Чита́йте:

1. (The other day) мы ви́дели интере́сный фильм.
2. (Last week) я лета́л на реакти́вном самолёте.
3. Я собира́юсь пое́хать туда́ (one of these days).
4. Мы все о́чень за́няты (this week).
5. (The other day) я слы́шал интере́сную но́вость.
6. Заходи́те ко мне (one of these days).

§ 3. КОГДА́?

А. Приме́ры

Units of time smaller than a week. В + Acc.	A week НА + Prep.	Units of time larger than a week В + Prep.
В э́ту мину́ту	На э́той неде́ле	В э́том ме́сяце
В тот час	На про́шлой неде́ле	В про́шлом ме́сяце
В э́тот день *)	На бу́дущей неде́ле	В бу́дущем году́
В ту ночь	На сле́дующей неде́ле	В про́шлом году́
В понеде́льник		

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Куда́ вы е́дете в сре́ду?	Куда́ вы е́дете в э́том ме́сяце?

This month, this week, this Friday, this year,
next week, next year, next Saturday,
next month, next Sunday

Учи́тель:	Студе́нт:
b) Где вы бы́ли во вто́рник?	Где вы бы́ли в про́шлом году́?

last year, last Monday, last week,
last month, last Wednesday, that hour,
that month, that week, that year, this minute

---

*) Exception : на сле́дующий день

§ 4. TIME SYSTEMS

A. Приме́ры

The 12-hour system.	The 24-hour system.
1. Мы выезжа́ем в семь часо́в утра́.	Наш авто́бус отхо́дит в семь ноль ноль.
2. Мы вылета́ем в два часа́ дня.	Наш самолёт вылета́ет в четы́рнадцать ноль ноль
3. Они́ прилета́ют в семь (часо́в) три́дцать (мину́т) ве́чера.	Их самолёт прилета́ет в девятна́дцать три́дцать.
4. Они́ прие́хали в час но́чи.	Авто́бус пришёл в оди́н ноль ноль.

B. Практика

a) Read the following time expressions in Russian:

4:00 PM, 1600, 7:35 AM, 1:15 PM, 1830, 2305, 2:45 PM, 5:IO AM, 9:02 AM, 2015, 3:IO PM, 4:47 AM, 1730, 0425, 10:25 PM, 11:40 AM, 2155, 8:IO AM, 1530, 1145, 1:00 PM, 4:00 AM, 1300, 1925.

b) Complete tne following sentences:

1. Он прие́хал сюда́ в ... (6:00 PM, 1800)
2. Мы получи́ли метеосво́дку в ... (1:00 PM, 1300)
3. Мы вы́летели на зада́ние в ... (8:15 PM, 2015)
4. Я прие́ду на ста́нцию в ... (6:45 AM, 0645)
5. Они́ посла́ли э́ту телегра́мму в ... (1:30 PM, 1330)
6. Ради́ст пе́редал метеосво́дку в ... (11:15 AM, 1115)
7. Он бу́дет здесь в ... (9:50 PM, 2150)
8. По́езд отхо́дит в ... (7:25 AM, 0725)

§5. VERBS

1. The verb БЫВÁТЬ / ПОБЫВÁТЬ

A. Примеры

бывáть	бывá|ю, ´-ешь;	бывáл; бýду бывáть
побывáть	---	побывáл; побывá|ю, ´-ешь

1) to visit; to be

Он чáсто бывáет у меня́.	- He often comes to see me.
Я никогдá не бывáю там.	- I never go there.
Генерáл побывáл на всех учáстках фрóнта.	- The general visited all sectors of the front.
По вечерáм он всегдá бывáет дóма.	- In the evenings he is always at home.

2) (Imp. only) to happen, to occur, to take place

Здесь чáсто бывáют дожди́.	- It often rains here.
Там никогдá не бывáет* дождéй.	- It never rains here.
Это бывáет довóльно чáсто.	- It happens quite often.

Читайте:

1) Осенью здесь ... си́льные дожди́.

2) Я чáсто ... у свои́х друзéй.

3) Мы ... у них кáждый вéчер.

4) Я успéл ... тóлько в двух музéях.

5) Я никогдá не ... на Аля́ске.

6) Когдá мы жи́ли в гóроде, мы чáсто ... в теáтре.

7) Я не ... дóма по втóрникам.

8) Когдá я поéду в Еврóпу, я ... и во Фрáнции и в Итáлии.

---

* In negative sentences (with logical subject) the verb is in the 3rd person singular.

2. to trust, to believe, to believe in

ве́рить	ве́р|ю,-и́шь;	ве́рил;	бу́ду ве́рить
пове́рить	---	пове́рил;	пове́р|ю,-и́шь

1. Он никогда́ никому́ не ...

2. Не ... ему́! Он говори́т непра́вду.

3. Он помо́жет вам, е́сли ... ва́шему расска́зу.

4. Она́ не ... мои́м слова́м.

5. Я ... в демокра́тию (democracy).

6. Когда́ я услы́шал э́то, я не ... свои́м уша́м.

7. Вы ... тому́, что он говори́т!

8. Я ... в это.

3. to remain, to stay, to be left

острава́ться	оста|ю́сь,-ёшься;	остава́лся;	бу́ду остава́ться
оста́ться	---	оста́лся ;	оста́н|усь,-ешься

1. Я ... здесь на неде́лю.

2. Он ... на ста́нции ждать бра́та.

3. Пожа́луйста, ... здесь; мне на́до с ва́ми поговори́ть.

4. Когда́ я ... оди́н, я ся́ду писа́ть пи́сьма.

5. Вы ... дово́льны конце́ртом?

6. Что́-нибудь ... от обе́да?

7. Мои́ ве́щи ... на вокза́ле.

8. Я ... без де́нег.

9. Не ... там обе́дать. Приходи́ домо́й.

4. to swim, to float, to sail (See Part III page 68)

пла́вать ↻	пла́ва|ю,-́ешь;	пла́вал;	бу́ду пла́вать
плыть →	плыв|у,-ёшь;	плыл ;	бу́ду плыть
поплы́ть	---	поплы́л ;	поплыв|у́,-ёшь

1. Вы уме́ете ...?–

2. Я ..., как ры́ба.

3. ... к бе́регу!

4. Ло́дка ... вниз по реке́.

5. Они́ вошли́ в во́ду и ... на друго́й бе́рег.

6. Вы когда́-нибудь ... в мо́ре?

7. На како́м парохо́де (steamship) ... ваш брат?

8. У меня́ всё ... пе́ред глаза́ми.

5. to recognize, to find out

узнава́ть	узна|ю́,-ёшь;	узнава́л;	бу́ду узнава́ть
узна́ть	---	узна́л ;	узна́|ю,-́ешь

1. Я встре́тился с ним на у́лице и сра́зу ... его́.

2. Вы мо́жете ... об э́том в канцеля́рии.

3. Как то́лько я ..., где он живёт, я пошлю́ телегра́мму.

4. ..., пожа́луйста, когда́ отхо́дит сле́дующий по́езд.

5. Когда́ вы ... об э́том?

6. За́втра я пойду́ к нему́ и ... в чём де́ло.

7. Мы давно́ не встреча́лись, но, я ду́маю, он ... меня́ .

8. Ты ... его́? Это оди́н из на́ших студе́нтов.

6. to arrange, to organize, to make arrangements; to get a job (to get a job for oneself)

устра́ивать(ся)	устра́ива|ю(сь), -́ешь(ся);		устра́ивал(ся);
устро́ить(ся)	---		устро́ил(ся)

буду устра́ивать(ся)
устро́\|ю(сь), -́ишь(ся)

1. На сле́дующей неде́ле на́ши студе́нты ... конце́рт.
2. Он попроси́л меня́ ... его́ на рабо́ту.
3. Пожа́луйста, ... мне э́то де́ло!
4. Как вы... на но́вой кварти́ре?
5. Он прие́хал в Аме́рику и о́чень хорошо́ ... .
6. Вас э́то ... ?

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

a) Wednesday | Он был здесь в сре́ду.

11 o'clock, last week, this year, Friday,
1956, this week, 8:30 AM, Saturday,
one o'clock, last year, that morning,
last Tuesday, that time, the end of the month,
1933, the beginning of this year.

b) last week | Это случи́лось на про́шлой неде́ле.

this Saturday, 1917, 10 o'clock, last month,
that night, this week, 1939, 4 o'clock,
this year, that minute, 4:15, 1952,
the war years, that day, this evening,
the end of the year.

c) next year | Мы сде́лаем э́то в бу́дущем году́.

next week, Wednesday, this year,
next month, this week, this month,
Saturday.

d) for a week | Он приезжа́ет сюда́ на неде́лю.

for: a day, several weeks, a year,
two months, three hours, all week,
a quarter of an hour, Saturday, 4 years,
several minutes, one hour

e) once a week | Я быва́ю там раз в неде́лю.

twice a month, once a year, three times a week,
once (every) two weeks, several times a month,
four times a year, twice a year, once a day.

f) Чита́йте:

5:00 PM, 1700, 6:25 AM, 2:15 PM, 1930,
2105, 3:45 PM, 4:10 AM, 8:02 AM, 2115,
3:47 AM, 1830, 0325, 11:25 PM, 11:50 AM,
2355, 7:10 AM, 1645, 2:00 PM, 2:00 AM

g) Переведи́те:

1. That often happens.
2. It's often foggy in Monterey.
3. Do you know how to swim?
4. He swims like a fish.

5. I didn't believe my own eyes.

6. You can trust him.

7. I believe in him.

8. I believe him.

9. Did you stay there for a long time last night?

10. You stay here, and I'll go.

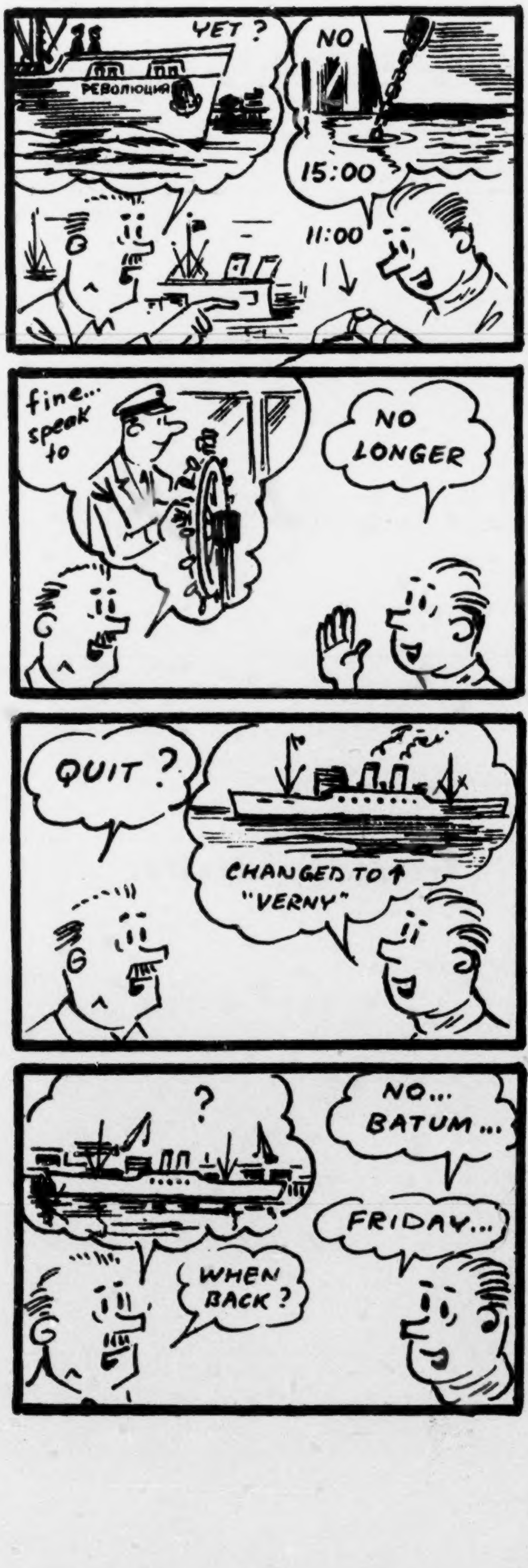
11. I found out about this yesterday.

12. Excuse me, I didn't recognize you.

13. I'll come as soon as I arrange my affairs.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

AT THE HARBOR


YET ?
РЕВОЛЮЦИЯ
NO
15:00
11:00
fine... speak to
NO LONGER
QUIT ?
CHANGED TO ↑ "VERNY"
?
NO... BATUM...
FRIDAY...
WHEN BACK ?

Rozanov:

1. Tell me, please, has the motor barge "Revolutzia" cast off yet?

Popov:

2. No, it's still (standing) at anchor. It's shoving off at 1500 and it isn't eleven yet.

3.R.: 1500 means 3 PM. Wonderful. I have to speak to pilot Novitzky.

4.P.: Novitzky no longer works (navigates) on this vessel.

5.R.: Well, where is he now? Did he quit the job?

6.P.: Oh, no! Last month he changed over to the steamer "Verny".

7.R.: Is this ship in port now?

8.P.: No, last week she left with her cargo for Batumi.

9.R.: When will she return?

10.P.: Friday of next week.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

В ПОРТУ

1.Ро́занов:Скажи́те, пожа́луйста, мото́рная ба́ржа "Револю́ция" уже́ отошла́?

2.Попо́в:Нет, она́ ещё стои́т на я́коре. Она́ отхо́дит в 15.00, а сейча́с ещё нет оди́ннадцати.

3.Р.:15.00 э́то зна́чит в три часа́ дня. Чуде́сно. Мне ну́жно поговори́ть со шту́рманом Нови́цким.

4.П.: Нови́цкий уже́ не пла́вает на э́том су́дне.

5.Р.:Где же он тепе́рь? Он бро́сил рабо́ту?

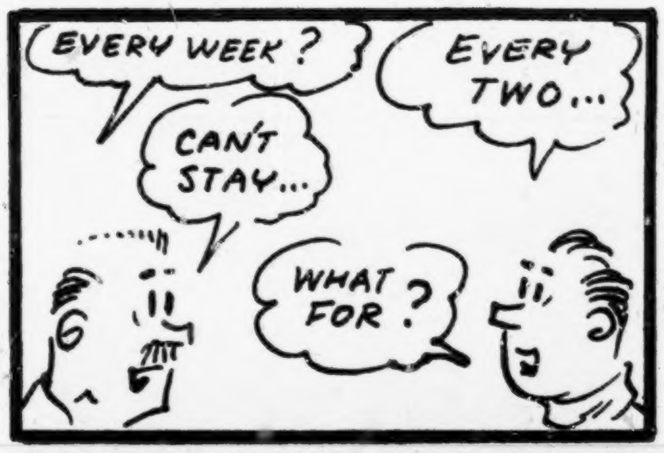
6.П.: О, нет. В про́шлом ме́сяце он перешёл на парохо́д "Ве́рный".

7.Р.:А э́тот кора́бль сейча́с в порту́?

8.П.: Нет, на про́шлой неде́ле он ушёл с гру́зом в Бату́ми.

9.Р.:Когда́ он вернётся?

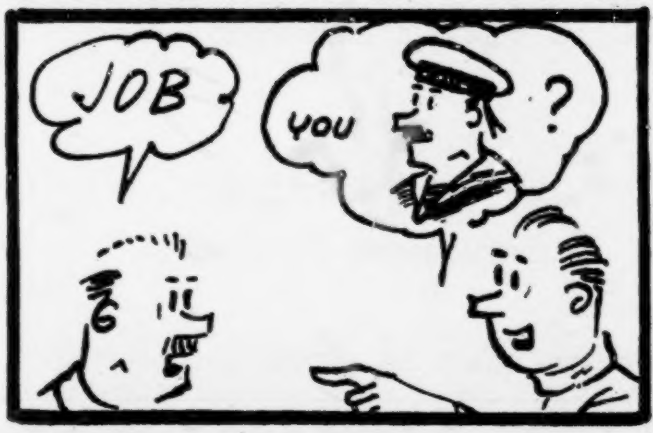
10.П.: В пя́тницу на бу́дущей неде́ле.


EVERY WEEK ?
CAN'T STAY...
EVERY TWO...
WHAT FOR ?

11.R.: Is she here every week?

12.P.: No, once every two weeks, on Fridays.

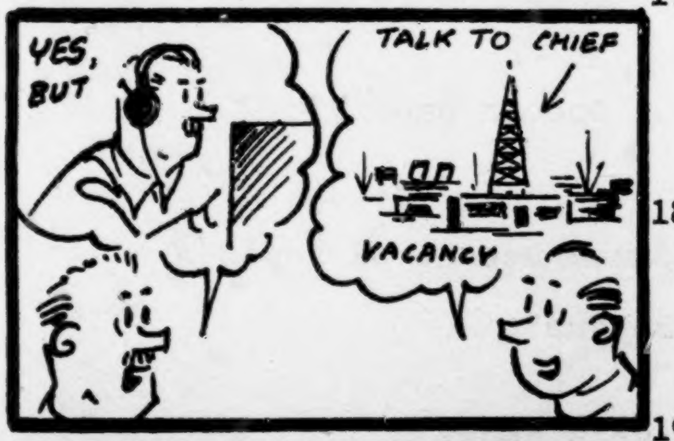
13.R.: Too bad; but I can't stay here till Friday. I've come here for just one day.



14.P.: What do you want Novitzky for?

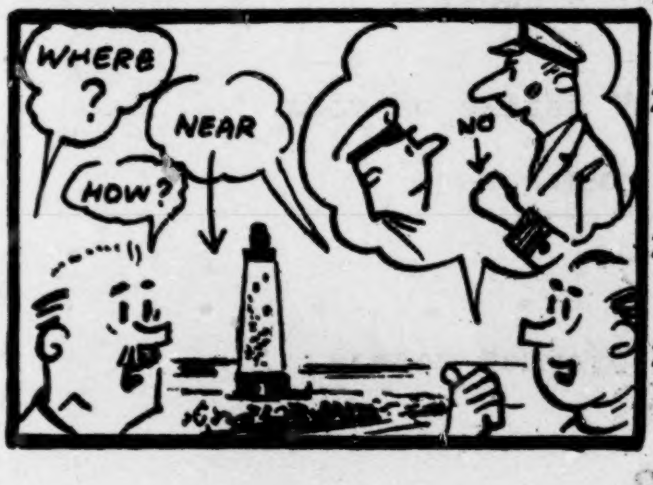
15.R.: He promised to get me a job.

16.P.: Are you a seaman?


YES, BUT
TALK TO CHIEF
VACANCY

17.R.: I sailed as a seaman in the merchant marine; but I want to work as a radio operator.

18.P.: Have a talk with the chief of the port's radio station. There is a radio operator's vacancy there.


WHERE ?
NEAR
HOW?
NO

19.R.: Where is the chief?

20.P.: You'll find him near the lighthouse.

21.R.: How will I recognize him?

22.P.: He's (it's) a tall man with a black mark (spot) on his cheek and there are no fingers on his left hand.

11.Р.: Он быва́ет здесь ка́ждую неде́лю?

12.П.: Нет, раз в две неде́ли, по пя́тницам.

13.Р.: Жаль, но я не могу́ оста́ться здесь до пя́тницы! Я прие́хал сюда́ то́лько на оди́н день.

14.П.: А заче́м вам Нови́цкий?

15.Р.: Он обеща́л устро́ить меня́ на рабо́ту.

16.П.: Вы моря́к?

17.Р.: Я пла́вал матро́сом в торго́вом фло́те. Но я хочу́ рабо́тать ради́стом.

18.П.: Поговори́те с нача́льником радиоста́нции по́рта. Там есть ме́сто ради́ста.

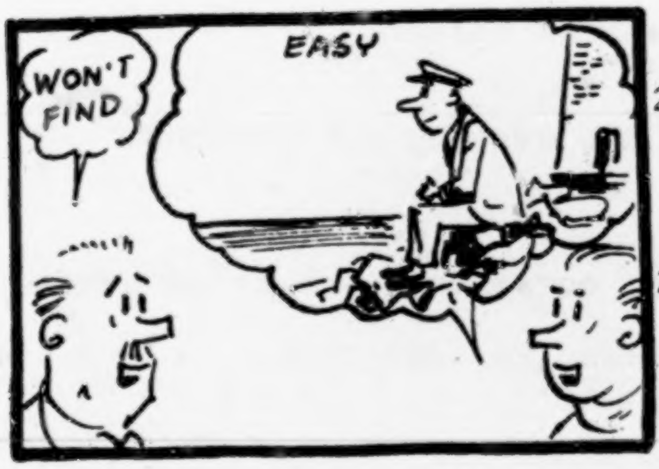
19.Р.: А где нача́льник?

20.П.: Вы его найдёте о́коло маяка́.

21.Р.: Но как я его́ узна́ю?

22.П.: Это высо́кий челове́к с чёрным пятно́м на щеке́, а на ле́вой руке́ у него́ нет па́льцев.

73/II



23.R.: I'm afraid that I won't find him.

24.P.: It's very easy, believe me. He's always there mornings, sitting on the rocks , on the seashore.

23.Р.: Бою́сь, что я его́ не найду́.

24.П.: Пове́рьте мне, что э́то о́чень легко́. Он всегда́ по утра́м сиди́т там на камня́х , на берегу́ мо́ря.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

1. THE PREPOSITION " В " IN "TIME EXPRESSIONS".

В + ACCUSATIVE

The preposition В + Acc. is used:

(a) to indicate the time of the day.
(See Less.30, p.129; Less.48, p.63).

Собра́ние начина́ется в три часа́.

Я прие́хал туда́ в пять часо́в.

(b) to indicate the day of the week.
(See Less. 14, pp. 219,229; Less. 48,p.63)

В како́й день вы бы́ли там?

Я был там в пя́тницу.

(c) to indicate how frequently something occurs.

Я хожу́ в штаб два ра́за в день.

Он приезжа́ет сюда́ раз в ме́сяц.

Note also the following expressions:

В мину́ту опа́сности (danger).

В го́ды войны́.

Во вре́мя войны́.

В пе́рвый раз.

В сле́дующий раз.

В после́дний раз.

В + PREPOSITIONAL

The preposition В + Prepositional is used:

(a) to indicate the year or the month (but never the week) in which an event takes place.

В како́м ме́сяце (когда́) вы бы́ли там?

Я был там в э́том ме́сяце -(this month)

Я был там в про́шлом1) ме́сяце -(last month)

Я был там в январе́2) -(in January)

В како́м году́ (когда́?) вы пое́дете туда́?

Я пое́ду туда́ в э́том году́ -(this year)

Я пое́ду туда́ в бу́дущем3) году́ -(next year)

Я был там в 1958-ом году́ -(in 1958)

(b) to indicate the beginning, the middle, the end or any other phase of a period in which an event takes place.

Он был здесь в нача́ле го́да. - (at the beginning of the year)

Он был здесь в конце́ ме́сяца. - (at the end of the month)

Он был здесь в середи́не неде́ли. - (in the middle of the week)

Он был здесь в пе́рвой че́тверти 1958-го го́да. - (in the 1st quarter of 1958).

Новые слова:1) про́шлый,-́ая,-́ое,-́ые - past,last
2) янва́рь - January
3) бу́дущий,-́ая,-́ее,-́ие future,next

2. THE PREPOSITION " НА " IN "TIME EXPRESSIONS".

" НА " + ACCUSATIVE

The preposition НА + Acc. is used:

(a) to indicate the length of time one expects to stay some place, or the time something is expected to last:

Он приéхал сюдá на два дня. - (for two days)

Он приéхал сюдá на три мéсяца. - (for three months]

Я получи́л óтпуск на недéлю. - (for a week)

Я получи́л óтпуск на дéсять дней. - (for ten days)

(b) after the verb опáздывать
опоздáть
to indicate the amount of time by which someone is late. (See L.39, p.27).

Сегóдня я опоздáл на пять минýт.

Этот автóбус всегдá опáздывает на две-три минýты.

Note also such expressions as:

на слéдующий день - (next day)

на день рождéния - (on one's birthday)

на Нóвый Год. - (on New Year's day)

" НА " + PREPOSITIONAL

The preposition НА + Prep. is used to indicate the week during which an event takes place.

Я пое́ду туда́ на э́той неде́ле. - (this week)

Я пое́ду туда́ на бу́дущей неде́ле. - (next week)

Я был там на про́шлой неде́ле. - (last week)

(Compare with: "в про́шлом ме́сяце", "в про́шлом году́")

Note also the expression "на (э́тих) днях".

When referred to the past " на днях " means "the other day", "a day or two ago":

Я был там на днях. - I was there the other day.

When referred to the future, it means "one of these days", "in a day or two"

Я бу́ду там на днях. - I will be there on of these days.

§ 3. КОГДА?

В э́том году́ я конча́ю шко́лу. В про́шлом году́ я ко́нчил шко́лу. В бу́дущем году́ я ко́нчу шко́лу.	YEAR	This year I'm graduating from school. Last year I graduated from school. Next year I'll graduate from school
В э́том ме́сяце он приезжа́ет сюда́. В про́шлом ме́сяце он прие́хал сюда́. В сле́дующем ме́сяце он прие́дет сюда́.	B + Loc. MONTH	He's coming here this month. He came here last month. He'll come here next month.
На э́той неде́ле я пишу́ пи́сьма. Не про́шлой неде́ле я написа́л два письма́. На сле́дующей неде́ле я бу́ду писа́ть пи́сьма.	WEEK НА + Loc	This week I'm writing letters. I wrote two letters last week. I'll be writing letters next week.
В э́тот день я отдыха́л. В э́ту ночь я бу́ду отдыха́ть. В суббо́ту (в сре́ду, etc.) я отдыха́ю.	DAY NIGHT B + Acc	That day I was resting. This night I will rest. Saturday (Wednesday,etc.) I rest.
В э́тот час я за́нят. В э́ту мину́ту я вошёл в ко́мнату. В эту секу́нду вошёл сержа́нт.	HOUR MINUTE SECOND	That hour I am busy. That very minute I entered the room. That very second the sergeant came in.

Note that a week takes "НА + Loc."; units larger than a week (month, year) take "B + Loc."; units smaller than a week (day,hour etc.) take "B + Acc."

Exception: НА сле́дующий день - The next day, the following day.

Note the meaning of "бу́дущий" and "сле́дующий":

бу́дущий	- next (future, coming)
сле́дующий	- next (following)

§ 4. TIME SYSTEMS.

(a) The 12-hour system.

7:00 AM - семь часо́в утра́
2:00 PM - два часа́ дня
6:00 PM - шесть часо́в ве́чера
2:00 AM - два часа́ но́чи

Instead of AM or PM Russians say:

"of the morning" (from 3:00 or 4:00 AM to 12:00)
"of the day" (after 12:00 noon to 4:00 PM)
"of the evening" (from 5:00 PM to 11:00 PM)
"of the night" (from midnight to 3:00 or 4:00 AM).

(b) The 24-hour system.

Transportation, radio and military installations in the U.S.S.R. use the 24-hour system. Thus:

Самолёт вы́летел в 14:00 (четы́рнадцать ноль ноль)

Команди́р бу́дет здесь в 17.30 (семна́дцать три́дцать)

etc.

§ 5. VERBS.

1. The verb БЫВАТЬ

быва́ть	быва́|ю, -ешь;	быва́л;	бу́ду быва́ть	(Intrans.v.)
побыва́ть	---	побыва́л;	побыва́|ю, -ешь	

This verb has the following meanings:

(a) быва́ть / побыва́ть - to be, to visit (as a repeated or habitual action).

Он ча́сто быва́ет у меня́.	He often comes to see me.
Я быва́ю у него́ ка́ждую суббо́ту.	I go to see him every Saturday. (I'm at his place every Saturday).
Она́ быва́ет в э́том городе дово́льно ча́сто.	She comes to this city quite often. (She is in town quite often).
Генера́л побыва́л на всех уча́стках фро́нта.	The general visited all sectors of the front.

(b) БЫВАТЬ (Imperf. only, the 3rd p.Sing. or Pl.) - to happen, to occur, to take place.

В Монтере́е ча́сто быва́ют тума́ны.	It's often foggy in Monterey. (In Monterey often occur fogs).
Таки́е слу́чаи быва́ют не ча́сто.	Such cases do not happen very often.
Сего́дня он не пришёл в шко́лу. Это с ним быва́ет о́чень ре́дко.	He didn't come to school today. This very seldom happens to him.
Така́я пого́да, как сейча́с, быва́ет ре́дко.	We seldom have such weather. (Such weather as we have now seldom occurs.)

2. to trust, to believe

ве́рить   ве́р|ю,-ишь;   ве́рил;   бу́ду ве́рить (Intrans.v.)
пове́рить   ---   пове́рил;   пове́р|ю,-ишь

(a) This verb is followed by the Dative case:

Я ве́рю ему́ - I believe him. / I trust him.

Он не пове́рил мне - He didn't believe me.

Им нельзя́ ве́рить - They cannot be trusted.

(b) "to believe in..." is rendered in Russian by
ве́рить / пове́рить в + Acc.

Я ве́рю в Бо́га - I believe in God.

(c) Note the imperative поверь(те), не верь(те)

Пове́рьте мне! - Believe me!

Не ве́рьте ему́! - Don't believe (trust) him.

3. to remain, to stay, to be left

остава́ться   оста|ю́сь,-ёшься;   остава́лся;   бу́ду остава́ться
оста́ться   ---   оста́лся ;   оста́н|усь,-ешься

Imperative: Остава́йтесь! Оста́ньтесь!

Он всегда́ остаётся в кла́ссе по́сле уро́ка.

Вчера́ ве́чером я оста́лся до́ма.

На снегу́ оста́лись его́ следы́.

4. **to swim, to float, to sail**

Imp. пла́вать ↺ пла́ва|ю,-́ешь; пла́вал; бу́ду пла́вать

Imp. плыть → плыв|у́,-ёшь; плыл; бу́ду плыть
Perf. поплы́ть --- поплы́л; поплыв|у́,-ёшь
(Intrans.verb)

The verbs $\dfrac{\text{пла́вать – плыть}}{\text{поплы́ть}}$ belong to the group of "going verbs" similar to the verbs $\dfrac{\text{ходи́ть – идти́}}{\text{пойти́}}$;

" пла́вать " (like " ходи́ть ") is a "repeated function" verb.
Note the ways in which it is used:

Я уме́ю пла́вать	I know how to swim.
Де́рево пла́вает в воде́	Wood floats in water.
Я пла́ваю на э́том корабле́	I sail (work) on this ship.

In naval terminology the verb " ходи́ть " instead of " пла́вать " is commonly used:

Я хожу́ на э́том корабле́.

Наш кора́бль хо́дит в Чёрном мо́ре.

NOTE: ПЛА́ВАТЬ – в + Prep.

ПЛЫТЬ – ПО,К + Dat.

5. **to recognize, to find out**

узнава́ть узна|ю́,-ёшь; узнава́л; бу́ду узнава́ть
узна́ть --- узна́л ; узна́|ю,-́ешь
(Trans.verb) Imperative: Узнава́йте! Узна́йте!

Мне ну́жно узна́ть, где он рабо́тает.
Пожа́луйста, узна́йте, ско́лько ей лет. } – to find out

Неуже́ли вы меня́ не узнаёте? – to recognize

6. to arrange, to organize, to make arrangements; to get a job

устра́ивать	устра́ива|ю,-ешь;	устра́ивал;	бу́ду устра́ивать
устро́ить	---	устро́ил ;	устро́|ю,-ишь

(Trans.verb)

(a) Note the following meanings:

Мы устро́или конце́рт. - We organized a concert.

Я всё устро́ю. - I'll arrange everything.

Он устро́ил меня́ на рабо́ту. - He got a job for me.

Note also the expression:

Это меня́ устра́ивает. - It suits me fine.

(b) устра́иваться / устро́иться - to situate, to settle (oneself), to get a job for oneself

Мы ещё не устро́ились на но́вой кварти́ре. - We haven't settled ourselves in the new apartment yet.

Вы и́щете рабо́ту? - Are you looking for a job?

- Нет, я уже́ устро́ился. - No, I already got myself a job.

Дома́шняя рабо́та

a) Translate the words in parentheses:

1. (Last Friday) я был в кино́.
2. (This hour) он всегда́ за́нят.
3. (Last year) он получи́л зва́ние сержа́нта.
4. (Next Sunday) мы пое́дем в Сан-Франци́ско.
5. Мы ко́нчим э́ту рабо́ту (next month).

6. (Last Thursday) у нас не́ было дикто́вки.
7. Я сде́лаю э́то (next week).
8. (Last week) я был у до́ктора.
9. Он ко́нчил шко́лу (last month).
10. Ско́лько пи́сем вы получи́ли (this week)?
11. Это бы́ло (in 1945).
12. Приходи́те (at 6 o'clock).
13. Он прие́хал сюда́ (for one day).
14. Я хожу́ в кино́ (twice a week).

b) Translate:

15. You are ten minutes late.
16. When are you (usually) at home?
17. He doesn't believe his own eyes.
18. Does he know how to swim?
19. You stay here, and we'll go.
20. We found out about this yesterday.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Приме́ры:

a) 5 o'clock | По́езд прихо́дит в 5 часо́в.

12:30, 1:30, 7 o'clock, 7:15, 10:20

5:30, 10 o'clock, 4:25, 8:15, 3:30

b) Friday | Где вы бы́ли в пя́тницу?

last Wednesday, at that time, this evening,

that morning, last Sunday, that day,

last Saturday, that night, that minute,

last Monday, war time, last Thursday

c) once a year | Мой друг быва́ет здесь раз в год.

twice a month, once a week, three times a year,

once (every) six months, twice a week,

once a month, several times a year, once(every two weeks)

d) last month | Я был там в про́шлом ме́сяце.

1950, last year, 1952, 1936, 1948.

this month, 1942, this year, 1931,

1945, 1927, 1914

e) нача́ло ле́та | Мы пое́дем туда́ в нача́ле ле́та.

коне́ц сле́дующей неде́ли, нача́ло ме́сяца,

коне́ц бу́дущего го́да, середи́на ле́та,

нача́ло о́сени, середи́на ме́сяца

73/IV

f) a week | Нача́льник дал нам рабо́ту на неде́лю.

for: three days, one day, Monday, 6 hours,
a month, two weeks, Wednesday, several hours

g) Saturday | Он дал мне кни́гу на суббо́ту.

for: a week, several hours, one day, one month
two weeks, 3 hours, Sunday, all week

h) 2 hours | Мы опозда́ли на два часа́.

5 minutes, quarter of an hour, 1 minute,
20 minutes, 6 hours, several minutes,
one hour, 3 minutes

i) next week | Я пое́ду туда́ на сле́дующей неде́ле.

next year, this month, this week, next Sunday,
this year, next month, this Saturday, next week

j)
1. Я ви́дел его́ (last week).
2. Он был здесь (last year).
3. Они́ начина́ют рабо́тать (at 6 o'clock).
4. Мы сде́лаем э́то (next week).
5. (Next year) я выхожу́ из а́рмии.
6. Собра́ние бу́дет (on Wednesday).
7. Это случи́лось (in 1952).
8. (Last Saturday) я был в го́роде.

9. (This minute). мы откры́ли двери.
10. (During the war) он служи́л в авиа́ции.
11. (During the war years) я рабо́тал на заво́де.
12. (At the present time)он живёт в Евро́пе.
13. (This year) мы никуда́ не пое́дем.
14. (Last month) бы́ло два пра́здника.
15. (This week) у нас в кино́ идёт интере́сный фильм.
16. (Next month) я возьму́ о́тпуск.
17. Вы опозда́ли (a quarter of an hour).
18. (Next time) приходи́те во́время!
19. (The first time) я узна́л об э́том то́лько вчера́.
20. Он всегда́ помога́ет нам (in a difficult moment).
21. (Last time) я ви́дел его́ три дня тому́ наза́д.
22. Я пишу́ ему́ (once a month).
23. Когда́ вы ви́дели его́ (last time)?
24. Я взял э́ту кни́гу (for two weeks).

k) Переведи́те:

1. I received two letters this week.
2. Next year we'll go to New York.
3. What were you doing last month?
4. The doctor will be here next week.
5. He was wounded last year.
6. You'll get this money next month.
7. I am busy this week, I'll do it next week.

8. There are 28 days in this month.

9. Where were you last week?

10. We'll be here next year.

11. The general will come here next month.

12. I'll write this letter next week.

13. They came here this year.

14. I saw her last week.

15. How many letters did you get this week?

16. Where will you go next year?

k) Чита́йте:

1. Мы начина́ем рабо́ту в... (7:45 AM, 0745)

2. Вы́лет бу́дет ро́вно в... (6:30 PM, 1830)

3. Я посла́л телегра́мму в ... (1:15 PM, 1315)

4. Парохо́д придёт в ... (6:25 AM, 0625)

5. Генера́л бу́дет здесь в ... (4:00 PM, 1600)

6. Мы откро́ем ого́нь в ... (5:10 AM, 0510)

7. Я прие́ду к вам в... (8:00 PM, 2000)

8. Самолёт прилета́ет в ... (11:20 AM, 1120)

m) быва́ть - побыва́ть

1. Она́ ча́сто ... у нас.
2. Я ... до́ма по вто́рникам.
3. Ча́сто ли вы ... у Ива́нова?
4. Така́я пого́да, как сейча́с, ... ре́дко.
5. Приходи́те в 6 часо́в; он всегда́ ... в э́то вре́мя.
6. В Монтере́е никогда́ не ... тума́нов.
7. Когда́ вы ... до́ма?
8. Я е́здил в го́род и ... у всех свои́х знако́мых.

n) пла́вать - плыть - поплы́ть

1. Вы зна́ете, что в солёной воде́ о́чень легко́ .... .
2. Я не́сколько раз ... на э́том парохо́де.
3. Куда́ ... э́ти ба́ржи?
4. Он хорошо́ уме́ет ... .
5. Он вошёл в во́ду и ... .
6. Я никогда́ не ... в мо́ре.
7. Де́рево упа́ло в во́ду и ... вниз по реке́.
8. На како́м парохо́де вы ... ?

o) ве́рить - пове́рить

1. Если вы не ... мне, спроси́те нача́льника.
2. Жена́ всегда́ ... мне.
3. Когда́ я уви́дел э́то, я не ...своим глаза́м.
4. Не ... э́тим слу́хам (rumors).
5. Вы сде́лали большу́ю оши́бку, что ... ему́.
6. Мы ... в своё сча́стье.

p) остава́ться - оста́ться

1. Мы никогда́ не ... в го́роде на́ ночь.
2. Я ... у них на обе́д.
3. Вы ... дово́льны ле́кцией?
4. Что́-нибудь ... от обе́да?
5. Во вре́мя войны́ моя́ жена́ ... в дере́вне.
6. Жаль, что мы не мо́жем ... здесь до́льше.
7. Я ду́маю, что мы ... там на две неде́ли.
8. Вы там до́лго вчера́ ... ?

73/IV

q) узнава́ть - узна́ть

1. Мы ... об э́том то́лько в конце́ войны́.
2. ..., пожа́луйста, прие́хал ли нача́льник?
3. Я ча́сто встреча́ю её, но она́ никогда́ не ... меня́.
4. Когда́ он ... мой а́дрес, он написа́л мне.
5. Вы об э́том за́втра ... .
6. Он ... меня́ и поздоро́вался.
7. Соба́ка не ... своего́ хозя́ина.
8. Я не ... вас в э́том костю́ме.

r) устра́ивать(ся) - устро́ить(ся)

1. Ско́ро наш класс ... ве́чер.
2. Если он прие́дет сюда́, я ... его́ на слу́жбу.
3. Как вы ... на но́вом ме́сте?
4. Я не успе́ю ... свои́ дела́ до пя́тницы.
5. Он уе́хал в Австра́лию и хорошо́ там ... .
6. Вас э́то ... ?

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. ГОСПОДНЯ[1]) РЫБА.

(По рассказу А.И. Куприна).

1.

Когда́ в про́шлом году́ я жил на Чёрном мо́ре в Крыму́, я познако́мился там с Ко́лей Кастана́ди. Ста́рый грек, прекра́сный моря́к и чуде́сный челове́к, Ко́ля бо́льше всего́ на све́те люби́л лови́ть[2]) ры́бу и по утра́м выходи́л в мо́ре на свое́й ма́ленькой ло́дке. Одна́жды[3]) он взял меня́ с собо́й.

Бы́ло чуде́сное у́тро. Со́лнце ещё не взошло́, но звёзд уже́ не́ было, и на восто́ке облака́ над горизо́нтом плы́ли по не́бу, как кра́сные и золоты́е по́лосы. Мы бро́сили я́корь и ста́ли лови́ть ры́бу. Ско́ро я пойма́л[2]) небольшу́ю светло-жёлтую ры́бку. Тако́й ры́бы я никогда́ ра́ньше не ви́дел. Ма́ленькая голова́, глаза́ чёрные с золоты́ми поло́сками, а по бока́м ры́бы два пятна́, по одному́ с ка́ждой стороны́. Пя́тна бы́ли си́него цве́та, не бо́льше чем копе́йка ка́ждое.

- Посмотри́те, - сказа́л Ко́ля. - Вы пойма́ли ре́дкую ры́бу. Это - Госпо́дня ры́ба.

- Почему́ её так называ́ют? - спроси́л я.

И тогда́ Ко́ля рассказа́л мне ста́рую, чуде́сную

Новые слова:

1) Госпо́дь - Lord
Госпо́дня (posess.) - Lord's
2) лови́ть (ры́бу) - to fish;
пойма́ть - to catch (a fish)
3) одна́жды - once; once upon a time

и наи́вную черномо́рскую леге́нду:

2.

"Когда́ Иису́с Христо́с, Госпо́дь наш, воскре́с[1] на тре́тий день, то никто́ не хоте́л **э́тому ве́рить. Лю́ди ви́дели** мно́го чуде́с[2] при Его́ жи́зни, но э́тому чу́ду не могли́ пове́рить и боя́лись.

Тогда́ пришёл Он к Свое́й Ма́тери. А Она́ в э́то вре́мя гото́вила обе́д, и на огне́ у Неё лежа́ла ры́ба. Госпо́дь сказа́л Ей:

- Мир Тебе́! Я Сын Твой, кото́рый воскре́с.

Но она́ испуга́лась[3] и сказа́ла:

- Если Ты в са́мом де́ле Сын Мой Иису́с, то сде́лай чу́до, что́бы Я пове́рила.

Госпо́дь улыбну́лся[4] что Она́ не ве́рит Ему́, и сказа́л:

- Вот. Я возьму́ ры́бу, кото́рая лежи́т на огне́, и она́ опя́ть бу́дет жить. Пове́ришь ли Ты мне тогда́?

И Он взял ры́бу двумя́ па́льцами, и ры́ба ожила́[5].

Тогда́ пове́рила Ему́ Мать. А на э́той ры́бе так и оста́лись два пятна́ - следы́ Его́ па́льцев".

Но́вые слова́:

1) воскре́с - arisen
2) чу́до - miracle (Pl. чудеса́)
3) испуга́ться - to become frightened
4) улыбну́ться - to smile
5) ожива́ть - come to life
ожи́ть

В. ПЕРЕВОД

1. We were told that the motor barge with (her) cargo will be here next week; either on Monday or on Tuesday.

2. Last month about forty merchant vessels came to our port.

3. When large spots occur on the sun, radio stations work poorly.

4. I know this port very well. When I was a seaman in the merchant marine, our ship often stood at anchor there.

5. My brother got me a job at the lighthouse, but I simply can't stay there. I want to sail: I've been a sailor all my life.

6. The Russian revolution began in 1917.

7. Please find out when the train for Moscow is leaving. - I have already found out: at 8 o'clock in the morning.

8. If you want to be a sailor, you must know how to swim.

9. Do you know that Ivanov is here now? I met him the other day in the street.

10. I advise you not to trust this man.

11. In the summer it's often foggy in Monterey.

12. The boss is verv displeased with you because you were one hour late this morning.

73/VI

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

В этот день на уроке разговора проводится инсценировка "Бюро Труда". Этой работе посвящается весь урок. См. указания на странице 35.

~~87~~88

СЛОВАРЬ

А. СЛОВА

ба́ржа (Gen. Pl. барж)	barge
бу́дущий,-́ая,-́ее,-́ие	future, coming, next
в бу́дущем	in the future
груз	cargo, freight, load
ка́мень (m.)(Gen.s. ка́мня, (Nom.Pl. ка́мни, Gen.Pl. камне́й)	stone, rock
кора́бль (m.)	ship, craft
матро́с	seaman
мая́к	lighthouse, beacon
моря́к	sailor
мото́рный,-́ая,-́ое,-́ые	motor (Adj.)
па́лец (Gen. па́льца) (Pl. па́льцы) (Gen.Pl.па́льцев)	finger, toe
парохо́д	steamship, steamer
про́шлый,-́ая,-́ое,-́ые	past, last
в про́шлом	in the past
пятно́ (Gen.Pl.- пя́тен)	spot, stain, mark
радиоста́нция	radio station

револю́ция	revolution (revolt)
су́дно (Pl. суда́) (Gen.Pl. судо́в)	vessel (ship)
торго́вый,-́ая,-́ое,-́ые	merchant, commercial
флот	fleet, navy
чуде́сный,-́ая,-́ое,-́ые	wonderful
чуде́сно	wonderful(ly), perfect(ly), just fine
щека́ (Pl. щёки)	cheek
я́корь (m.)(Gen.s. я́коря) (Nom.Pl. - якоря́)	anchor
	at anchor

VERBS:

Imp. быва́ть (-́ю,-́ешь) Perf. побыва́ть (-́ю,-́ешь)	1. to be, to visit 2. Imperf. only: to happen, to occur, to take place
Imp. ве́рить (-́ю,-́ишь) Perf. пове́рить (-́ю,-́ишь)	to trust, to believe, to believe in
Imp. остава́ться (остаю́сь,-ёшься) Perf. оста́ться (оста́нусь,-́ешься)	to remain, to stay, to be left
Imp. пла́вать (-́ю,-́ешь) Imp. плыть (плыву́,-ёшь) Perf. поплы́ть (поплыву́,-ёшь)	to swim, to float, to sail

Imp. узнава́ть (узнаю́,-ёшь) Perf. узна́ть (-́ю, -́ешь)	to find out, to recognize
Imp. устра́ивать (-́ю,-́ешь) Perf. устро́ить (-́ю,-́ишь)	to arrange, to organize, to make arrangements
устра́ивать (кого́-нибудь) на рабо́ту	to get someone a job
устра́иваться на рабо́ту	to get (oneself) a job
э́то меня́ (тебя́, etc...) устра́ивает	this suits me (you etc....)

73/VII

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

barge	Вчера́ но́чью в порт пришло́ 16 ... .
future, next	Это моя́ ... жена́! Парохо́д придёт в порт то́лько на ... неде́ле.
cargo, freight, load	Пятна́дцать барж с ... сейча́с иду́т в Бату́ми. Како́й ... на э́том грузовике́?
stone, rock	У меня́ в саду́ о́чень мно́го ...
ship, craft	Скажи́те, что э́то за ... вхо́дит в порт?
seaman	Слу́жба ... нелёгкая.
lighthouse, beacon	Италья́нский парохо́д не вошёл в порт, а бро́сил я́корь о́коло ... Оди́н из ... в на́шем порту́ не рабо́тает.
sailor	Изве́стный америка́нский ... Пол Джонс та́кже служи́л и в ру́сском фло́те.

	Все зна́ют, что норве́жцы о́чень хоро́шие .... .
motor (Adj.)	Мы ся́дем в ... ло́дку и че́рез пять мину́т бу́дем у маяка́.
	Переведи́те:
	Он уже́ бо́льше не лета́ет на двухмото́рных самолётах, он перешёл на четырёхмото́рные.
finger	Я уви́дел, что у ста́рого моряка́ на руке́ не́ было двух ....
steamship, steamer	Это пассажи́рский ..., он не берёт гру́за.
past, last	Говоря́т, что в ... он занима́лся контраба́ндой.
	Он уже́ не слу́жит здесь с ... го́да.
spot, stain, mark	Что́ это за ... у вас на костю́ме?
radio station	Какую ... вы обычно слушаете?

revolution	В рома́не "Расска́з о двух города́х" Ди́ккенс пи́шет о францу́зской ... .
vessel (ship)	На горизо́нте мы уви́дели вое́нные ... .
merchant, commercial	У Англии всегда́ был большо́й ... флот.
fleet, navy	Он до́лго служи́л на вое́нном ...
wonderful(ly), perfect(ly)	Я зайду́ к вам. - ... я бу́ду о́чень рад!
wonderful	Сего́дня ... день!
cheek	Посмотри́те в зе́ркало; вы забы́ли побри́ть ле́вую ...!
anchor	Около Сингапу́ра наш парохо́д стоя́л на ... два дня.
to happen, to occur, to take place	Здесь никогда́ не ... тропи́ческих дожде́й.
to be, to visit	Я бу́ду в Вашингто́не два дня, и е́сли успе́ю, то обяза́тельно... в Бе́лом до́ме.

to trust, to believe, to believe in	Мы не ... э́тому челове́ку! Я сказа́л ему́ пра́вду и он мне ... . Вы ..., что на Марсе есть лю́ди?
to remain, to stay, to be left	Ты идёшь со мной, или ... здесь? У меня́ бо́льше не ... де́нег.
to swim, to float, to sail	Он ... как ры́ба! Кто э́то ... че́рез ре́ку́? Он де́сять лет ... на торго́вом су́дне.
to find out, to recognize	Я обы́чно ... все но́вости у ради́ста. Пожа́луйста, позвони́те в порт и ..., когда́ отхо́дит парохо́д. Это вы? Я снача́ла не ... вас!
to arrange, to organize, to make arrangements	Не бо́йтесь! Я сейча́с всё ... . Сего́дня мы ... ве́чер. Приходи́те к нам часа́м к семи́. Это вас ... ?
to get a job (for someone), to get a job for oneself	Я ... моего́ сы́на на заво́д, но он хо́чет ... на парохо́д, моряко́м.

СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. TIME EXPRESSIONS IN HOURS AND MINUTES

1. FIRST HALF OF THE HOUR.

A. Приме́ры

Кото́рый час?	What time is it?
Пять часо́в.	5 o'clock.
Нет, уже́ шесто́й час.	No, it's already past five.
Ско́лько мину́т шесто́го?	How many minutes past five?
Пять мину́т шесто́го.	5 minutes past five.
Де́сять мину́т второ́го.	10 minutes past one.
Че́тверть девя́того.	Quarter past eight.
Полови́на пе́рвого.	Half past twelve.

Note the use of ORDINAL numerals.

The time period from 12 o'clock to 1 o'clock is referred to in Russian as the FIRST HOUR, from 1 to 2 as the SECOND HOUR, from 2 to 3 as the THIRD HOUR, etc.

Thus, "five minutes past two" in Russian will be:

"пять мину́т тре́тьего"

or literally

"five minutes of the third"

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Сейча́с два часа́	Сейча́с две мину́ты тре́тьего.

2 min. past 2; 6 min. past 2; quarter past 2;

half past 2; 10 min. past 3; 20 min. past 4;

quarter past 5, half past 7; 25 min. past 8;

29 min. past one; 1 min. past 2; 7 min. past 7.

2. SECOND HALF OF THE HOUR.

А. Приме́ры

Кото́рый час?

5 o'clock. - пять часо́в.

5 min. to 5. - без пяти́ (мину́т) пять.

10 min. to 6. - без десяти́ шесть.

quarter to 7 - без че́тверти семь.

The literal translation of "БЕЗ ПЯТИ (МИНУТ) ПЯТЬ"
is: "without five minutes five".
Note that the word following preposition "БЕЗ"
is in the Genitive case.
This form is used after half past the hour.

В. Пра́ктика.

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Сейча́с три часа́	Сейча́с без десяти́ три.

10 min. to 3; 15 min. to 3; quarter to 3;

20 min. to 4; 25 min. to 5; 17 min. to 6;

quarter to 7, 2 min. to 8; one min. to 4;

3 min. to 10; 29 min. to 11.

b) Сейча́с без че́тверти три	Сейчас полови́на тре́тьего

half past 2; 20 min. to 3; 25 min. past 3;
quarter to 4; quarter past 4; half past 7;
10 min. to 5; 17 min. to 6; 25 min. to 12;
20 min. past 12; 27 min. past 9; 22 min. to 11.

§ 2. AT WHAT TIME? or WHEN?

A. Приме́ры

Кото́рый час?	В кото́ром часу́ вы прие́хали?
Тепе́рь три часа́.	Я прие́хал в три часа́.
Тепе́рь пять мину́т второ́го.	Я прие́хал в пять мину́т второ́го
Тепе́рь полови́на пя́того.	Я прие́хал в полови́не пя́того.
Тепе́рь без че́тверти два.	Я прие́хал без че́тверти два.
Тепе́рь без пяти́ семь.	Я прие́хал без пяти́ семь.

Note that in the expression " В ПОЛОВИНЕ ПЯТОГО " the word "ПОЛОВИНА" is placed in the Prepositional case. The preposition "В" is not used when a time expression begins with the preposition " БЕЗ".

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Я сего́дня встал в 7 часо́в.	Я сего́дня встал в пять мину́т восьмо́го.

at: 7:05, 7:30, 7.45, 7:15, 7.55, 7:10
6:30, 6:35, 6.20, 6:50

b) Сейча́с че́тверть тре́тьего	Сейча́с пять мину́т тре́тьего.

2:05, 4:30, 12:15, 11:45, 9:10, 7:30, 5:10
1:50, 12:05, 6:45, 8:30

c) Я верну́лся в во́семь часо́в | Я верну́лся без десяти́ пять.

at: 4:50, 4:25, 11:30, 12:00, 1:05, 6:45,

12:10, 5:55, 8;30, 3:15, 7:05, 2:50, 1:30

§ 3. THE PREPOSITION " ПО " IN TIME EXPRESSIONS

A. Приме́ры

1. Ка́ждую суббо́ту
   По суббо́там } мы е́здим в го́род

   Ка́ждый ве́чер
   По вечера́м } я слу́шаю ра́дио

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Мы е́здим туда́ обы́чно в сре́ду.	Мы е́здим туда́ по среда́м.

1. Он быва́ет здесь обы́чно во вто́рник.
2. Этот студе́нт занима́ется обы́чно но́чью.
3. Что вы обы́чно де́лаете ве́чером?
4. Экза́мены обы́чно быва́ют в пя́тницу.
5. По́чта обы́чно прихо́дит у́тром.
6. В пя́тницу мы обы́чно хо́дим в кино́.
7. У́тром мы обы́чно хо́дим пить ко́фе.
8. В воскресе́нье мы обы́чно хо́дим в це́рковь.

§ 4. THE WORDS "ВИДНО" and "СЛЫШНО".

А. Приме́ры

1. Logical subject in the Dative case.

Вам всё ви́дно?	- Can you see everything?
Мне ничего́ не́ было слы́шно.	- I couldn't hear anything.

2. Impersonal construction:

Отсю́да ничего́ не ви́дно.	- One cannot see anything from here.
Вас пло́хо слы́шно.	- One can hardly hear you.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Я пло́хо ви́дел.	Мне бы́ло пло́хо ви́дно.

1. Он хорошо́ ви́дит.
2. Мы всё ви́дели.
3. Вы слы́шите, что он говори́т?
4. Ты что́-нибудь ви́дишь?
5. Отсю́да я ничего́ не слы́шу.
6. Они́ пло́хо ви́дят.
7. Студе́нты слы́шат, что говори́т учи́тель.
8. Она́ ничего́ не ви́дит.

§5. Переведите:

1. Я ча́сто е́зжу за грани́цу.
2. Они́ уже́ давно́ живу́т за грани́цей.
3. После́дние сообще́ния из-за грани́цы бу́дут в 11 часо́в ве́чера.

§6. VERBS 1. to catch, to capture, to trap;
to fish - лови́ть/пойма́ть ры́бу

лови́ть ловлю́,ло́вишь; лови́л; бу́ду лови́ть
пойма́ть --- пойма́л; пойма́|ю, ´-ешь

1) В воскресе́нье я весь день ... ры́бу.
2) Вы что́-нибудь ... ?
3) Нет, я ничего́ не ... .
4) Де́ти броса́ли и ... мяч.
5) Я ника́к не могу́ ... э́ту радиоста́нцию.
6) ... его!
7) Меня́ тру́дно ... до́ма; заходи́те ко мне на рабо́ту.
8) В лесу́ мы ... шпио́на.

2. to free, to liberate, to vacate

Reflexive: to free oneself, to get free, to become free

освобожда́ть(ся) освобожда́|ю(сь),´-ешь(ся):
освободи́ть(ся) ---

освобожда́л(ся); буду освобожда́ть(ся)
освободи́л(ся) ; освобожу́сь,освободи́шься

1) Нача́льник ... нас от инспе́кции.
2) За́втра на́ши ча́сти ... э́ту дере́вню.
3) Мы ... , как то́лько ко́нчим э́ту рабо́ту.
4) Зайди́те ко мне, когда́ вы ... .
5) Я ... че́рез час.
6) ... э́ту по́лку от книг.
7) Мы должны ... кварти́ру че́рез два дня.

3. to sing

петь	по| ю́, -ёшь;	пел;	буду петь
спеть	---	спел;	спо| ю́,-ёшь

1) Ра́ньше она́ ... хорошо́; тепе́рь она́ потеря́ла го́лос и ... пло́хо.

2) В бу́дущем году́ он ... в Нью-Йо́рке в Метропо́литен о́пере.

3) ... мне каку́ю-нибудь ру́сскую пе́сню.

4) Мно́гие студе́нты люби́ли ... в на́шем прекра́сном шко́льном хо́ре.

§6. ПОВТОРЕНИЕ

	Учитель:	Студент:
a)	5 min,past 5	Сейча́с пять минут шесто́го.

quarter past 3, 10 min. past 11,
quarter to 11, half past 10,
20 min. to 9, 1 min.to 8, 7 min.to 7,
quarter to 6, half past 6,
25 past 5, 2 min.to 2, 20 min.to 4,
5 min. past 8, quarter past 8,
20 past 8, half past 8, 20 min.to 8,
quarter to 8, 5 min.to 8.

74/I

b) at half past 4	Сле́дующий сеа́нс начина́ется в полови́не пя́того.

at: quarter to 5, 10 min. to 6, 20 min. past 6,
9 o'clock, quarter past 8, quarter to 9,
half past 7, 7 o'clock, 10 min. to 6,
10 min. past 6, half past 9, 20 min. to 8,
quarter past 7, quarter to 7, half past 6,
5 min. to 10.

Чита́йте:

c) 1. У нас экза́мены (on Fridays).
2. Мы ча́сто е́здим за́ город(on holidays).
3. (On Sundays) радиоста́нция передаёт хоро́шую му́зыку.
4. Здесь всегда́ быва́ют тума́ны (mornings).
5. (Evenings) мы всегда́ гуля́ем о́коло мо́ря.
6. Я не могу́ спать (nights).
7. (On Saturdays and Sundays) мы не занима́емся.
8. Здесь по́чта прихо́дит то́лько (mornings).

Переведи́те:

d) 1. He could see the road well.
2. She could hardly hear the professor.
3. I can see the town well from this mountain.
4. From here we shall see the screen quite well.
5. They could see the sea from there.
6. Do you hear anything?

Переве́дите:

e) 1. They went fishing.

2. Did you catch any fish?

3. She sang in our choir for 2 years.

4. When will you be free?

5. I'll be free in an hour.

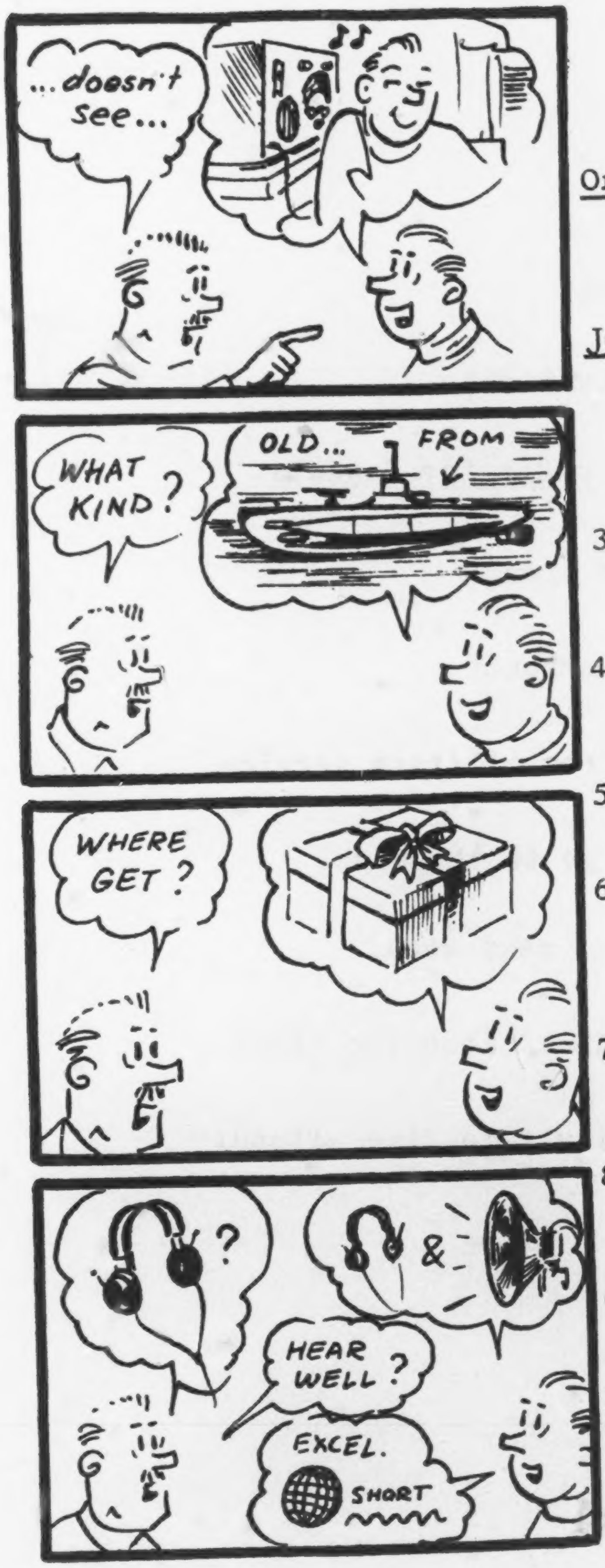
6. They freed him from military service.

7. On Thursdays we go to the club.

8. We will go abroad next week.

9. The police couldn't catch the thief.

10. (It) is very difficult to live without freedom.


...doesn't see...
WHAT KIND?
OLD...
FROM
WHERE GET?
?
&
HEAR WELL?
EXCEL.
SHORT

RADIO ENTHUSIAST.

Orlov:

1. Listen, John, why doesn't one see you anywhere nowadays?

John:

2. I hardly go anywhere now, Ivan Petrovich. I stay at home and listen to the radio.

3.O.: What kind of a receiver do you have?

4.J.: I have an old set off a submarine.

5.O.: Where did you get it?

6.J.: It was given to me on my birthday by a radio-operator friend of mine.

7.O.: Do you use (listen through) earphones?

8.J.: I have both earphones and a loudspeaker.

9.O.: Do you hear well?

10.J.: Excellent(ly). I get (catch) the whole world on short-wave.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.

РАДИОЛЮБИТЕЛЬ

1.О.: Послу́шайте, Джон, почему́ вас нигде́ не ви́дно тепе́рь?

2.Д.: Я тепе́рь почти́ нигде́ не быва́ю, Ива́н Петро́вич. Сижу́ по вечера́м до́ма и слу́шаю ра́дио.

3.О.: Како́й у вас приёмник?

4.Д.: У меня́ ста́рый радиоаппара́т с подво́дной ло́дки.

5.О.: Отку́да он у вас?

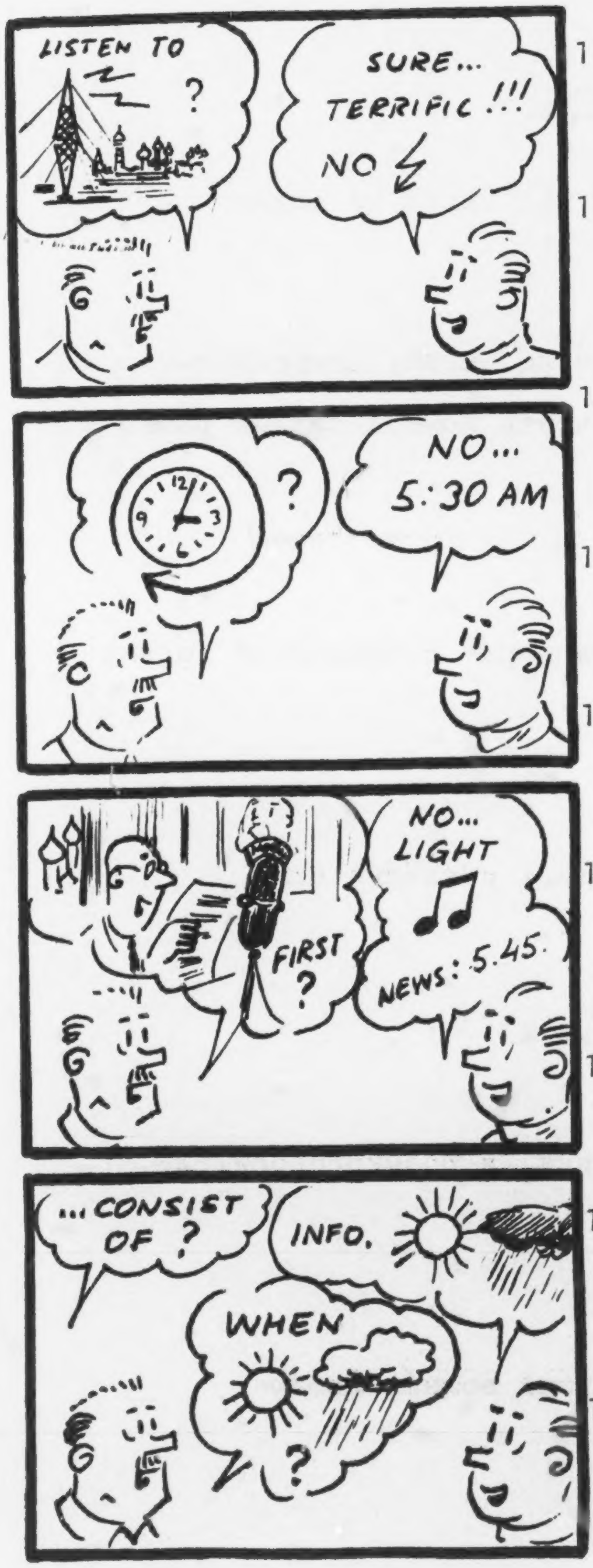
6.Д.: Мне его́ подари́л на день рожде́ния оди́н знако́мый ради́ст.

7.О.: Вы слу́шаете че́рез нау́шники?

8.Д.: У́ меня́ есть и нау́шники, и громкоговори́тель.

9.О.: И хорошо́ слы́шно?

10.Д.: Прекра́сно. На коро́тких волна́х ловлю́ весь мир.


LISTEN TO ?
SURE... TERRIFIC!!! NO
?
NO... 5:30 AM
FIRST ?
NO... LIGHT NEWS: 5.45.
...CONSIST OF ?
INFO.
WHEN ?

11. O.: Do you listen to Moscow? You do understand Russian, don't you?

12. J.: Of course. In the evening the reception is terrific (wonderful). No static (noise) at all.

13. O.: Tell me, does Moscow transmit around the clock?

14. J.: No, the transmissions start at 5:30 AM Moscow time.

15. O.: I imagine that at first they give the latest news?

16. J.: No, light music. The latest news is given at a quarter to six.

17. O.: What does the latest news consist of? (What enters into?...)

18. J.: Information from abroad, information on the Soviet Union, the weather report and the weather forecast.

19. O.: At what time do they give the weather forecast?

11.О.: А Москву́ слу́шаете? Вы ведь понима́ете по-ру́сски?

12.Д.: Коне́чно. Ве́чером чуде́сный приём. Совсе́м нет шу́ма.

13.О.: Скажи́те, Москва́ передаёт кру́глые су́тки?

14.Д.: Нет, переда́чи начина́ются в полови́не шесто́го утра́ по моско́вскому вре́мени.

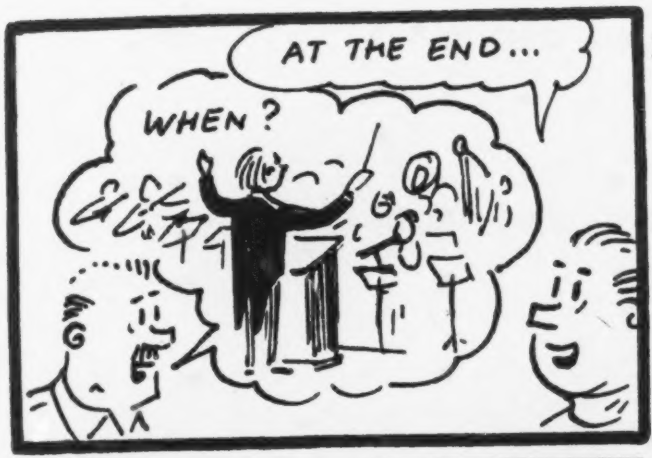
15.О.: Вероя́тно, снача́ла передаю́т после́дние изве́стия?

16.Д.: Нет, лёгкую му́зыку. После́дние изве́стия даю́т без че́тверти шесть.

17.О.: Что вхо́дит в после́дние изве́стия?

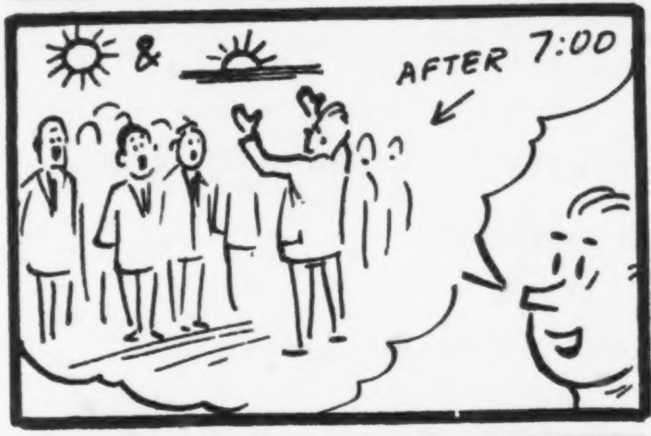
18.Д.: Сообще́ния из-за грани́цы, сообще́ния по Сове́тскому Сою́зу, метеосво́дка и прогно́з пого́ды.

19.О.: В кото́ром часу́ даю́т прогно́з пого́ды?


AT THE END...
WHEN ?

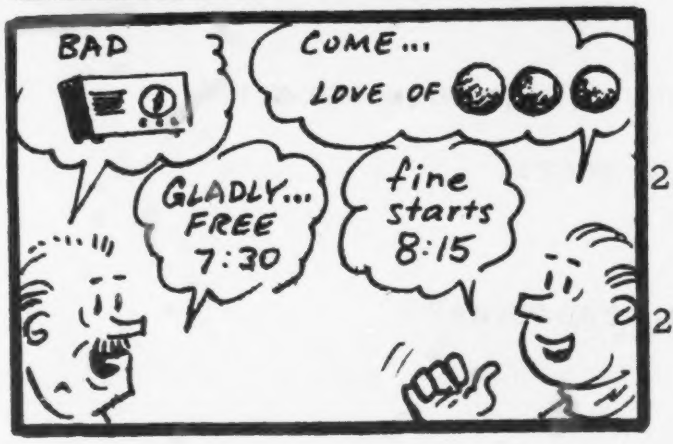
20.J.:At the end of the broadcast, at two or three minutes to six.

21.O.:When do the concerts take place?



22.J.:Both in daytime and in the evening. Yesterday, at ten after seven they broadcast a concert of the Soviet Army's choir. The choir sang Russian folk songs.

23.O.:Unfortunately I have a bad receiver. I can never get (catch) Moscow.


BAD
COME... LOVE OF
GLADLY... FREE 7:30
fine starts 8:15

24.J.:Come over to my place in the evening, if you like, Ivan Petrovich. They're going to broadcast the opera "Love for Three Oranges" by Prokofiev.

25.O.:Gladly! Today I will be free at 7.30.

26.J.:That's fine. The broadcast starts at 8:15.

20.Д.: В конце́ переда́чи; без двух и́ли без трёх мину́т шесть.

21.О.: А когда́ быва́ют конце́рты?

22.Д.: И днём, и ве́чером. Вчера́ в де́сять мину́т восьмо́го передава́ли конце́рт хо́ра Сове́тской Армии. Хор пел ру́сские наро́дные пе́сни.

23.О.: У меня́, к сожале́нию, плохо́й приёмник, и я никогда́ не могу́ пойма́ть Москву́.

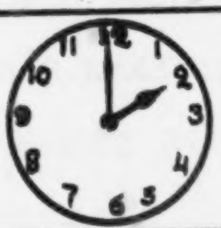
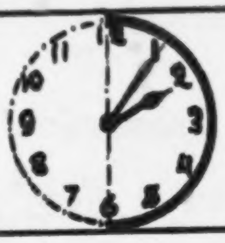
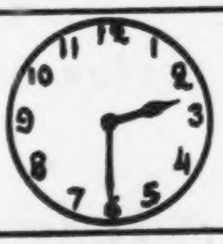
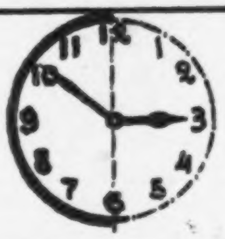
24.Д.: Если хоти́те, приходи́те ко мне ве́чером , Ива́н Петро́вич. Бу́дут передава́ть о́перу Проко́фьева "Любо́вь к трём апельси́нам".

25.О.: С удово́льствием! Сего́дня я освобожу́сь в 7.30.

26.Д.: Вот и хорошо́. Переда́ча начина́ется в 8.15.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

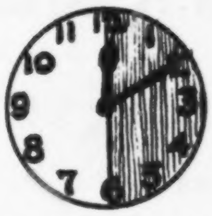
§ 1. TIME EXPRESSIONS IN HOURS AND MINUTES.

Кото́рый час?		В кото́ром часу?
	Time on the hour	
Сейча́с два часа́.		Я прие́хал туда́ в два часа́. (в+Acc.)
	Time before half past the hour	
Уже́ пять мину́т тре́тьего		Я позвоню́ вам в пять мину́т тре́тьего (в+Acc.)
	Time exactly at half past the hour	
Сейча́с полови́на тре́тьего.		Я пришёл туда́ в полови́не тре́тьего (в+ Prep.)
	Time after half past the hour	
Сейча́с без десяти́ (мину́т) три		Я бу́ду там без десяти́ три (без+Gen.) (the prep. " в " is not used).

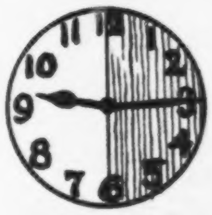
In order to grasp the "mechanics of time expression" in Russian remember the following:

1. The moment the minute hand moves beyond the full hour, it begins to denote time in terms of some fraction of the following hour.
   Thus, "five minutes past two" is rendered in Russian by " пять мину́т тре́тьего" (lit."five minutes of the third").

Note that "the following hour" is always denoted by an ORDINAL numeral in the Genitive case.



де́сять мину́т пе́рвого
10 min. past twelve

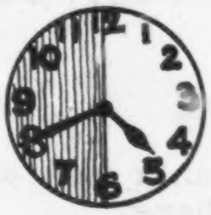


пятна́дцать мину́т деся́того
or
че́тверть деся́того

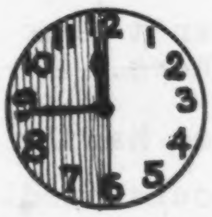
IMPORTANT: This process continues until the half-hour mark only.

2. The moment the minute hand crosses the half-hour mark, it begins to denote time in terms of some fraction lacking for the completion of the next full hour.
Thus, "five (minutes) to three" is rendered in Russian by "без пяти́ (мину́т) три".
(Lit. without 5 min. 3).

Note that the preposition " без " takes the Genitive case. The hour is rendered as a CARDINAL numeral and the word "minutes" is often omitted. The preposition " в " is not used when some event occurs at the time mentioned.



без двадцати́ (мину́т) пять



без пятна́дцати двена́дцать
or
без че́тверти двена́дцать

§ 2. THE PREPOSITION " ПО " IN TIME EXPRESSIONS.

The preposition по + Dat.Pl. is used to indicate that something occurs periodically

1. on a certain day of the week (See L.34, p.151):

По понеде́льникам я рабо́таю в шта́бе.

По воскресе́ньям мы отдыха́ем.

2. during a certain time of a day:

по утра́м я чита́ю газе́ту.
по вечера́м его́ никогда́ нет до́ма.
по ноча́м мы ча́сто слы́шали како́й-то шум.

Note: Never " по дням" except when modifier
is used: по це́лым дням - days on end
по выходны́м дням - on off-days
Instead of по дням - use - днём or
по́сле обе́да.

§ 3. THE WORDS " ВИДНО " and "СЛЫШНО"

The words " ви́дно " and " слы́шно " are short adjectival forms in "O" (See Less.25, p. 101) They can be used in the following constructions:

1. With a logical subject in the Dative case:

Мне пло́хо ви́дно. - I can hardly see.

Мне пло́хо слы́шно. - I can hardly hear.

2. In the impersonal construction:

Отсюда ничего́ не ви́дно. - One can't see anything from here.

Отсюда ничего́ не слы́шно. - One can't hear anything from here.

Его́ пло́хо ви́дно. - One can hardly see him.

Вас бы́ло пло́хо слы́шно. - One could hardly hear you.

4. VERBS

1. to catch

лови́ть ловлю́, ло́вишь; лови́л; буду лови́ть
пойма́ть --- пойма́л; пойма́|ю, ´-ешь

(Trans.verb) Imperative: Лови́(те)! Пойма́й(те)!

Лови́ мяч! - Catch the ball!

Он ло́вит птиц. - He is catching birds.

пти́ца - bird

Note also the following expressions:

лови́ть
пойма́ть радиосигна́лы - to pick up radio signals

лови́ть ры́бу - to fish

лови́ть моме́нт - to seize the right moment

2. to free, to liberate, to vacate

Reflexive - to free oneself, to get free, to become free.

освобожда́ть(ся) освобожда́|ю(сь), ´-ешься
освободи́ть(ся) ---

освобожда́л(ся); буду освобожда́ть-ся
освободи́л(ся) ; освобожу́(сь), освободи́шь-ся)

"to free (to liberate) from" is rendered in Russian by
освобожда́ть
освободить ОТ + Gen.

Команди́р освободи́л меня́ от рабо́ты.
Мы освободи́ли го́род от войск проти́вника.

Reflexive: Я освободи́лся от рабо́ты.

Вы свобо́дны?

- Нет, я освобожу́сь че́рез де́сять мину́т.

3. to sing

петь	по|ю́, -ёшь;	пел;	буду петь
спеть	---	спел;	спо|ю́, -ёшь

(Trans. verb) Imperative: По́й(те)! Спо́й(те)!

Note.- The perfective verb спеть is not used without direct object:

Она́ хорошо́ спе́ла э́ту пе́сню.

but: Вчера́ на конце́рте она́ хорошо́ пе́ла.

Домашняя работа

Translate the words in parentheses:

a)
1. Приходи́те к нам (at half past six).
2. Сле́дующий по́езд прихо́дит (at quarter to eight).
3. Я верну́лся домо́й (at 20 min.to 7).
4. Пе́рвый сеа́нс начина́ется (at quarter past six).
5. Ваш самолёт прилета́ет (at 10 to 1).
6. Тре́тий уро́к начина́ется (at 10 min. past 10).
7. Он ушёл отсю́да (at 5 min. to 3).
8. Этот магази́н открыва́ется (half past eight).

Translate the words in parenteses (Cont'd):

a) 9. Вчерá мы кóнчили рабóтать (five after four).

10. Сейчáс (twenty five to six).

b) 11. Я всегдá занимáюсь (nights).

12. (Wednesdays) он хóдит в кинó.

13. Мы хóдим в гóрод (evenings).

14. (Mondays) я бывáю в штáбе.

15. Пóчта всегдá прихóдит (mornings).

c) Translate the following sentences:

16. I like fishing.

17. She sang this American song very well.

18. Release this man!

19. We will get free in an hour.

20. Everybody likes freedom.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Приме́ры:

a) 5 min. past 9 | Сейча́с пять мину́т деся́того.

10 min. past 9, quarter past 9, half past 9,
5 min. past 10, 20 min. past 11, 25 min. past 2,
12 min. past 12, 29 min. past 4.

b) 10 min. to 4 | Сейча́с без десяти́ четы́ре.

quarter to 10, 5 min. to 11, 20 min. to 12,
15 min. to 4, 25 min. to 1, quarter to 6,
2 min. to 8, 7 min. to 3.

c) quarter to 2 | Сейча́с без че́тверти два.

quarter past 2, half past 10, 10 min. to 11,
20 min. to 3, quarter to 9, 25 min. to 7,
25 min. past 7, half past 8.

d) half past 6 | Он пришёл в полови́не седьмо́го.

20 min. past 6, quarter past 7, quarter to 7,
5 min. past 8, 5 min. to 8, half past 3,
quarter to 9, 10 min. to 9, 25 min. to 10,
25 min. past 9, 7 min. past 1, 10 min. to 1.

e) 8:05 | Он верну́лся в пять мину́т девя́того.

10:30, 2:45, 9:IO, 3:15

7:20, 6:50, 7:25, 7:35

4:30, 5:15, 6:45, 10:IO,

8:40, 9;45, 12:15, 1:25

f) Practice with a model clock.

g) Чита́йте:

1. Мы е́здим в парк (Sundays).
2. (Evenings) я рабо́таю здесь.
3. (Every Wednesday) мы е́здим на аэродро́м.
4. Мы получа́ем де́ньги (every Friday).
5. (Mornings) я хожу́ на по́чту.
6. Этот журна́л прихо́дит (every Thursday).
7. (Evenings) мы получа́ем прогно́з пого́ды.
8. (Nights) он слу́шает ра́дио на коро́ткой волне́.

h) Ты что́-нибудь ви́дишь? | Тебе́ что́-нибудь ви́дно?

Он пло́хо слы́шит.

Отсю́да ты ничего́ не уви́дишь.

Мы ничего́ не слы́шим.

Что вы ви́дите отсю́да?

Я всё ви́дел.

Вы слы́шите, что говори́т э́тот челове́к?

i) лови́ть - пойма́ть

1. Я о́чень люблю́ ... ры́бу.
2. Вчера́ я до́лго ... ры́бу, но ничего́ не пойма́л.
3. Он сказа́л: " ... !" и бро́сил мне я́блоко.
4. Мы до́лго ... во́ра.
5. Вчера́ по ра́дио мы ... како́й-то сигна́л.
6. Здесь мо́жно ... ры́бу?
7. ... мяч!
8. Где его́ мо́жно ... ?

j) освобожда́ть(ся)-освободи́ть(ся)

1. На́ши войска́ ... го́род.
2. ... меня́ от э́той рабо́ты!
3. Подожди́те его́; он ско́ро ... .
4. Они́ ... э́то зда́ние и перее́хали в друго́е.
5. Мы ... мину́т че́рез де́сять.
6. Пожа́луйста, ... э́то ме́сто!
7. Нача́льник ... меня́ от полёта.
8. Когда́ вы ... ?

k) петь - спеть

1. ... мне каку́ю-нибудь наро́дную пе́сню.
2. Он ... в на́шем хо́ре.
3. Её пригласи́ли ... в Ла Ска́ла.
4. Шаля́пин прекра́сно ... .
5. Он ско́ро смо́жет опя́ть ... .
6. Не ... , у вас нет го́лоса.

1) Give answers to the following questions:

1. В кото́ром часу́ вы встаёте?
2. Когда́ вы за́втракаете?
3. В кото́ром часу́ вы ухо́дите и́з дому?
4. Когда́ вы прихо́дите в шко́лу?
5. Когда́ начина́ется пе́рвый уро́к?
6. Когда́ он конча́ется?
7. В кото́ром часу́ вы хо́дите пить ко́фе?
8. В кото́ром часу́ начина́ется тре́тий уро́к?
9. Когда́ вы обе́даете?
10. В кото́ром часу́ начина́ется пе́рвый уро́к по́сле обе́да?
11. Когда́ он конча́ется?
12. Когда́ конча́ется после́дний уро́к?
13. Когда́ вы прихо́дите домо́й?
14. В кото́ром часу́ вы у́жинаете?
15. Когда́ вы пи́шете дома́шнюю рабо́ту?
16. В кото́ром часу́ вы ложи́тесь спать?
17. Кото́рый сейча́с час?
18. В кото́ром часу́ начина́ется кино́?
19. В кото́ром часу́ отхо́дит ваш по́езд?
20. Когда́ прихо́дит авто́бус из го́рода?
21. В кото́ром часу́ открыва́ются магази́ны в го́роде?
22. Когда́ они́ закрыва́ются?
23. В кото́ром часу́ вы верну́лись домо́й вчера́?
24. Когда́ вы легли́ спать?

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. ВСТРЕЧА В МОРЕ.

1.

В во́семь часо́в утра́ подво́дная ло́дка, кото́рой кома́ндовал капита́н тре́тьего ра́нга 1) Щу́кин, вы́шла с ба́зы в мо́ре. Согла́сно прогно́зу пого́ды, кото́рый передава́ли по ра́дио, што́рма не должно́ бы́ло быть. Подло́дка шла по́лной ско́ростью на се́веро-восто́к. В че́тверть двена́дцатого ло́дка ушла́ под во́ду.

2.

Прошли́ су́тки. Наступи́л второ́й день. Проти́вника не́ было ви́дно. Наступи́ла ночь. Ло́дка шла под водо́й. Команди́р смотре́л в перисќоп. Ре́дкие облака́ бы́стро бежа́ли 2) на се́вер, и по волна́м шла холо́дная доро́га лу́нного 3) све́та. Команди́р снял ру́ки с периско́па, и масси́вная кру́глая коло́нна бесшу́мно 4) пошла́ вниз и ста́ла на ме́сто.

- Пу́сто, това́рищ команди́р? - спроси́л помо́щник.

- Пу́сто. На́до поднима́ть периско́п че́рез ка́ждые пять мину́т. Ви́димость прекра́сная.

Новые слова:

1) капита́н тре́тьего ра́нга - Lt.Commander
2) бежа́ть - to run, to flee
3) лу́нный - moon (adj.) lunar
4) бесшу́мно - noiselessly, silently

Команди́р отошёл от периско́па и пошёл к аку́стику 1)

- Хорошо́, что вы зашли́, това́рищ капита́н тре́тьего ра́нга, - поверну́л го́лову аку́стик. - Слы́шны сла́бые шу́мы с зюйд-ве́ста 2) , но таки́е сла́бые, что ещё ничего́ нельзя́ сказа́ть.

Команди́р наде́л втору́ю па́ру нау́шников.

- Вот тепе́рь лу́чше слы́шно... Я ду́маю, что э́то миноно́сец 3)! - сказа́л аку́стик. Капита́н пошёл к периско́пу. Сно́ва подня́лся периско́п. Но кро́ме се́рых волн круго́м не́ было ничего́. Подво́дная ло́дка начала́ охо́ту за проти́вником, кото́рого ещё не́ было ви́дно. Помо́щник капита́на не отходи́л от периско́па. Весь экипа́ж ждал.

- Ви́жу! - вдруг почти́ неслы́шно сказа́л помо́щник. И повтори́л уже́ гро́мко: - Ви́жу! Кре́йсер 4) проти́вника.

- Гото́виться к торпе́дной ата́ке! - споко́йно 5) сказа́л команди́р.

3.

Подво́дная ло́дка начала́ маневри́ровать. Ско́ро всё бы́ло гото́во для ата́ки. Но в ту мину́ту, когда́ ло́дка выходи́ла в ата́ку, кре́йсер поверну́л на пятна́дцать гра́-

---

Но́вые слова́:

1) аку́стик	-	operator of sound detecting equipment
2) зюйд-ве́ст	-	South-West
3) миноно́сец	-	destroyer
4) кре́йсер	-	cruiser (Navy)
5) споко́йно	-	calmly

дусов. Пришло́сь де́лать второ́й манёвр. На э́тот раз всё прошло́ хорошо́. Ско́ро три торпе́ды бы́стро пошли́ по направле́нию к кре́йсеру.

4.

- Говори́т "Волна́". Говори́т "Волна́". Приём.

- "Волна́", вас слы́шу хорошо́. Приём.

- Мы атакова́ли кре́йсер проти́вника тремя́ торпе́дами. Две из них попа́ли в нос* кре́йсера. Возвраща́емся на ба́зу. Приём.

- Вас по́нял. Приём.

В. ПЕРЕВОД.

1. My wife gave me a very good radio set. Yesterday I listened to a Moscow broadcast and today I got (caught) London.

2. **My neighbor, who has a good radio set, told me that the Moscow radio station starts transmissions at 6.30 A.M. Moscow time.**

3. He buys loudspeakers, earphones and antennas and makes radio sets.

4. **Our troops crossed the border and occupied the city of N.**

---

* нос (корабля́) - bow

5. We are planning to go abroad next year.

6. Every morning I listen to the latest news and the weather forecast.

7. Our submarine attacked an enemy cruiser with three torpedoes.Two of them hit the cruiser.

8. I usually come to work at a quarter to eight and work until five.

9. I've been fishing since morning, but haven't caught anything as yet.

10. American and British troops liberated the city of Paris in 1944.

11. Recently we found out who the spy was, but we couldn't catch him.

12. He has a good radio set and can get (catch) the whole world on short-wave.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ В ПРОИЗНОШЕНИИ

Читайте и произносите правильно:

МЯГКИЕ "В" и "Ф"

фи́зика, ви́лка, ви́жу, карто́фель, ко́фе, ве́рно, верну́ть, вино́, весь, весёлый, ве́шалка, лови́ть, зови́те, зовёт, зовём, живёте, живёшь, официа́нт, офице́р, вероя́тно, соверше́нно, приве́т, пра́вильно, вече́рний, везде́, свет, ста́вить, че́тверть, грузови́к, профе́ссор, четвёртый, звезда́, звёзды, челове́к, две́сти, весна́, извини́те, полови́на, отве́т, звено́, девяно́сто, авиа́ция, конве́рт, сове́т, све́тлый, четве́рг, телеви́зор, Ара́вия, Вя́зьма, Верхоя́нск, Ве́на, до свида́ния.

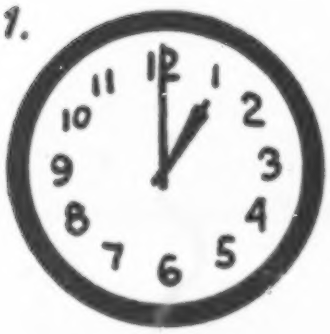
МЯГКИЕ И ТВЁРДЫЕ "В" и "Ф"

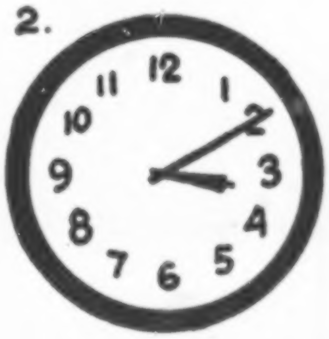
сло́во - о сло́ве
пи́во - о пи́ве
де́рево - на де́реве
голова́ - на голове́
лека́рство - о лека́рстве
ра́вный - ра́вен
звук - звёзды
заво́д - зовёт
фут - фильм
восто́к - ветчина́
во́дка - ви́ски
во́семъ - ви́шня

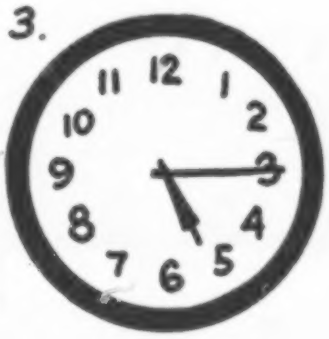
во́здух - ве́тер
фунт - Фёдор
вы́ход - ве́чер
два - две
ваш - вещь
вот - вид
война́ - весна́
фо́рма - фи́рма
здоро́вый - здоро́вье
ва́жный - Вя́зьма
фура́жка - фило́соф
зову́ - зовёт
живу́ - живём

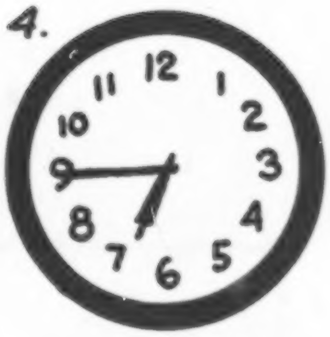
В. ВОПРОСЫ:

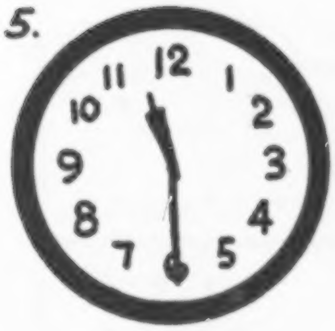
а) Скажите, пожалуйста, который час?

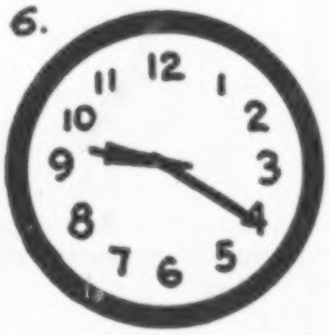
1.


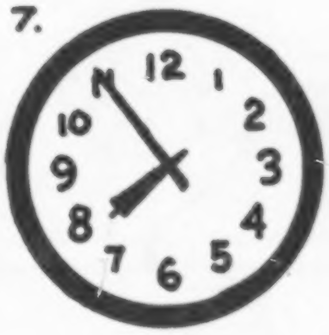
2.


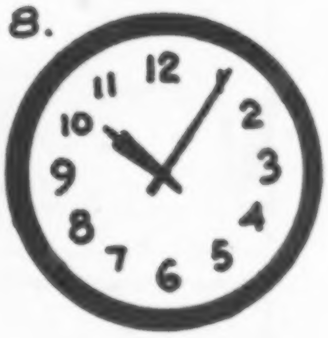
3.


4.


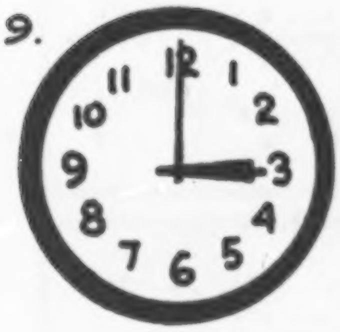
5.


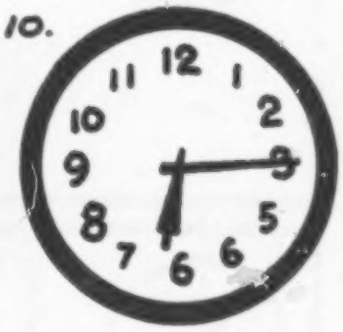
6.


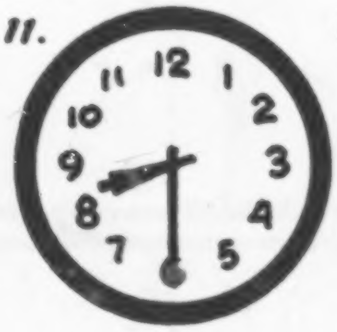
7.


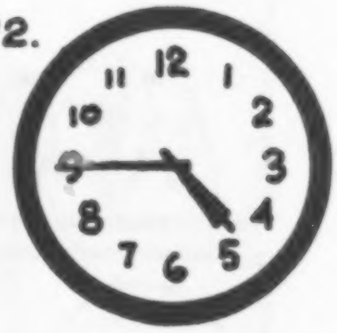
8.


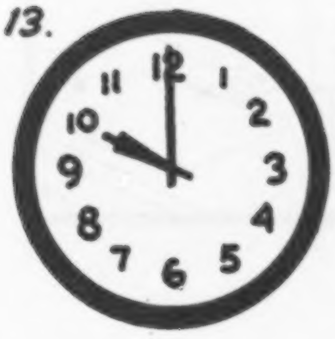
b) В котором часу вы вернётесь?

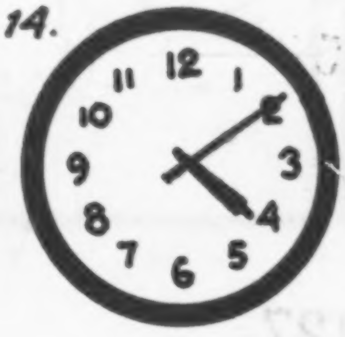
9.


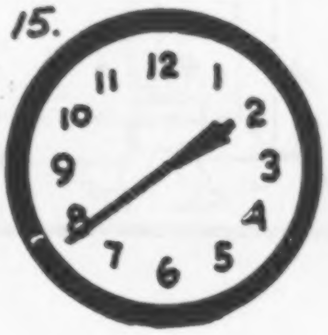
10.


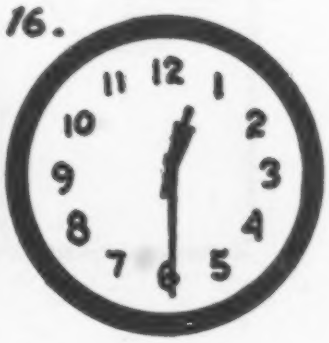
11.


12.


13.


14.


15.


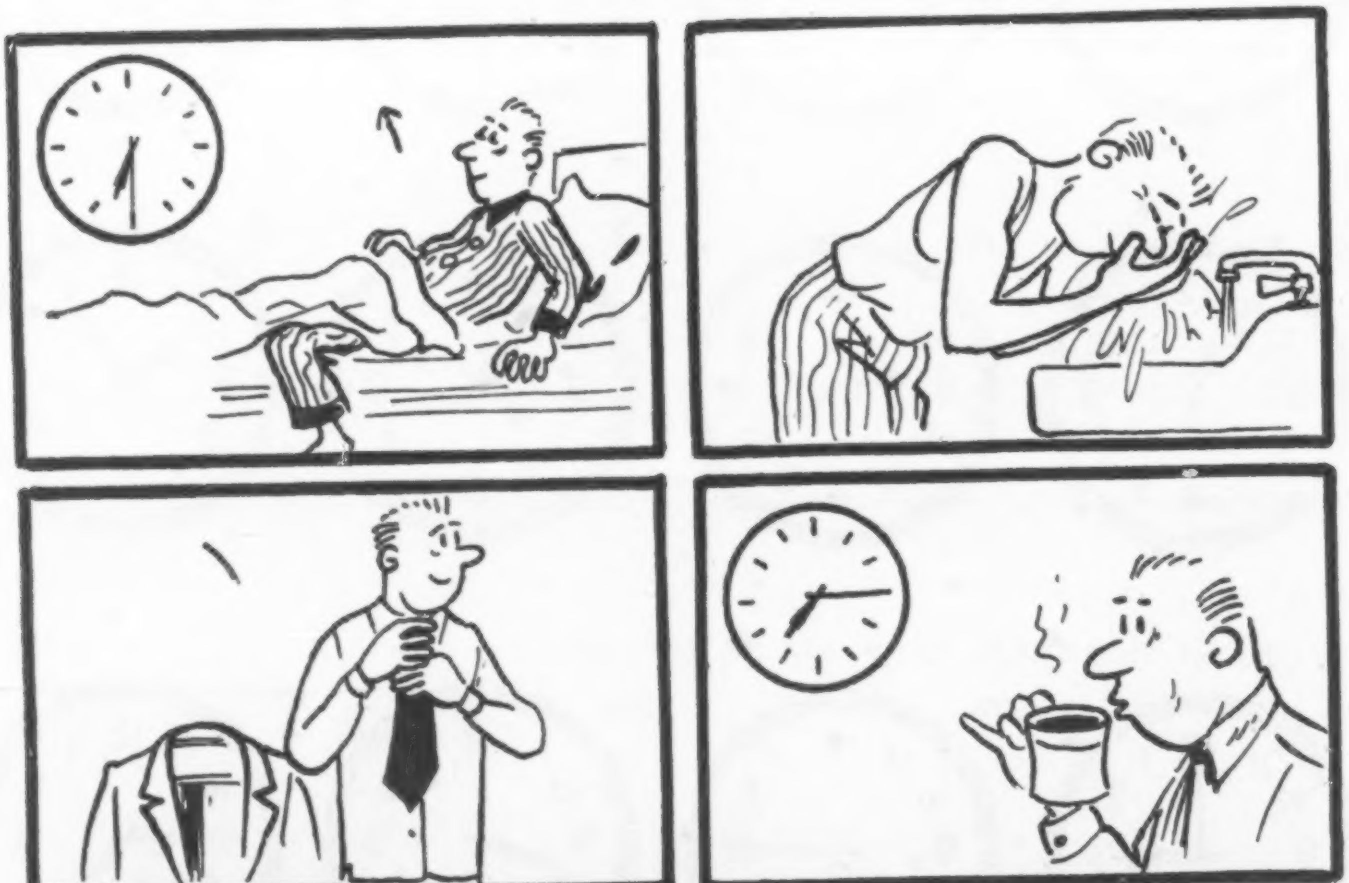
16.


74/VI

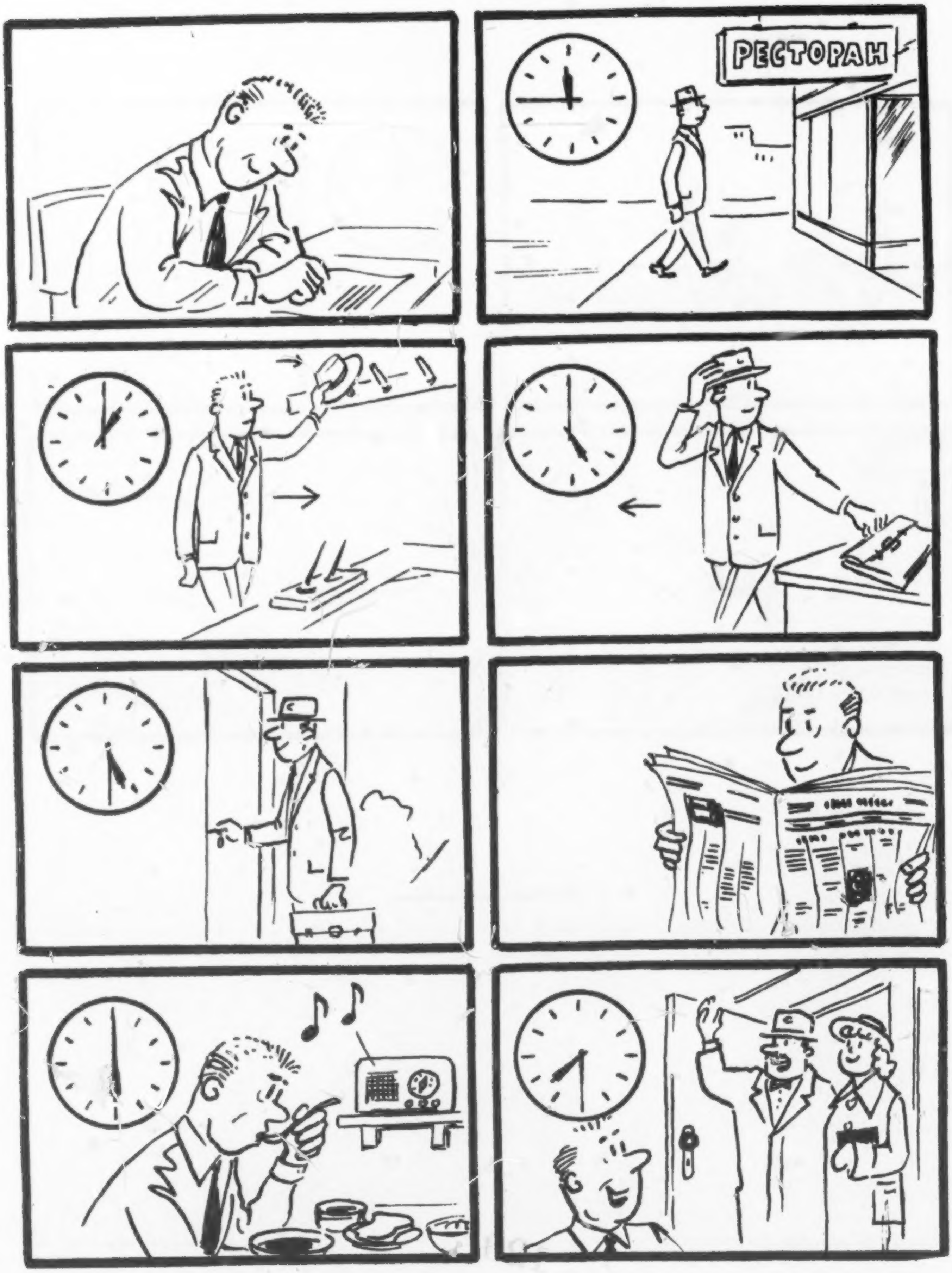
С. РАССКАЗ ПО КАРТИНКАМ

"ДЕНЬ ТУ́РОВА"

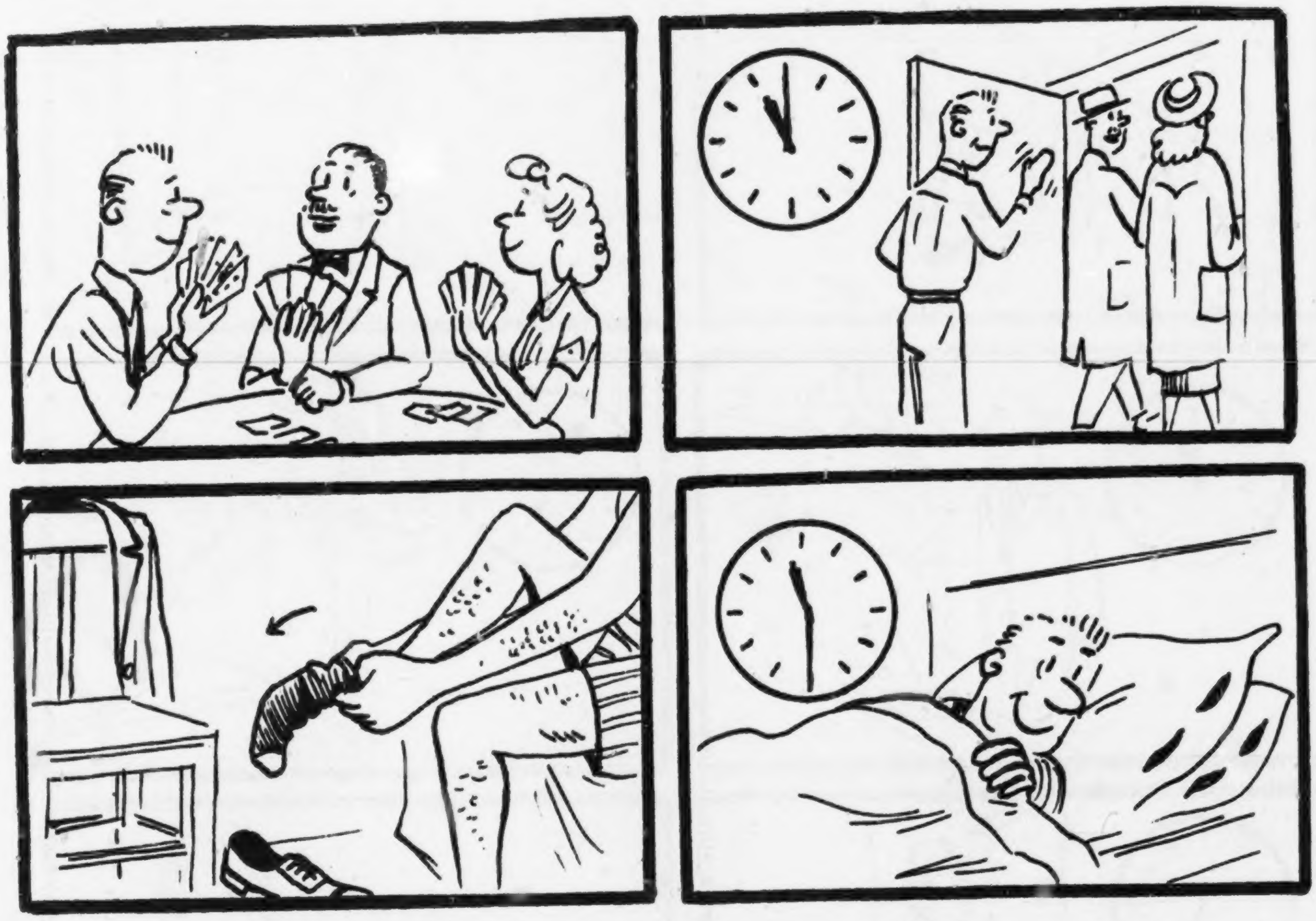
При рассказе указывайте время дня, если оно есть на картинке.



74/VI



74/VI



СЛОВАРЬ

А. СЛОВА

апельси́н	orange
ба́за	base
ви́дно	visible,is seen,one can see
Мне (ему́,нам,etc.) ви́дно	I (he,we,etc.) can see
волна́	wave, wave-length (radio)
вор	thief
грани́ца	border, frontier
за грани́цу	abroad (Acc.)
за грани́цей	abroad (Loc.)
из-за грани́цы	from abroad
громкоговори́тель (m.)	loudspeaker
изве́стие	information, news, report
после́дние изве́стия (Pl.)	news, latest news
кру́глый, ´-ая,´-ое	round
кру́глый год	all year round
любо́вь (f.)(G.s. любви́, Instr. любо́вью)	love
моско́вский,´-ая,´-ое	Moscow (adj.)
мяч	ball
нау́шники (Pl.)	earphones
переда́ча	transmission, broadcast
пе́сня (Gen.Pl. пе́сен)	song
наро́дная пе́сня	folk song

подво́дный, ́-ая, ́-ое	underwater (adj.)
подво́дная ло́дка (подло́дка)	submarine
приём	reception
"приём!"	"over!" (radio)
приёмник	receiver (radio)
прогно́з	forecast
радиоаппара́т	radio set (Lit.radio apparatus)
свобо́да	freedom, liberty
слы́шно	audible, is heard, one can hear
Мне (ему,нам, etc) слы́шно	I (he,we,etc.) can hear
сообще́ние	report, communication(s)
су́тки (Pl.) (Gen.Pl. су́ток)	24 hour period
хор	chorus, choir
шпио́н	spy
шторм	storm
шум	noise, static (radio)

VERBS:

Imp. лови́ть, ловлю́,ло́вишь - to catch
Perf. поймá|ть, (́-ю, ́-ешь)

Imp. освобожда́|ть(ся), ́-ю(сь), ́-ешь(ся) - to free, to liberate
Perf. освободи́ть(ся), освобожу́(сь), освободи́шь(ся)

Reflexive: to free oneself, to get free,to become free

Imp. петь , по|ю, -ёшь - to sing
Perf. спеть,спо|ю, -ёшь

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

orange	В Калифо́рнии хорошо́ расту́т ... .
base	Оди́н самолёт не верну́лся на ... .
visible, is seen, one can see	С э́того ме́ста ничего́ не ... .
wave	Во вре́мя што́рма всегда́ больши́е ... .
wave length	Москву́ хорошо́ слы́шно на коро́тких ... .
thief	Он ... . Лови́те его́!
border, frontier	... СССР прохо́дит вдоль гор.
abroad	Мы посыла́ем проду́кты ... . Он до́лго жил ... .
from abroad	Таки́х нау́шников здесь не де́лают; мы их всегда́ получа́ем ... .
loudspeaker	В э́том аппара́те два ... .
information, news, reports	Каки́е ... с фро́нта?
latest news	... бу́дут передава́ть в 18:00.
round	Кто сказа́л, что земля́ ... ?
all year round	Он живёт и рабо́тает здесь ... .
love	Она́ смотре́ла на него́ с ... .
Moscow (adj.)	Сейча́с по ... вре́мени 2 часа́ дня.
ball	Мы купи́ли сы́ну но́вый футбо́льный ... .
earphones	У меня́ есть две па́ры хоро́ших ... .

74/VII

transmission, broadcast	... начина́ется в 8.30 ве́чера по моско́вскому вре́мени.
song	Я люблю́ наро́дные ... .
underwater (adj.)	Около берего́в Монтере́йского полуо́строва много ... камне́й.
submarine	Кто постро́ил пе́рвую а́томную ... ?
reception	Во вре́мя што́рма всегда́ быва́ет о́чень плохо́й ... .
"over!"	"На́ша артилле́рия откры́ла огонь точно в 13:00. ... !
receiver (radio)	За́втра мы полу́чим но́вый громкоговори́тель для э́того ... .
forecast	Вы сего́дня слу́шали ... погоды?
radio set (radio apparatus)	В э́том спу́тнике ... рабо́тает на со́лнечных батаре́ях.
freedom, liberty	В США ... бо́льше, чем во мно́гих други́х стра́нах.
audible, is heard, one can hear	Когда́ реакти́вный самолёт лети́т на большо́й высоте́, его́ совсе́м не ... .
	На коро́тких волна́х ничего́ не́ было ... .
report, communication(s)	Отку́да вы получи́ли э́то ... ?
24 hour period	Из-за што́рма наш парохо́д опозда́л на це́лые ... .

chorus, choir	В на́шей шко́ле когда́-то был о́чень хоро́ший ру́сский ... .
spy	В ка́ждой стране́ есть ... .
storm	Вчера́ но́чью был си́льный ... .
noise, static (radio)	Из-за ... мото́ров мне ничего́ не́ было слы́шно.
to catch	Вчера́ я це́лый день ... ры́бу, но ничего́ не ... .
to free, to liberate	Вчера́ майо́р ... всех солда́т от рабо́ты. На́ши войска́ ... Пари́ж!
to free oneself, to get free, to become free	Извини́те, что я опозда́л! Я ... то́лько пять мину́т тому́ наза́д.
to sing	Ру́сские, когда́ пьют, обы́чно ... .

СЕМЬДЕСЯТ ПЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ 1. MONTHS OF THE YEAR.

A. Приме́ры

1. янва́рь	- January	7. ию́ль	- July
2. февра́ль	- February	8. а́вгуст	- August
3. март	- March	9. сентя́брь	- September
4. апре́ль	- April	10. октя́брь	- October
5. май	- May	11. ноя́брь	- November
6. ию́нь	- June	12. дека́брь	- December

(The names of the months in Russian are not capitalized).

B. Пра́ктика

Учи́тель:	**Студе́нт:**
a) Како́й пе́рвый ме́сяц?	Пе́рвый ме́сяц янва́рь
Како́й второ́й ме́сяц?	
Како́й тре́тий ме́сяц?	
etc.	
b) April	апре́ль
July, January, August, May, February, September, June, October, December, March, November	

75/I

§ 2. В КАКОМ МЕСЯЦЕ? = КОГДА?

А. Приме́ры

Како́й тепе́рь ме́сяц?		Тепе́рь март.
В како́м ме́сяце Когда́	} вы прие́хали?	Я прие́хал в ма́рте.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Тепе́рь апре́ль	Он был здесь в апре́ле.
Тепе́рь: янва́рь, март, май, ию́ль, сентя́брь, ноя́брь	
b) Тепе́рь май	Это случи́лось в ма́е.
Тепе́рь: февра́ль, апре́ль, ию́нь, а́вгуст октя́брь, дека́брь	
с) Тепе́рь дека́брь	Мы прие́хали в декабре́.
Тепе́рь: ноя́брь, май, сентя́брь, ию́нь, октя́брь, а́вгуст, март, янва́рь, апре́ль, дека́брь, ию́ль, февра́ль	

§ 3. КАКОЕ ЧИСЛО? - КАКОГО ЧИСЛА?

А. Приме́ры

						Nom.	Gen.
Како́	е	числ	о́	сего́дня?	- Сего́дня 6	о́е	ма́рта
						Gen.	
Како́ Когда́	го	числ	а́	} он был здесь?	- Он был здесь 6	о́го	ма́рта

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Како́е сего́дня число́? 1st April, 10th May, 12th July, 8th September, 15th March, 17th February, 20th December, 21st June, 30th November, 31st August, 3rd January, 11th October.	Сего́дня 1-ое апре́ля
b) 7th May 2nd September, 9th December, 29th August, 19th July, 16th February, 27th November, 20th June, 14th March, 3rd April, 10th January, 4th October	Это случи́лось 7-го ма́я
c) Wednesday 9th July Monday 1st September, Sunday 4th March, Tuesday 15th June, Thursday 20th May, Saturday 30th August, Friday 3rd April, Wednesday 12th November.	Мы прие́хали в сре́ду 9-го ию́ля.

75/I

§ 4. THE PREPOSITION "C" IN THE TIME EXPRESSIONS.

А. Приме́ры

Мы ждём его́ с восьми́ часо́в.

С утра́ я ещё ничего́ не ел.

Он рабо́тает там с 10-го ма́я.

Я служу́ в а́рмии с 1950-го го́да.

(The preposition "c" + genitive is used in the meaning "since", "from").

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Я учу́сь здесь с января́	Я учу́сь здесь с а́вгуста

а́вгуст, 15-ое ма́я, 10-ое сентября́,

20-ое октября́, 4-ое декабря́, 30-ое ию́ня,

12-ое февраля́, 1-ое апре́ля,3-ье ма́рта

b) Мы живём здесь с 1953-го го́да.	Мы живём здесь с 1951-го го́да.

1951, 1949, 1937, 1954, 1947,

1928, 1943, 1952, 1939.

с) Я рабо́тал в саду́ с шести́ часо́в.	Я рабо́тал в саду́ с пяти́ часо́в.

5 o'clock, 7 o'clock, 11 o'clock, 8 o'clock,

10 o'clock, 9 o'clock, 4 o'clock, 2 o'clock,

3 o' clock.

d) Мы не ви́дели его́ со вто́рника	Мы не ви́дели его́ с октября́.

октя́брь, про́шлая неде́ля, у́тро,
3 часа́, суббо́та, 7 часо́в ве́чера,
про́шлый год, 1954-ый год, 12-ое февраля́

§ 5. THE PREPOSITION " ДО " IN THE TIME EXPRESSIONS.

А. Приме́ры

1. till, to

Мы бу́дем рабо́тать до пяти́ часо́в.

Он оста́нется здесь до понеде́льника.

Я бу́ду там до октября́.

2. before

Он заходи́л ко мне до уро́ка.

Я ко́нчил э́ту рабо́ту до обе́да.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Я ждал его́ до девяти́ часо́в	Я ждал его́ до двух часо́в.

2 o'clock, 6 o'clock, 4 o'clock, 1 o'clock,
11 o'clock, 3 o'clock, 5 o'clock

b) Мы бу́дем здесь до вто́рника	Мы бу́дем здесь до среды́.

Wednesday, Monday, Friday, Sunday,
Thursday, Saturday.

75/I

c)	Он рабо́тал там до ию́ня.	Он рабо́тал там до ма́рта.

March, October, July, August, April,

September, December, January, May, February

d)	Он был здесь до трёх часо́в.	Он был здесь до среды́.

Wednesday, 7 o'clock, November, evening,

last Monday, the end of the week,

2 o'clock, February, 1955, Sunday

§ 6. "С - ДО" MEANING "FROM ... TO ... ".

А. Приме́ры

Ле́кция продолжа́лась с трёх до пяти́.

Мы жи́ли в Евро́пе с ма́я до а́вгуста.

В. Пра́ктика

	Учи́тель:	Студе́нт:
a)	До́ктор принима́ет с двух до четырёх.	До́ктор принима́ет с трёх до пяти́.

3 - 5, 8 - 12, 2 - 6, 9 - 11, 4 - 6,

10 - 12, 8 - 10, 12 - 3, 10 - 11

b)	Мы бы́ли там со среды́ до суббо́ты.	Мы бы́ли там с утра́ до ве́чера.

У́тро - ве́чер, янва́рь - март, у́тро - обе́д,

весна́ - о́сень, понеде́льник - среда́, 1948-1951,

нача́ло - коне́ц, апре́ль - ию́нь, 2 - 8

§ 7. VERBS.

1. to fall, to fall out

выпада́ть 3rd p. выпада́ ет,-́ют; выпада́л; бу́д|ет,-́ут выпада́ть
вы́пасть --- вы́пал ; вы́пад—ет, -́ут

1. Снег здесь обы́чно ... в конце́ ноября́.
2. У него́ из карма́на ... де́ньги.
3. Я взял кни́гу и из неё ... письмо́.
4. Вчера́ но́чью ... пе́рвый снег.
5. У моего́ сы́на ... зуб (tooth).
6. Кака́я-то ка́рточка ... у вас из карма́на.
7. Весно́й в Монтере́е ... мно́го дожде́й.
8. У меня́ начина́ют ... во́лосы (hair).

2. to bathe, to take a bath, to go swimming

купа́ться купа́ю|сь,-́ешься; купа́лся; бу́ду купа́ться
вы́купаться --- вы́купался; вы́купа|юсь,-́ешься

1. Вы уже́ ... ?–
2. Да, я ..., мне то́лько на́до оде́ться.
3. Он ка́ждый день ... в мо́ре.
4. Я ..., оде́нусь и пойду́ в го́род.
5. ... и иди́те спать!
6. За́втра мы вста́нем ра́но и пое́дем ... на реку́.

3. to appear, to make an appearance

появля́ться	появля́|юсь,-́ешься;	появля́лся;	бу́ду появля́ться
появи́ться	---	появи́лся ;	появ|лю́сь,-́ишься

1. На горизо́нте ... не́сколько самолётов.
2. У него́ отку́да-то ... де́ньги.
3. Вы ... во́время мы то́лько что хоте́ли посла́ть за ва́ми.
4. Он у нас не ... уже́ це́лый ме́сяц.
5. У больно́го ... аппети́т.
6. Он о́чень ре́дко ... в клу́бе.
7. Пе́рвые ли́стья на дере́вьях ... в ма́рте.
8. На не́бе ... пе́рвая звезда́.

4. to present, to introduce, to submit

представля́ть	представля́|ю,-́ешь;	представля́л;	бу́ду представля́ть
предста́вить	---	предста́вил ;	предста́в|лю,-́ишь

to imagine, to picture

представля́ть / предста́вить себе́

1. Сейча́с я ... вам но́вого учи́теля.
2. Когда́ вам на́до ... э́тот отчёт?
3. За́втра мы ... вас но́вому полко́внику.
4. Не могу́ себе́ э́того ...
5. ... себе́, мы его́ жда́ли, а он не пришёл.
6. Мне тру́дно ... себе́ вас в э́той ро́ли.
7. Могу́ ... себе́ кака́я э́то была́ карти́на.

5. to melt.

та́ять	3rd p.	та́|ет, -ю́т;	та́ял;	бу́д|ет, -у́т та́ять
раста́ять		---	раста́ял;	раста́|ет, -ю́т

1. Стано́вится тепло́ и снег начина́ет ....

2. Лёд в ва́шем стака́не соверше́нно ....

3. Си́лы проти́вника ....

4. Был жа́ркий день, и ма́сло на бутербро́дах всё ....

5. Он уви́дел её и ....

§ 8. ПОВТОРЕНИЕ

	Учи́тель:	Студе́нт:
a)	Когда́ вы пое́дете домо́й?	Я пое́ду домо́й в ию́не.

June, August, October, November,
January, March, May, July, September,
the beginning of December, the end of February,
The middle of April.

b)	Когда́ он прие́хал сюда́?	Он прие́хал сюда́ 1-го а́вгуста.

1st (of) August, 15th January, 3rd September,
17th February, 4th October, 20th March,
6th November, 21st April, 2nd December,
25th May, 9th July, 30th June.

Чита́йте:

c) 1. Мы у́чимся здесь (since October).

2. Я пое́ду в о́тпуск (in July).

3. Она́ живёт здесь (since 11th of March).
4. Ле́кция бу́дет продолжа́ться (till 4 o'clock).
5. Мы прие́хали туда́ (before you).
6. Я зна́ю его́ (since last year).
7. Он ничего́ не де́лает (from morning till evening).
8. Мы разгова́ривали (till 10 PM).
9. Я верну́сь (before the beginning of the class).
10. Они́ жи́ли в Нью Йо́рке (till 1949).
11. Мы не рабо́тали (from 12 to 4).
12. Никто́ не ви́дел его́ (since Friday).
13. Где он жил (before the war)?
14. Я чита́л кни́гу (till 2 AM).
15. Он у́чится здесь (since January).
16. Я жду его́ (since 11 o'clock).

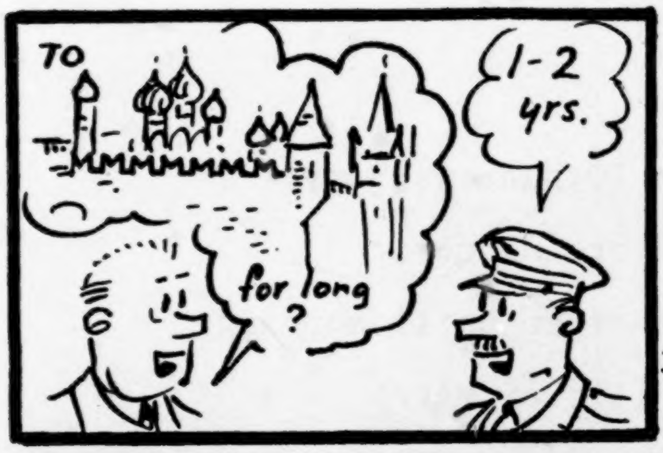
Переведи́те:

d)
1. **He came here before breakfast.**
2. **In the morning we have classes from 8 till 11.**
3. **He has been waiting for you since morning.**
4. **We waited till 10 o'clock, but he didn't come.**
5. **I shall go there before dinner.**
6. **We will work from nine to four.**
7. **He hasn't eaten since morning.**
8. **They lived here until the end of the war.**

9. I was there on the IOth of January.
IO. He usually rests before dinner.
11. The sick man didn't sleep until morning.
12. He was here on the 11th of March.

e) 1. When do you go swimming in the river?
2. The telegram fell out of her hands.
3. He appeared here unexpectedly.
4. Where is the bathroom? I want to take a bath.
5. She couldn't imagine what happened to him.
6. The ice in my glass has all melted.

THE MOSCOW CLIMATE


TO
for long ?
1-2 yrs.

Nikitin:
1. Are you going to Moscow for a long time, Colonel?

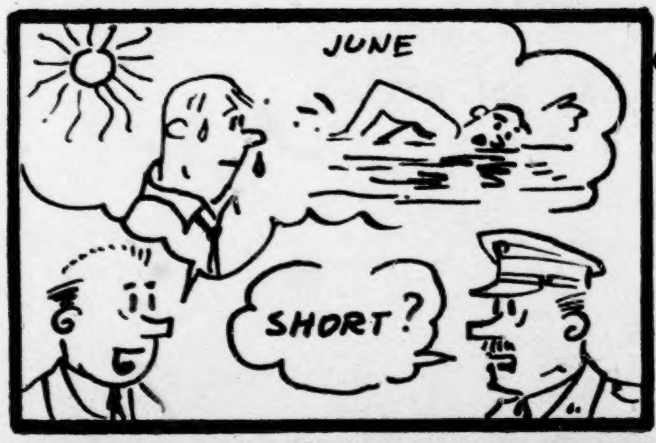
Colonel:
2. I'll probably stay there a year or two.

3.N.: What are you interested in knowing about Moscow?

WHAT... TO KNOW ?
CLIMATE ...

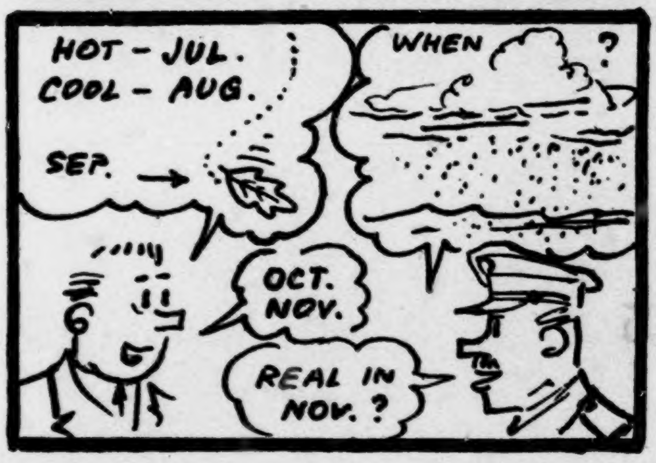
4.C.: I have a poor conception of the climate there. What is the summer like?

5.N.: It's quite hot in the summer. At the end of May or at the beginning of June one can already go swimming.



6.C.: But the summer is probably very short.

7.N.: No, the summer is normal. It's quite hot in July but at the end of August it becomes cool. Autumn comes in September.


HOT - JUL.
COOL - AUG.
SEP. →
WHEN ?
OCT. NOV.
REAL IN NOV. ?

8.C.: When does it start snowing?

9.N.: Sometimes snow falls in October, but more often in November.

10.C.: So real winter begins with November?

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

КЛИ́МАТ МОСКВЫ́

Ники́тин:

1. Вы надо́лго е́дете в Москву́, полко́вник?

Полко́вник:

2. Вероя́тно, я бу́ду там год и́ли два.

3. Н.: Что вам интере́сно знать о Москве́?

4. П.: Я пло́хо представля́ю себе́, како́й там кли́мат. Како́е там ле́то?

5. Н.: Ле́том дово́льно жа́рко. В конце́ ма́я и́ли в нача́ле ию́ня у́же мо́жно купа́ться.

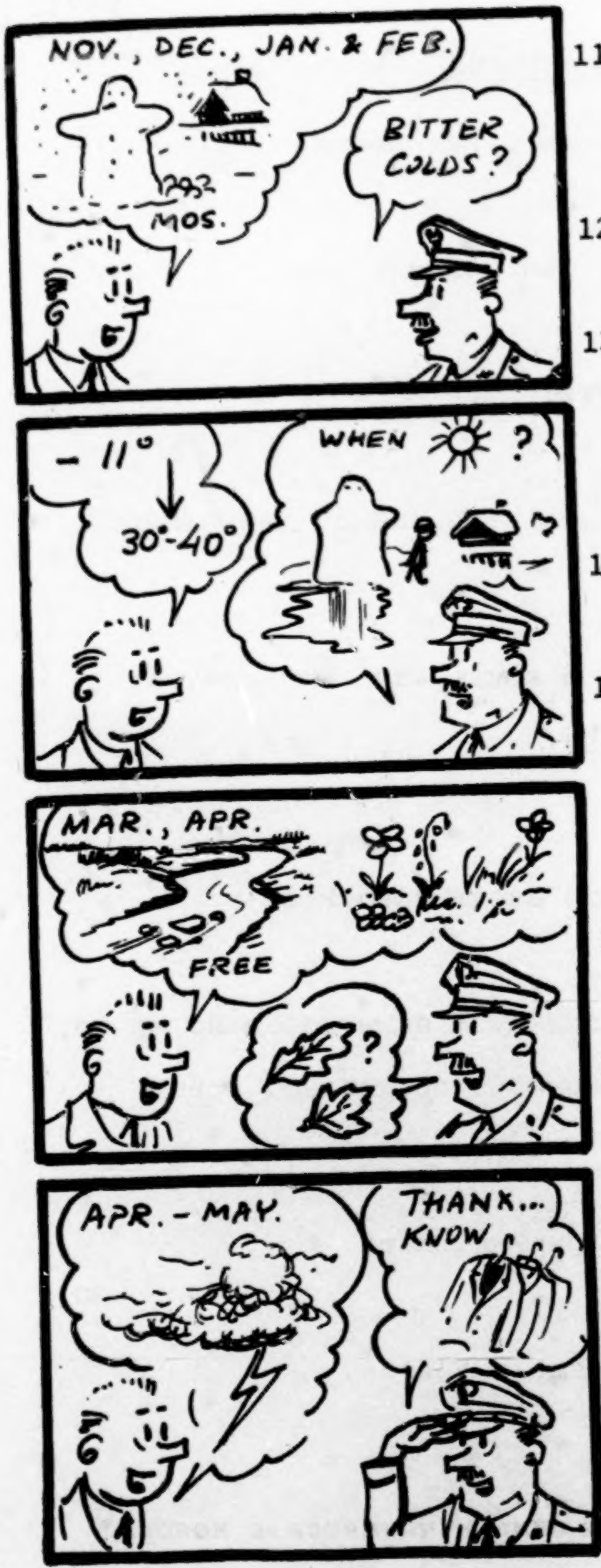
6. П.: Но, вероя́тно, ле́то о́чень коро́ткое.

7. Н.: Нет, ле́то норма́льной длины́. В ию́ле дово́льно жа́рко, а в конце́ а́вгуста стано́вится прохла́дно. Осень наступа́ет в сентябре́.

8. П.: А когда́ выпада́ет пе́рвый снег?

9. Н.: Иногда́ в октябре́, но ча́ще в ноябре́.

10. П.: Зна́чит, настоя́щая зима́ начина́ется с ноября́?


NOV., DEC., JAN. & FEB.
MOS.
BITTER COLDS?
-11°
30°-40°
WHEN ☼ ?
MAR., APR.
FREE
?
APR. - MAY.
THANK... KNOW

11.N.: Yes, one can say (consider) that November, December, January and February are winter months.

12.C.: Is it bitter cold during that time?

13.N.: Yes, the average temperature for January is minus 11 degrees, but sometimes the sub-zero temperature reaches thirty or even forty degrees.

14.C.: When does the snow begin to melt?

15.N.: During the second half of March and in the beginning of April the snow melts, rivers become ice-free and the first flowers and grass come up (appear).

16.C.: When do the leaves appear on the trees?

17.N.: At the end of April - or the beginning of May. During that time thunderstorms begin.

18.C.: Thanks a lot! Now I know what clothing to take with me.

11. Н.: Да, мо́жно счита́ть, что ноя́брь, дека́брь, янва́рь и февра́ль - зи́мние ме́сяцы.

12. П.: В э́то вре́мя быва́ют больши́е моро́зы?

13. Н.: Да, сре́дняя температу́ра января́ - ми́нус 11 гра́дусов. Но иногда́ моро́зы дохо́дят до тридцати́ и́ли да́же сорока́ гра́дусов.

14. П.: А когда́ начина́ет та́ять снег?

15. Н.: Во второ́й полови́не ма́рта и в нача́ле апре́ля снег та́ет, ре́ки освобожда́ются ото льда́ и появля́ются пе́рвые цветы́ и трава́.

16. П.: Когда́ появля́ются ли́стья на дере́вьях?

17. Н.: В конце́ апре́ля - в нача́ле ма́я. В э́то же вре́мя начина́ются гро́зы.

18. П.: Большо́е спаси́бо! Тепе́рь я зна́ю, каку́ю оде́жду брать с собо́й.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ I. MONTHS OF THE YEAR.

Како́й тепе́рь ме́сяц?	В како́м ме́сяце (когда́?) он уе́хал отсю́да?
Тепе́рь янва́рь.	Он уе́хал в январе́. (в + Prepositional) (See L 60, p. 61)

The names of the months in Russian are not capitalized. They are declined like masculine nouns:

сентя́брь	are declined like "слова́рь"
октя́брь	
ноя́брь	
дека́брь	
янва́рь	
февра́ль	

Я бу́ду рабо́тать до сентября́.

Я прие́хал сюда́ в декабре́.

Note that the stress in the oblique cases of these months always shifts to the ending:

"янва́рь" but "в январе́"; "до января́"; etc.

With all other months (март, апре́ль, май, ию́нь, ию́ль, а́вгуст) the stress is unchanged throughout the declension:

апре́ль; в апре́ле; до апре́ля, etc.

§ 2. ЧИСЛО

Како́е сего́дня число́?	Како́го числа́ (когда́?) э́то случи́лось?
Сего́дня 5-ое января́	Это случи́лось 5-го января́.
Nom. Gen.	Gen. Gen.

The word "чи́сло" (date) is a neuter noun. Therefore "пя́тое", "восьмо́е", "пе́рвое", etc. have neuter endings.

Note that in denoting the time of an event (in answering the question "when?") the date and the month are both in the Genitive case.

Note also that the figure denoting date is always written with the case ending:

Сего́дня 29-ое ма́я.	Я был там 29-ого ма́я.

§ 3. THE PREPOSITION "C" IN TIME EXPRESSIONS.

C + GEN. meaning "from" or "since".

Он живёт здесь с про́шлого го́да.

Мы гото́вились к экза́мену с понеде́льника.

Сего́дня с утра́ идёт дождь.

§ 4. THE PREPOSITION "ДО" IN TIME EXPRESSIONS

1. ДО + GEN. meaning "till" or "to" (indicating a time limit of an action).

Дождь шёл до ве́чера.
Мы рабо́тали до пяти́ часо́в.
Мы жи́ли на берегу́ мо́ря до сентября́.

2. До + GEN. meaning "before" (answering the question "when?)

Сего́дня он пришёл домо́й до обе́да.
Они́ жи́ли здесь до войны́.

§ 5."С + GEN. ... ДО + GEN." meaning "from ... to" (See Less. 47, p. 21)

Мы бу́дем рабо́тать с восьми́ до четырёх.

Я был за́нят с утра́ до ве́чера.

§ 6. VERBS

1. to fall out (of something)

выпада́ть вы́пасть	3rd p.	выпада́|ет,-́ют; ---	выпада́л; вы́пал ;	бу́д|ет,-́ут выпада́ть вы́пад—ет, -́ут

"To fall out of ..." is rendered in Russian by выпада́ть / вы́пасть из + Gen.

Де́ньги вы́пали из карма́на.

Эта страни́ца вы́пала из ва́шей кни́ги.

Note also:

Вчера́ но́чью вы́пал снег.

Осе́нью ча́сто выпада́ют дожди́.

2. to bathe, to take a bath, to go swimming

купа́ться вы́купаться	купа́|юсь,-́ешься; ---	купа́лся; вы́купался;	бу́ду купа́ться вы́купа|юсь, -́ешься

Я люблю́ купа́ться в мо́ре.

Мы вы́купались и пое́хали домо́й.

3. to appear, to make an appearance

появля́ться   появля́|юсь, -е́шься;   появля́лся; бу́ду появля́ться
появи́ться   ---   появи́лся ; появ|лю́сь, -и́шься

На горизо́нте появи́лся самолёт.

На не́бе появи́лась пе́рвая звезда́.

4. to present, to introduce, to submit

(предста́вить себе́ - to imagine)

представля́ть   представля́|ю, -е́шь;   представля́л;
предста́вить   ---   предста́вил ;

бу́ду представля́ть   Perf.Imperat.: Предста́вьте!
предста́влю, предста́вишь

Note the following meanings:

1. Он предста́вил меня́ своей жене́. - He presented (introduced) me to his wife.

2. Бухга́лтер предста́вил свой отчёт. - The bookkeeper presented (submitted) his report.

3. Он предста́вил свиде́телей. - He presented (produced) witnesses.

4. представля́ть / предста́вить себе́ - to imagine, to picture.

Я не могу́ предста́вить себе́ э́того. - I can't imagine this.

Предста́вьте себе́! - Imagine!

5. to melt (thaw) - та́ять / раста́ять

This is an intransitive verb. Use it with substances which melt under more or less normal temperatures (ice, snow, ice-cream, butter) but not with ores, metals, etc.

В мае снег на́чал та́ять.

Ешьте скоре́й, ва́ше моро́женое уже́ та́ет.

75/III

Дома́шняя рабо́та

a) Translate the words in parentheses:

1. Я прие́хал сюда́ (May).
2. Мы бы́ли там (February).
3. Это случи́лось (10th of September).
4. Он вернётся (30th of November).
5. (3rd of April) был пра́здник.
6. Я бу́ду вас ждать (until five o'clock).
7. Мы гуля́ли в па́рке (till evening).
8. (Before dinner) я слу́шал ра́дио.
9. Мы реши́ли оста́ться там (till Wednesday).
10. Сержа́нт был в Евро́пе (until 1956).
11. Он живёт в Монтере́е (since August).
12. Я сижу́ здесь (since 2 o'clock).
13. (Since Monday) его́ не́ было в шко́ле.
14. Сего́дня (since morning) идёт дождь.
15. Они́ будут рабо́тать (from 4 to 8).

b) Translate:

16. Today is the ... (give appropriate date).
17. We went swimming in the lake.
18. I can't imagine where I put that paper.
19. The snow is melting already.
20. The key probably fell out of my pocket.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Приме́ры:

a) Когда́ вы бы́ли в Чика́го? | Мы бы́ли в Чика́го в феврале́.

February, October, January, May, August,
July, October, April, September, December,
November, March.

b) Како́е сего́дня число́? | Сего́дня 15-ое ию́ля.

15th of July, 1st of March, 3rd of April,
6th of September, 9th of November, 12th of May,
16th of January, 18th of June, 21st of February,
24th of March, 27th of August, 30th of October

c) Когда́ э́то случи́лось? | Это случи́лось 2-го а́вгуста.

2nd of August, 5th of July, 8th of September,
11th of June, 14th of October, 17th of May,
20th of November, 23rd of April, 26th of December,
29th of March, 4th of January, 7th of February

d) Когда́ вы вернётесь? | Я верну́сь в сре́ду 8-го ма́я.

Wednesday 8th May, Tuesday 4th July,
Sunday 14th August, Thursday 20th March,
Monday 2nd September, Saturday 17th November,
Friday 3rd January

e) Я не ви́дел его́ с утра́ | Я не ви́дел его́ с января́.

January, last year, that evening, 10 o'clock,
spring, the end of the last week, breakfast,
1949, March, Monday, 4 o'clock, summer,
Friday, 6 PM, 1956, Wednesday, 8 AM,
1st July, last month

f) Мы бы́ли там до войны́ | Мы бы́ли там до вас.

you, meeting, him, bombing, her, concert

g) Они́ бу́дут здесь до суббо́ты. | Они́ бу́дут здесь до пяти́ часо́в.

5 o'clock, Sunday, evening, next week,
spring, 7 PM, next Monday, October,
dinner, 10 o'clock, the end of the week,
3 o'clock, next month

h) Он рабо́тает с двух до шести́ | Он рабо́тает с восьми́ до десяти́.

8 - 10, 7 - 3, 10 - 4, 12 - 5

i) Я был там с понеде́льника до пя́тницы. | Я был там с октября́ до декабря́.

October - December, morning - evening, spring-autumn,
Tuesday - Sunday, 1950 - 1954, January - August

Чита́йте:

j) выпада́ть - вы́пасть

1. Ско́ро здесь ... пе́рвый снег.
2. Отку́да ... э́тот лист?

3. Вчера́ но́чью ... дождь.
4. У вас из карма́на ... ключ.
5. Как э́то случи́лось, что он ... из маши́ны?

k) купа́ться - вы́купаться

1. Я люблю́ ... в мо́ре.
2. Сейча́с я ... и оде́нусь.
3. Вчера́ мы бы́ли в Карме́ле и ... в мо́ре.
4. Я уже́ ...; мне то́лько на́до оде́ться.

1) появля́ться - появи́ться

1. На горизо́нте ... звено́ истреби́телей.
2. Он ... в на́шем го́роде в нача́ле про́шлого го́да.
3. Из-за облако́в ... со́лнце.
4. Тепе́рь в клу́бе ста́ли ... но́вые ли́ца.
5. Снача́ла у него́ боле́ла голова́, а пото́м ... жар.
6. Он ... на ве́чере в но́вом костю́ме.
7. Вдруг перед на́ми ... наш нача́льник.

m) представля́ть - предста́вить (себе́)

1. Он ... нам но́вого нача́льника.
2. Когда́ вам на́до ... э́тот докла́д?
3. ... себе́ э́ту интере́сную карти́ну!
4. За́втра я ... вас на́шему дире́ктору.
5. Не могу́ ... себе́, куда́ он мог пойти́!

n) тая́ть - растая́ть

1. В конце́ ма́рта уже́ на́чал ... снег.
2. Ско́ро уже́ ... весь снег.
3. Ешьте своё моро́женое, а то оно́ ... .
4. Како́е вку́сное пиро́жное, оно́ про́сто ... во рту.

Translate the words in parentheses:

o)
1. Я пое́ду домо́й (in December).
2. Мы ждём его́ (since 8 o'clock).
3. Он оста́нется в Сан-Франци́ско (till Monday).
4. Я прие́ду домо́й (before dinner).
5. Он прие́дет (25th December).
6. Я не ви́дел её (since spring).
7. Мы конча́ем шко́лу (in March).
8. Они́ сиде́ли в рестора́не (from 9 to 11).
9. Мы бы́ли там (10th of October).
10. Я чита́ю э́ту кни́гу (since 5 o'clock).
11. Ему́ прихо́дится рабо́тать (from morning till evening).
12. День моего́ рожде́ния (8th of February).
13. Бу́дем игра́ть в ка́рты то́лько (until 10 o'clock).
14. Перед экзаменом я занимался (till 2 AM).
15. Я прие́ду к вам (15th of September).
16. Они́ живу́т в э́том до́ме (since 1954).
17. Он ждёт вас (since morning).
18. Где вы жи́ли (before the war)?

19. Дождь шёл (till evening).
20. Я сиде́л у них (till 10 o'clock).
21. Он пришёл сюда́ (before breakfast).
22. Мы бы́ли в го́роде (from 8 to 10).
23. Он спал (till 12 o'clock).
24. Ле́кция продолжа́лась (till 2 o'clock).
25. Она́ боле́ет (since Friday).
26. Он служи́л на заво́де (till 1954).
27. Они́ где́-то скрыва́лись(till the end of the war).
28. Мы починя́ли автомоби́ль (till 10 PM).

75/V

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. ПРАЗДНИКИ В СССР.

Пра́здников, когда́ лю́ди не рабо́тают, в Сове́тском Сою́зе немно́го: День Конститу́ции, Но́вый год, Первома́й и Октя́брьская револю́ция. День Конститу́ции пра́зднуют 1) пя́того декабря́; Но́вый год пра́зднуют, как и во всём ми́ре, пе́рвого января́; Первома́й - как я́сно из назва́ния - пе́рвого ма́я (второ́е ма́я - то́же выходно́й день); Октя́брьскую револю́цию - седьмо́го и восьмо́го ноября́. После́днее мо́жет показа́ться стра́нным: почему́ револю́ция, кото́рую пра́зднуют в ноябре́, называ́ется Октя́брьской?

Де́ло в том, что ра́ньше, до револю́ции, в Росси́и был Юлиа́нский календа́рь и́ли, как говоря́т ру́сские, "ста́рый стиль" 2). Когда́-то и Евро́па жила́ по Юлиа́нскому календарю́. Но Евро́па перешла́ на "но́вый стиль" (Грегориа́нский календа́рь) уже́ давно́, а Ро́ссия то́лько по́сле револю́ции. Ста́рый стиль сейча́с отстаёт от но́вого на 13 дней. Поэ́тому револю́цию, кото́рая по ста́рому сти́лю была́ 25-го октября́ (1917-го го́да), по но́вому сти́лю пра́зднуют 7-го ноября́.

Кро́ме того́, в СССР есть мно́го дней, кото́рые счита́ют пра́здниками, но в э́ти дни все лю́ди рабо́тают.

Но́вые слова́:
1) пра́здновать - to celebrate
2) ста́рый стиль - old calender

Вот не́сколько таки́х дней:

23-ье февраля́ - День Сове́тской Армии.
8-ое ма́рта - Междунаро́дный 1) же́нский день.
5-ое ма́я - День сове́тской печа́ти 2).
7-ое ма́я - День ра́дио.
9-ое ма́я - Пра́здник Побе́ды 3).
30-ое ию́ня - День Возду́шного фло́та.
14-ое ию́ля - День Вое́нно-Морско́го фло́та.

Религио́зных пра́здников в СССР официа́льно нет. Так, е́сли Рождество́ 4) выпада́ет не на воскресе́нье, то э́тот день - не выходно́й. Но, коне́чно, лю́ди пра́зднуют не то́лько Рождество́ и Па́сху 5), но и други́е церко́вные пра́здники. Так как це́рковь живёт по ста́рому сти́лю, ру́сское Рождество́ отстаёт от Рождества́ в Евро́пе и Аме́рике на 13 дней и его́ пра́зднуют 7-го января́, - на друго́й год, е́сли счита́ть по но́вому сти́лю.

Но́вые слова́:

1) междунаро́дный	-	international
2) печа́ть	-	press
3) побе́да	-	victory
4) Рождество́	-	Christmas
5) Па́сха	-	Easter

В. ПЕРЕВОД.

1. If you like winter sports, we will go to the mountains when the first snow falls.

2. Real winter has begun. Now, until the end of February, we will have cold weather (frosts).

3. In March the snow and ice start to melt; leaves and flowers appear on the trees. Spring begins.

4. You can't imagine how nice it is here in October, when the leaves on the trees are yellow and red, the sky clear and the air pure and cool.

5. I have been living here since 1950.

6. Petrov was born in Leningrad on the 4th of November 1917.

7. If you want to see me today, I'll be in my office from two to five.

8. We seldom see Mr.Zotov now. He seldom makes an appearance at the club.

9. I lost ten dollars today. I think that the money fell out of my wallet when I was paying for my ticket at the station.

10. What is the date today? Today is the (insert the actual date).

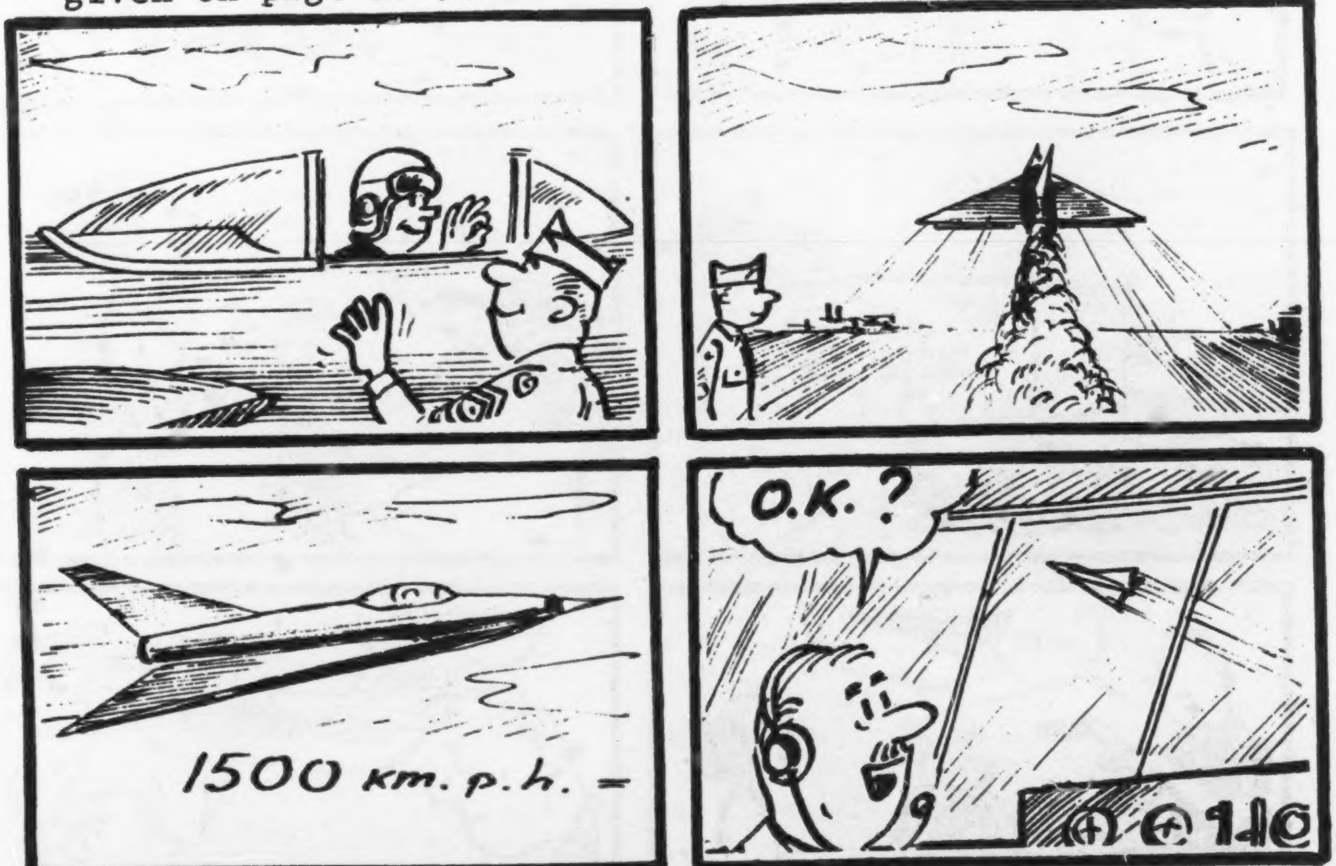
11. We are planning to go to Southern California at the end of April or at the beginning of May.

12. Spring begins in Moscow in the second half of March.

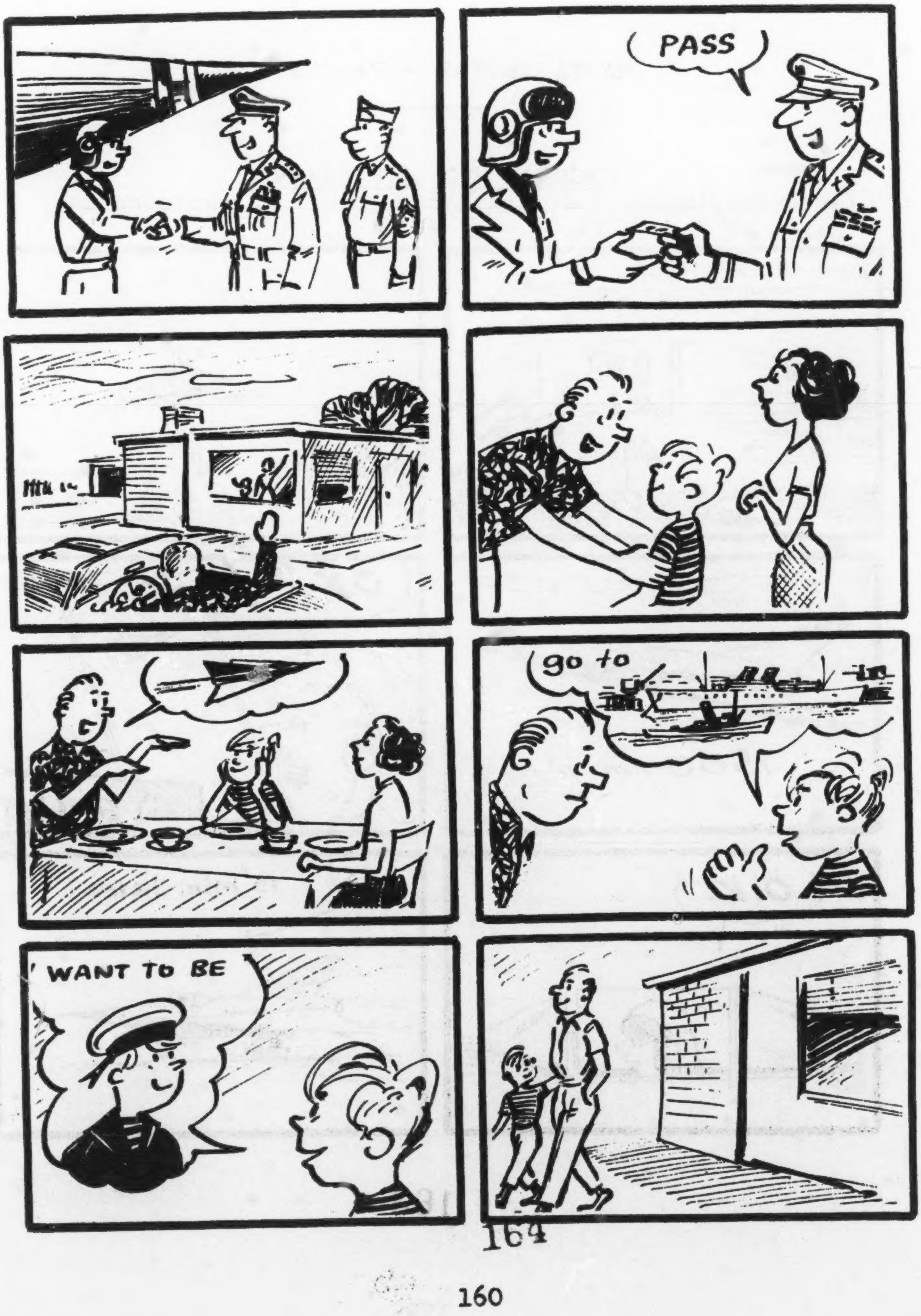
ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

РАССКАЗ ПО КАРТИНКАМ

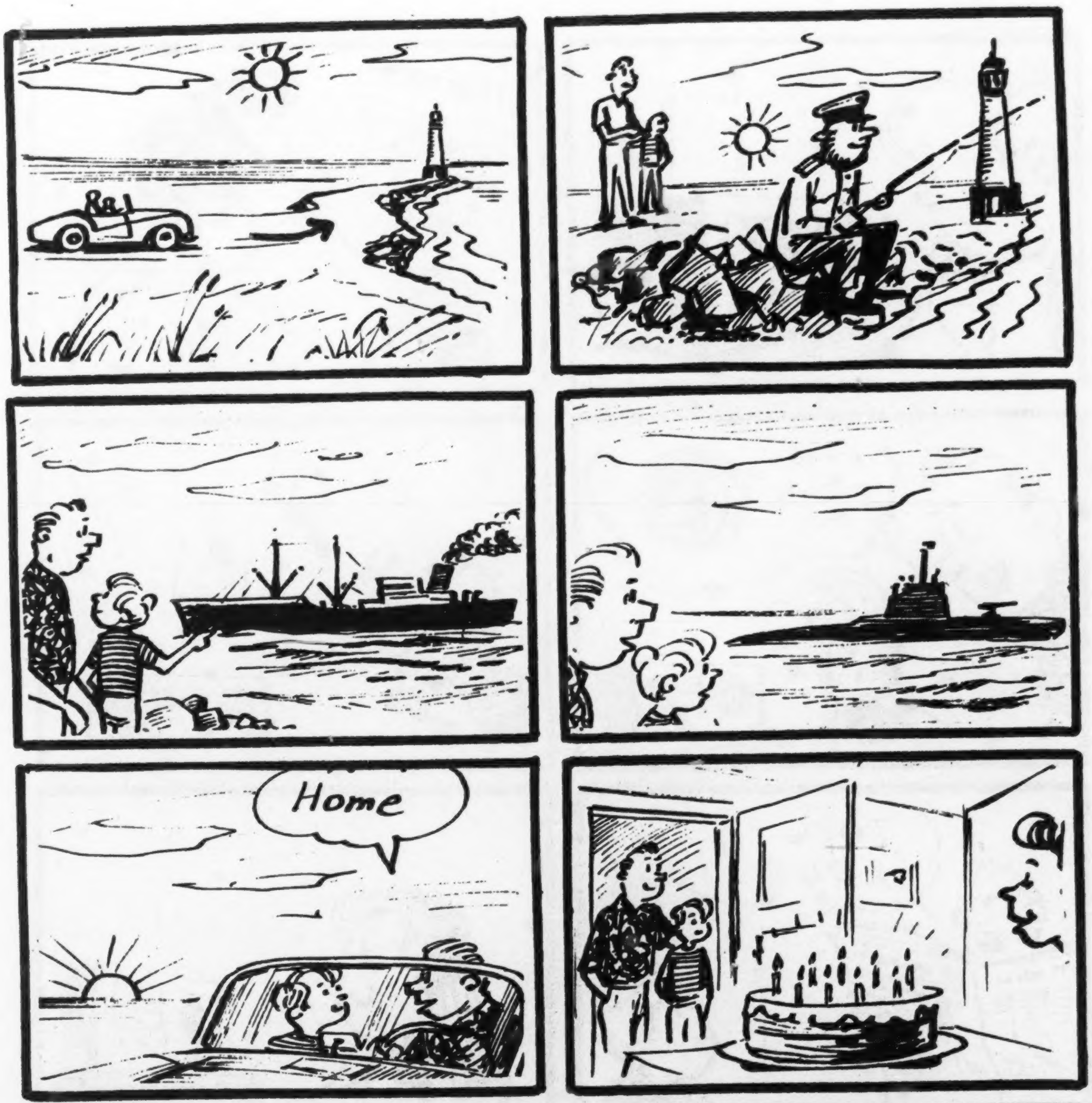
(Accompanying text for narration based on cartoons is given on page 177).


1500 km. p.h. =
O.K. ?
110
O.K.
15 min. later

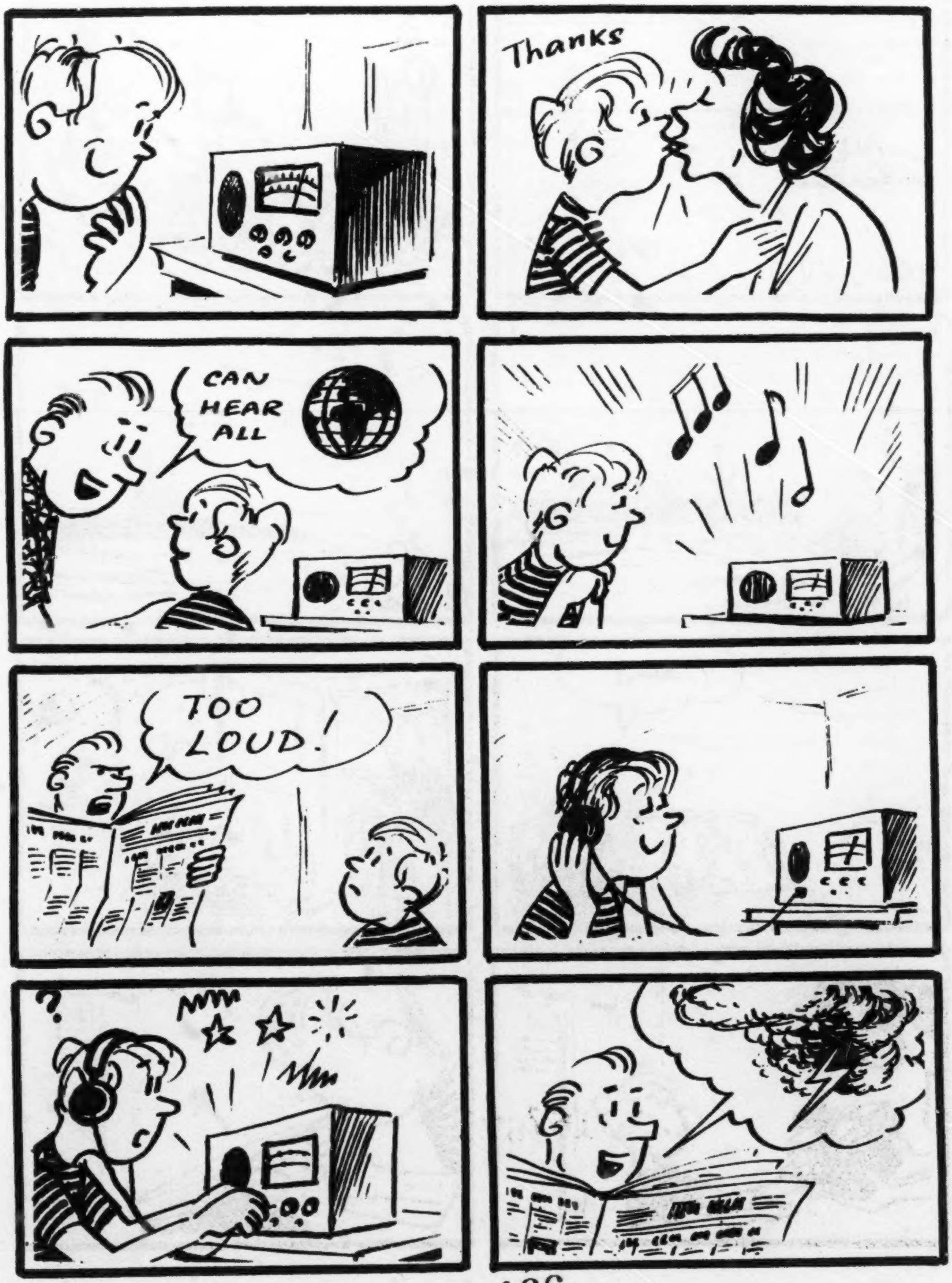
75/VI

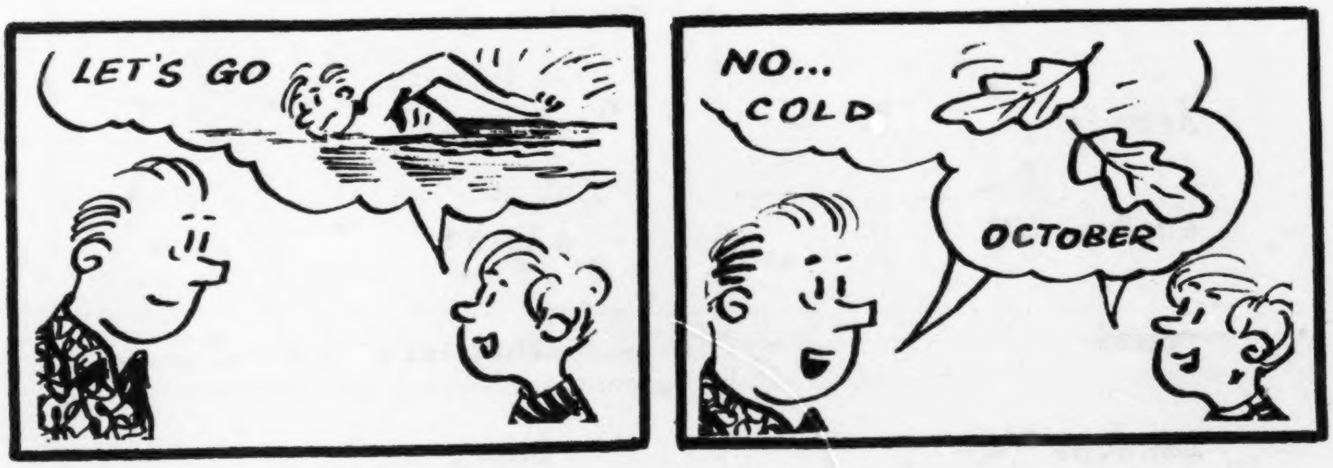

PASS
go to
WANT TO BE

75/VI



75/VI


Thanks
CAN HEAR ALL
TOO LOUD!
?


LET'S GO
NO... COLD
OCTOBER

СЛОВАРЬ

А. СЛОВА

а́вгуст	August
апре́ль (М)	April
гроза́	thunderstorm
дека́брь (М)	December
зи́мний,-́яя,-́ее,-́ие	winter (Adj.)
интере́сно	interesting (adv.)
"интере́сно,..."	"I wonder ... "
ию́нь (М)	June
ию́ль (М)	July
лёд (Gen. льда, Loc.на льду)	ice
лист Pl. ли́стья (plant leaves) листы́ (sheets of paper. etc.)	leaf (plant), leaf, sheet (paper, etc.)
май	May
март	March
моро́з	frost, cold
надо́лго	for a long time, for long
настоя́щий,-́ая,-́ее,-́ие	real, genuine, authentic, present (time)
в настоя́щее вре́мя	at the present time

ноя́брь (М)	November
октя́брь (М)	October
прохла́дно	cool (adv.)
сентя́брь (М)	September
сре́дний,-яя,-́ее,-́ие	average
трава́	grass
февра́ль (М)	February
цвето́к (Pl. цветы́)	flower
ча́ще	more often
всё ча́ще и ча́ще	more and more often
янва́рь (М)	January

VERBS:

Imp. выпада́ть (-ю,-ешь) - to fall, to fall out
Perf. вы́пасть (выпаду,-ешь)

Imp. купа́ться (-́юсь,-́ешься) - to bathe, to take a bath, to go swimming
Perf. вы́купаться (-́юсь,-́ешься)

Imp. появля́ться (-́юсь,-́ешься) - to appear, to make an appearance
Perf. появи́ться (появлю́сь,-́ишься)

75/VII

Imp. представля́ть (-́ю,-́ешь) Perf. предста́вить (предста́влю,-́ишь)	- to present, to introduce, to submit
представля́ть предста́вить себе́	- to imagine, to picture
Imp. та́ять (-ю, -ешь) Perf. раста́ять (-ю,-ешь)	- to melt

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

thunderstorm	Сего́дня сообща́ли по ра́дио, что будет ...
winter (Adj.)	Вчера́ я купи́л себе́ ... пальто́.
interesting (Adv.)	Мне совсе́м не ... сиде́ть здесь весь день!
I wonder...	..., кака́я бу́дет за́втра пого́да!
ice	Вы пьёте ви́ски со ...? По э́тому ... вы не пройдёте, он сли́шком то́нкий!
leaf (plant)	Вот и весна́; уже́ на́чали появля́ться пе́рвые ... .
sheet (paper, etc.)	Да́йте мне пожа́луйста ... бума́ги и перо́!
frost, cold	В э́ту зи́му у нас здесь бы́ли си́льные ...; температу́ра доходи́ла до -30°.
for a long time, for long	Вы ... прие́хали сюда́? Тепе́рь вам ... придётся оста́ться в Москве́.
real, genuine, authentic, "bona fide"; present (time)	Это не ... цветы́, они из бума́ги. Он пи́шет как ..., профессиона́льный журнали́ст.
at the present time	В ... у нас ма́ло рабо́тников.

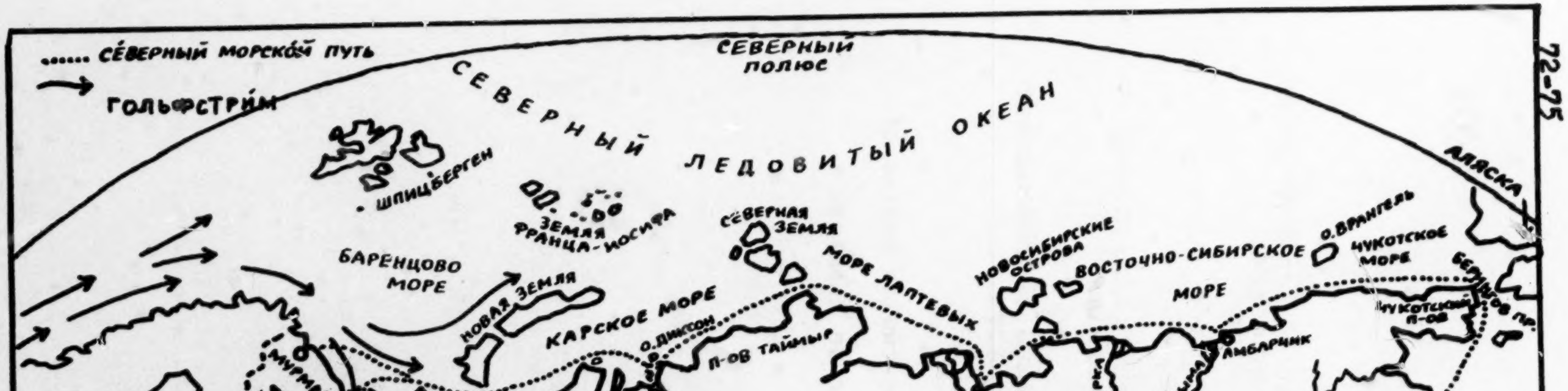
75/VII

cool (Adv.)	Здесь хоро́ший кли́мат; зимо́й не о́чень хо́лодно, а ле́том ... .
grass	Охо́тники сиде́ли в высо́кой ... и жда́ли у́ток.
flower	Я подари́л ей буке́т ..., и она́ бо́льше на меня́ не се́рдится.
more often	Почему́ вы так ре́дко прихо́дите к нам? Приходи́те ...!
more and more often	Здесь тепе́рь ... быва́ют тума́ны.
to fall, to fall out	Вчера́ но́чью в гора́х ... снег. Это мои́ де́ньги; они́ ... из моего́ карма́на, когда́ я иска́л ключ.
to bathe, to take a bath, to go swimming	Я о́чень люблю́ ... в мо́ре. Подожди́те меня́! Сейча́с я побре́юсь, ..., оде́нусь и тогда́ пое́ду с ва́ми.
to appear	Когда́ на не́бе ... таки́е облака́, мо́жно ожида́ть грозу́.
to present, to introduce	Я хочу́ ... вам моего́ дру́га.

to submit	Вы должны́ ... свои́ докуме́нты нача́льнику отде́ла.
to imagine, to picture	Я не могу́ ... , почему́ он э́то сде́лал.
to melt	На Украи́не снег начина́ет ... в ма́рте.

Name the twelve months of the year in Russian.

72-75


СЕВЕРНЫЙ МОРСКОЙ ПУТЬ
ГОЛЬФСТРИМ
СЕВЕРНЫЙ ПОЛЮС
СЕВЕРНЫЙ ЛЕДОВИТЫЙ ОКЕАН
ШПИЦБЕРГЕН
ЗЕМЛЯ ФРАНЦА-ИОСИФА
БАРЕНЦОВО МОРЕ
НОВАЯ ЗЕМЛЯ
КАРСКОЕ МОРЕ
СЕВЕРНАЯ ЗЕМЛЯ
МОРЕ ЛАПТЕВЫХ
НОВОСИБИРСКИЕ ОСТРОВА
ВОСТОЧНО-СИБИРСКОЕ МОРЕ
О. ВРАНГЕЛЬ
ЧУКОТСКОЕ МОРЕ
АЛЯСКА
БЕРИНГОВ ПР.
ЧУКОТСКИЙ П-ОВ
МУРМАНСК
БЕЛОМОР-КАНАЛ
АРХАНГЕЛЬСК
ЛЕНИНГРАД
МОСКВА
О. ДИКСОН
П-ОВ ТАЙМЫР
ОБЬ
ЕНИСЕЙ
ИГАРКА
ЛЕНА
ТИКСИ
ИНДИГИРКА
КОЛЫМА
АМБАРЧИК
БЕРИНГОВО МОРЕ
С.
С.
С.
Р.
П-ОВ КАМЧАТКА
ПЕТРОПАВЛОВСК
ОХОТСКОЕ МОРЕ
О. САХАЛИН
КУРИЛЬСКИЕ ОСТРОВА
ВЛАДИВОСТОК
ТИХИЙ ОКЕАН

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (УРОКИ 72 - 75)

Чита́йте англи́йский текст по-ру́сски, а ру́сский по-англи́йски:

1. Hello Paul! Haven't seen you for a long time! What are you doing here? Where do you work?

2. Я рабо́таю ради́стом на корабле́ "Ле́на". Сейча́с я в о́тпуске и прие́хал сюда́ повида́ться 1) с братом.

3. I didn't know you were a seaman. What seas did you sail?

4. Неда́вно мы прошли́ из Владивосто́ка в Арха́нгельск.

5. Did you sail along the northern shores of Asia?

6. Да, мы прошли́ се́верным морски́м путём, и́ли се́веро-восто́чным прохо́дом 2) как его́ иногда́ называ́ют.

7. I understand, they started sailing this sea lane (way) just recently?

8. Да, коне́чно. Пе́рвый раз э́тим путём прошёл шве́дский путеше́ственник 3) Норденше́льд на корабле́ "Ве́га".

9. In what year did this happen?

10. Он вы́шел из Гетебо́рга 4 ию́ля 1878 г., но в конце́ сентября́ его́ "Ве́га" должна́ была́ останови́ться: плыть да́льше бы́ло нельзя́ из-за льдов.

Но́вые слова́:

1) повида́ться	- to see, to visit
2) прохо́д	- passage
3) путеше́ственник	- traveller

11. **So the ship had to stay in the ice the whole winter?**

12. Да, судно́ освободи́лось ото льда то́лько на сле́дующее ле́то - ка́жется, э́то случи́лось 18-го ию́ля - и продолжа́ло свой путь. 2-го сентября́ 1879-го го́да Норденше́льд при́был[1] в Иокога́му.

13. **That's very interesting. And after that other ships started to sail this route?**

14. О нет, э́то случи́лось не так ско́ро. То́лько че́рез 25 лет ру́сский путеше́ственник Вильки́цкий прошёл э́тим путём в обра́тном направле́нии.

15. **Do many ships sail these seas now?**

16. Да, дово́льно мно́го. С 1932-го го́да по 1952-ой год Се́верным морски́м путём прошло́ о́коло 300 судо́в. Тепе́рь суда́ прохо́дят там всё ча́ще и ча́ще.

17. **Where does the Northern Sea Route begin?**

18. Он начина́ется о́коло острово́в, кото́рые называ́ются Но́вая Земля́ и идёт до Бе́рингова проли́ва[2], кото́рый нахо́дится ме́жду Азией и Аме́рикой.

19. **All this is very interesting. What else can you tell me about this Northern Sea Route?**

20. Се́верный морско́й путь прохо́дит по моря́м Се́верного Ледови́того океа́на.

Новые слова:

1) прибы́ть - **to arrive, to come**
2) Бе́рингов проли́в - Bering Strait

21. What is the length of the Northern Sea Route?

22. Его́ длина́ - 4500 киломе́тров.

23. How many days of sailing1) is that ?

24. Суда́ прохо́дят э́ти 4500 киломе́тров в 20-25 су́ток.

25. You said that you sailed from Vladivostok to Arkhangelsk. How many kilometers is that?

26. По Се́верному морско́му пути́ от Владивосто́ка до Арха́нгельска 10.630 киломе́тров, а че́рез Суэ́цкий кана́л - 24.400 киломе́тров.

27. Is it difficult to pass through these northern seas?

28. Суда́ мо́гут пла́вать там то́лько ле́том - ме́сяца три в году́. В остально́е вре́мя го́да там льды.

29. How was the weather when you were there ?

30. Пого́да была́ неплоха́я, но мы дово́льно ча́сто попада́ли в си́льный тума́н. Ле́том там ча́сто быва́ют си́льные тума́ны.В одно́м ме́сте мы попа́ли в шторм, но он был не о́чень си́льный.

31. Is your ship a large one?

32. Нет. На́ша "Ле́на" - небольшо́й кора́бль - о́коло четырёх ты́сяч тонн 2) Её специа́льно постро́или для Се́верного морско́го пути́.

33. Did you have cargo on your ship?

34. Да, мы вы́шли из Владивосто́ка с гру́зом маши́н для Се́верной Сиби́ри. Кро́ме того́, на борту́ 3) бы́ло не́сколько пассажи́ров.

Новые слова:

1)	**sailing, cruise**	- пла́вание
2)	то́нна	- **ton**
3)	на борту́	- **on board**

72-75

35. **What ports did you call at?**

36. Мы захо́дили в не́сколько по́ртов: оди́н о́коло у́стья1) реки́ Ле́ны, а друго́й о́коло у́стья Енисе́я.

37. **Are these rivers very large?**

38. Да, по Енисе́ю, наприме́р, морски́е суда́ мо́гут доходи́ть до по́рта Ига́рка - 673 киломе́тра от у́стья. Мы бы́ли там оди́н раз и взя́ли груз ле́са.

39. **Was Arkhangelsk your last port?**

40. Да, я получи́л о́тпуск и прие́хал к бра́ту, но "Ле́на" должна́ была́ пройти́ по Беломо́рско-Балти́йскому кана́лу в Ленингра́д. Вы, наве́рно, слы́шали об э́том кана́ле. Он соединя́ет2) Балти́йское мо́ре с Бе́лым. Его́ ко́нчили стро́ить в 1933-ем году́.

41. **O yes, I know about that canal. But, unfortunately, I know very little about the Arctic region. Do you remember who was the first man to reach the North Pole?**

42. Пи́ри в 1909-ом году́ дошёл до по́люса.

43. **How did he do it?**

44. Он путеше́ствовал в Арктике с 1886-го го́да и мно́го раз про́бовал дойти́ до по́люса, но безуспе́шно3). Наконе́ц, 1-го ма́рта 1909-го го́да Пи́ри отпра́вился к по́люсу и 7-го апре́ля был на ме́сте.

Новые слова:
1) у́стье - **mouth of a river**
2) соединя́ть - **to connect, to link, to unite:**
U.S.

3) безуспе́шно - unsuccessfully
4) отпра́виться - пойти́

45. **What! You mean to say that for 23 years he tried to reach the Pole and couldn't do it and then suddenly did it in 35 days.**

46. Да, соверше́нно ве́рно, обра́тный путь продолжа́лся то́лько 16 дней.

47. **I wonder how he managed it? How many men did he have?**

48. У Пи́ри бы́ло 24 спу́тника, из них 17 эскимо́сов.

49. **And how many dogs did they have?**

50. 133 соба́ки, лу́чше кото́рых не́ было во всей Гренла́ндии.

51. **And they went to the Pole on the ice?**

52. Пи́ри раздели́л 1) экспеди́цию на́ две ча́сти. Впереди́ 2) бы́стро шла небольша́я гру́ппа, у кото́рой не́ было никако́го гру́за. Они́ прокла́дывали путь 3), выбира́ли ме́сто для остано́вки, стро́или дома́ из сне́га и ложи́лись спать.

53. **I see. When the main party and supplies followed, everything was ready for them - the road and the houses. What was the distance** 4) between the first group and the main party?

54. Оди́н перехо́д 5). Когда́ подходи́ла гла́вная па́ртия, то пе́рвая гру́ппа шла да́льше.

55. **And such an organization permitted them to move with great speed.**

56. Да. Кро́ме того́, ка́ждые 3-4 перехо́да часть люде́й и соба́к возвраща́лась домо́й.

Новые слова:

1) раздели́ть	- **to divide**
2) впереди́	- **in front**
3) прокла́дывать	- **to lay a way, to break a pass**
4) distance	- расстоя́ние
5) оди́н перехо́д	- one day's march

72-75

57. **How many men did finally reach the Pole?**

58. Пи́ри с одни́м из спу́тников и три эскимо́са.

59. **And they returned by the same route?**

60. Да. Доро́га была́ гото́ва, дома́ из сне́га то́же гото́вы. Поэ́тому Пи́ри и верну́лся так бы́стро.

61. **That means that Peary needed 54 days for the whole trip1).**

62. Мне ка́жется, бу́дет пра́вильнее сказа́ть: 23 го́да и кро́ме того́ ещё 54 дня.

63. **I think you are right. Do you remember who was the first to reach the North Pole by plane.**

64. Америка́нец Бэрд сде́лал э́то 9-го ма́я 1926-го го́да. Он долете́л из Шпицбе́ргена до се́верного по́люса и возврати́лся обра́тно за 16 часо́в.

65. **And now planes can fly to the Pole very easily!**

66. Не то́лько самолёты. В 1958-о́м году́ америка́нская а́томная подво́дная ло́дка "Наути́лус" прошла́ че́рез по́люс подо льдо́м.

67. **That I remember. It happened quite recently. Well, I guess I must go. It was a pleasure to speak with you. Good-bye!**

---

1) trip - путеше́ствие

SUPPLEMENTARY TEXT TO VISUAL-ORAL EXERCISES
(page 159, LL.72-75)

ЛЕЙТЕНА́НТ СМИРНО́В И ЕГО́ СЕМЬЯ́

Лейтена́нт Смирно́в - пило́т. Он лета́ет на реакти́вном истреби́теле.

Самолёт лейтена́нта Смирно́ва поднима́ется в во́здух. Самолёт лети́т со ско́ростью 1500 киломе́тров в час. Контро́льная вы́шка спра́шивает, всё ли в поря́дке. Смирно́в отвеча́ет, что всё в поря́дке и мото́р рабо́тает хорошо́. Лейтена́нт Смирно́в возвраща́ется че́рез 15 мину́т.

Генера́л Ро́бертсон говори́т лейтена́нту Смирно́ву, что он о́чень хоро́ший пило́т и даёт ему́ о́тпуск на́ три дня.

Смирно́в е́дет на автомоби́ле домо́й, где его́ ждут жена́ и сын Пе́тя. Смирно́в о́чень рад их ви́деть.

Во вре́мя обе́да он расска́зывает сы́ну о полёте на но́вом самолёте.

По́сле обе́да сын про́сит отца́ пое́хать с ним в порт. Он говори́т отцу́, что он хо́чет стать моряко́м.

Оте́ц и сын выхо́дят и́з дому, садя́тся в автомоби́ль и е́дут к мо́рю. Они́ подъезжа́ют к маяку́. Недалеко от маяка́ они́ ви́дят ста́рого моряка́, кото́рый сиди́т на камня́х и ло́вит ры́бу.

72-75

Пото́м они́ подхо́дят к мо́рю и ви́дят мото́рную ба́ржу и подво́дную ло́дку.

Уже́ стано́вится темно́, и Смирно́в с сы́ном е́дут домо́й.

Сего́дня день рожде́ния Пе́ти, и мать даёт ему́ пода́рок.

Пе́тя открыва́ет пода́рок и ви́дит, что э́то радиоаппара́т с коро́ткими волна́ми. Он о́чень сча́стлив. Оте́ц говори́т ему́, что тепе́рь он смо́жет слу́шать весь мир.

Пе́тя начина́ет слу́шать конце́рт, но ра́дио игра́ет сли́шком гро́мко, и оте́ц не мо́жет чита́ть газе́ту. Тогда́ Пе́тя надева́ет нау́шники.

Вдруг приём стано́вится ху́же. Звук о́чень плохо́й. Оте́ц говори́т, что, наве́рно, где́-то гроза́.

Тогда́ Пе́тя про́сит отца́ пойти́ с ним купа́ться Оте́ц отвеча́ет, что уже́ хо́лодно и что о́сенью, в октябре́, никто́ не купа́ется.